



# Coltivatori a dischi

## Disc-O-Mulch

DOM Silver | DOM Gold | DOM R

IT - Traduzione del manuale originale

AGRISEM INTERNATIONAL S.A  
535 Rue Pierre Levasseur  
CS 60263  
44158 ANCENIS  
FRANCE  
Tel.: 02.51.14.14.40  
Fax: 02.40.96.32.36

NOTT-FR-707-A

19/11/2018



## Indice

---

<b>PREMESSA .....</b>	<b>5</b>
<b>1. Introduzione.....</b>	<b>6</b>
1.1. Obiettivo del manuale d'uso .....	6
1.2. Usare il manuale .....	6
1.3. Ordinare il manuale .....	7
1.4. Interpretare la versione del manuale.....	7
1.5. Descrizione dei termini di avvertenza.....	7
<b>2. Presentazione della macchina .....</b>	<b>9</b>
2.1. Utilizzo previsto dell'attrezzatura.....	9
2.2. Vista generale della macchina .....	10
<b>3. Identificazione .....</b>	<b>20</b>
3.1. Validità del manuale d'uso.....	20
3.2. Targhetta di identificazione, localizzazione e descrizione .....	20
3.3. Identificazione della macchina .....	24
<b>4. Garanzia .....</b>	<b>25</b>
4.1. Condizioni di garanzia .....	25
4.2. Clausola di esclusione di responsabilità.....	28
<b>5. Istruzioni di sicurezza.....</b>	<b>29</b>
5.1. Istruzioni di sicurezza .....	29
5.2. Simboli di sicurezza sulla macchina.....	43
<b>6. Utilizzo.....</b>	<b>55</b>
6.1. Localizzazione e descrizione dei comandi .....	55
6.2. Messa in servizio.....	63
6.3. Aggancio/sgancio.....	63
6.4. Chiusura/apertura.....	67
6.5. Durante la guida .....	79
6.6. Freni pneumatici a doppia condotta .....	79
6.7. Freni idraulici a condotta singola.....	80
6.8. Freni meccanici .....	81
6.9. Regolazione della profondità di lavoro .....	81
6.10. Regolazione del deflettore laterale sinistro .....	86
6.11. Regolazione del deflettore laterale destro.....	87
6.12. Regolazione della barra rompizolle .....	88



6.13. Regolazione del biotrituratore .....	88
6.14. Regolazione del disco di bordura .....	88
6.15. Regolazione delle ruote di trasporto.....	90
6.16. Regolazione dell'altezza delle ruote di trasporto.....	91
6.17. Regolazione dell'inclinazione .....	92
6.18. Differenti tipi di rulli e applicazioni .....	92
6.19. Accessori.....	94
6.20. Raccomandazioni di regolazione per terreno soffice .....	95
6.21. Raccomandazioni di regolazione per terreno duro.....	96
6.22. Immobilizzazione dell'assieme trattore/macchina .....	96
<b>7. Rimessaggio - Movimentazione - Trasporto .....</b>	<b>98</b>
7.1. Rimessaggio - stoccaggio .....	98
7.2. Movimentazione .....	99
7.3. Trasporto .....	103
<b>8. Cura - Manutenzione .....</b>	<b>113</b>
8.1. Consigli di manutenzione .....	113
8.2. Materiali di consumo per la manutenzione.....	117
8.3. Piano di manutenzione.....	117
8.4. Operazioni di manutenzione.....	118
<b>9. Guasti, cause e rimedi .....</b>	<b>128</b>
<b>10. Caratteristiche .....</b>	<b>129</b>
10.1. DOM R .....	129
10.2. DOM Silver .....	130
10.3. DOM Gold .....	131
<b>11. Termini tecnici e abbreviazioni .....</b>	<b>133</b>
<b>12. Allegati.....</b>	<b>135</b>

## PREMESSA

Vi ringraziamo per aver acquistato una macchina AGRISEM INTERNATIONAL.

Il presente manuale è stato fornito unitamente alla macchina per consentire un utilizzo ottimale dell'attrezzatura acquistata, nel rispetto in particolare delle condizioni di sicurezza.

Si ricorda agli acquirenti che il manuale costituisce un accessorio indissociabile dalla macchina e che, in caso di rivendita, l'articolo 1615 del Codice civile francese impone che esso, in quanto accessorio, venga trasferito al nuovo proprietario

Si ricorda altresì che, poiché il manuale è indissociabile dalla macchina, il proprietario si impegna a lasciarlo fisicamente a disposizione degli utilizzatori.

Questo manuale contiene le caratteristiche della nuova attrezzatura. Leggere e far rispettare scrupolosamente da tutti gli utenti le istruzioni contenute. Le pagine seguenti forniranno le informazioni essenziali riguardanti la macchina. Leggerle attentamente.

Il proprio concessionario AGRISEM INTERNATIONAL assicurerà una manutenzione di qualità e tutta l'assistenza di cui si necessiterà. Per la manutenzione occorre ricordare che il proprio concessionario è la persona che conosce meglio la macchina e desidera garantirvi la più completa soddisfazione.

Tutte le informazioni e le caratteristiche indicate in questo manuale sono aggiornate al momento della stampa. Tuttavia, la politica di miglioramento continua dei nostri prodotti ci obbliga a riservarci il diritto di procedere a modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso.

Questo manuale d'uso è pubblicato per una distribuzione su vasta scala. La disponibilità degli equipaggiamenti indicati, che siano sulla macchina di base o sugli accessori, può variare a seconda della regione in cui è usata la macchina. Tutte le combinazioni disponibili al momento dell'edizione del manuale d'uso saranno descritte in quest'ultimo.

# 1. Introduzione

---

## 1.1. Obiettivo del manuale d'uso

Avete appena acquistato la vostra macchina AGRISEM INTERNATIONAL. Questa macchina è stata appositamente studiata per darvi la più completa soddisfazione.

L'attrezzatura è stata sviluppata adottando soluzioni innovative finalizzate a contenere i costi di utilizzo.

Tuttavia, per utilizzare al meglio la vostra macchina AGRISEM INTERNATIONAL e beneficiarne al massimo, vi invitiamo a leggere attentamente il presente manuale d'uso prima della sua messa in funzione, rispettando scrupolosamente le istruzioni in esso contenute. In particolare, si raccomanda di seguire attentamente le istruzioni di regolazione e di manutenzione, oltre alle norme di sicurezza.

Per informazioni o suggerimenti, rivolgetevi al nostro distributore.

Il presente manuale d'uso è parte integrante della macchina e deve sempre accompagnarla, soprattutto in caso di rivendita.

Nell'ottica di un continuo miglioramento dei suoi prodotti, AGRISEM INTERNATIONAL si riserva il diritto di modificare o migliorare i propri manufatti senza che dette modifiche o detti miglioramenti debbano avere ripercussioni sui prodotti già commercializzati.

Le indicazioni contenute nel presente manuale non sono esaustive e non possono prevedere tutti i casi specifici. L'utilizzatore deve conformarsi alla legislazione applicabile, segnatamente in materia di sicurezza, attenersi alle norme di prudenza e sicurezza dettate da ciascuna situazione, dar prova di buon senso e adattare l'utilizzo della macchina alle circostanze specifiche.

È precisa responsabilità di ciascun acquirente verificare che la macchina AGRISEM INTERNATIONAL sia conforme alla legislazione e alla normativa vigenti nel paese di destinazione finale.

### **PERICOLO**



Questo manuale d'uso deve essere letto, compreso e rispettato da tutte le persone incaricate di effettuare i lavori sulla macchina o con questa, in particolare:

- l'utilizzo (compresa la preparazione, la rilevazione guasti durante il lavoro e la manutenzione),
- la manutenzione (cura, ispezione)
- il trasporto.

AGRISEM INTERNATIONAL declina ogni responsabilità per i danni fisici e materiali e per i malfunzionamenti che dovessero risultare dal mancato rispetto di quanto prescritto dal costruttore nel presente manuale.



### **IMPORTANTE**

Informazioni AGRISEM INTERNATIONAL

Inviare il certificato di garanzia entro 15 giorni e allegare una copia della fattura (*senza l'invio di questi elementi, la procedura di garanzia non potrà essere applicata*).

## 1.2. Usare il manuale

### 1.2.1. Organizzazione per funzioni

Quando questo è possibile, il contenuto del manuale d'uso è classificato per funzioni.

### 1.2.2. Aiuto alla ricerca

L'indice facilita la ricerca delle informazioni.

### 1.3. Ordinare il manuale

È possibile ordinare il manuale d'uso richiedendolo a:

AGRISEM INTERNATIONAL S.A.

535 Rue Pierre Levasseur

CS 60263

44158 ANCENIS - France

Tel.: 02.51.14.14.40 – Fax: 02.40.96.32.36

### 1.4. Interpretare la versione del manuale

La versione del manuale è indicata nella prima pagina ed è strutturata come segue.

Descrizione della versione del manuale

Esempio: NOTT-FR-705-A

Carattere	Descrizione
NOTT	Manuale d'uso
FR	Francese
GB	Inglese
DE	Tedesco
PL	Polacco
RU	Russo
705	Tipo di macchina
A	Versione del manuale

### 1.5. Descrizione dei termini di avvertenza



#### **PERICOLO**

Questo pittogramma indica una situazione a rischio per l'utente.

*Conseguenze: la morte o lesioni gravi inevitabili.*



#### **AVVERTENZA**

Questo pittogramma indica una situazione a rischio per l'utente.

*Conseguenze: possibilità di morte o lesioni gravi dell'utente.*



#### **ATTENZIONE**

Questo pittogramma indica una situazione a rischio per l'utente e per l'attrezzatura.

*Conseguenze: l'utente può riportare lesioni lievi; l'attrezzatura può subire danni lievi.*



#### **IMPORTANTE**

Questo pittogramma indica un'informazione di carattere obbligatorio.

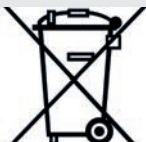
*Conseguenze: danni materiali, rischi fisici, rischi finanziari.*



#### **NOTA**

Questo pittogramma riporta un consiglio.

*Conseguenze: utilizzo più efficace.*



#### **CESTINO SBARRATO**

Indica che il prodotto deve essere smaltito separatamente dai normali rifiuti domestici ed essere consegnato a un appropriato punto di raccolta.



#### **NASTRO DI MOEBIUS**

È il segno universale del riciclaggio. Questo indica che il prodotto o il suo imballaggio è tecnicamente riciclabile, ma non che è stato riciclato o lo sarà.



I prodotti saranno riciclati solo a due condizioni:

- il punto di raccolta differenziata e di riciclaggio esiste sul proprio territorio,
- i prodotti sono stati correttamente raccolti.



## 2. Presentazione della macchina

### 2.1. Utilizzo previsto dell'attrezzatura

I coltivatori a dischi indipendenti AGRISEM INTERNATIONAL della gamma Disc-O-Mulch sono esclusivamente progettati per un uso professionale, conformemente alle regole riconosciute nell'ambito della pratica dei lavori agricoli.

I coltivatori a dischi DOM sono progettati e adattati per essere agganciati al sistema di aggancio e trazione di un trattore al fine di

- effettuare un lavoro del suolo superficiale per interrare la sterpaglia e i resti di paglia in modo da facilitarne la decomposizione.

I coltivatori a dischi DOM devono essere usati, sottoposti a manutenzione e ripristinati solo da persone con una perfetta conoscenza della macchina e informate degli eventuali rischi.

Un utilizzo conforme implica il rigoroso rispetto delle istruzioni del manuale d'uso, così come delle regole d'uso, di manutenzione e di ripristino descritte dal costruttore.

Spetta all'utente e al proprietario rispettare le istruzioni specifiche di prevenzione degli incidenti, così come le regole generali in materia di sicurezza, medicina del lavoro e legislazione stradale.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto sopra verrà considerato come non conforme e il costruttore non sarà considerato responsabile in caso di danno; l'utente è l'unico responsabile dei rischi causati da un tale utilizzo.

Competenze e livello di istruzione

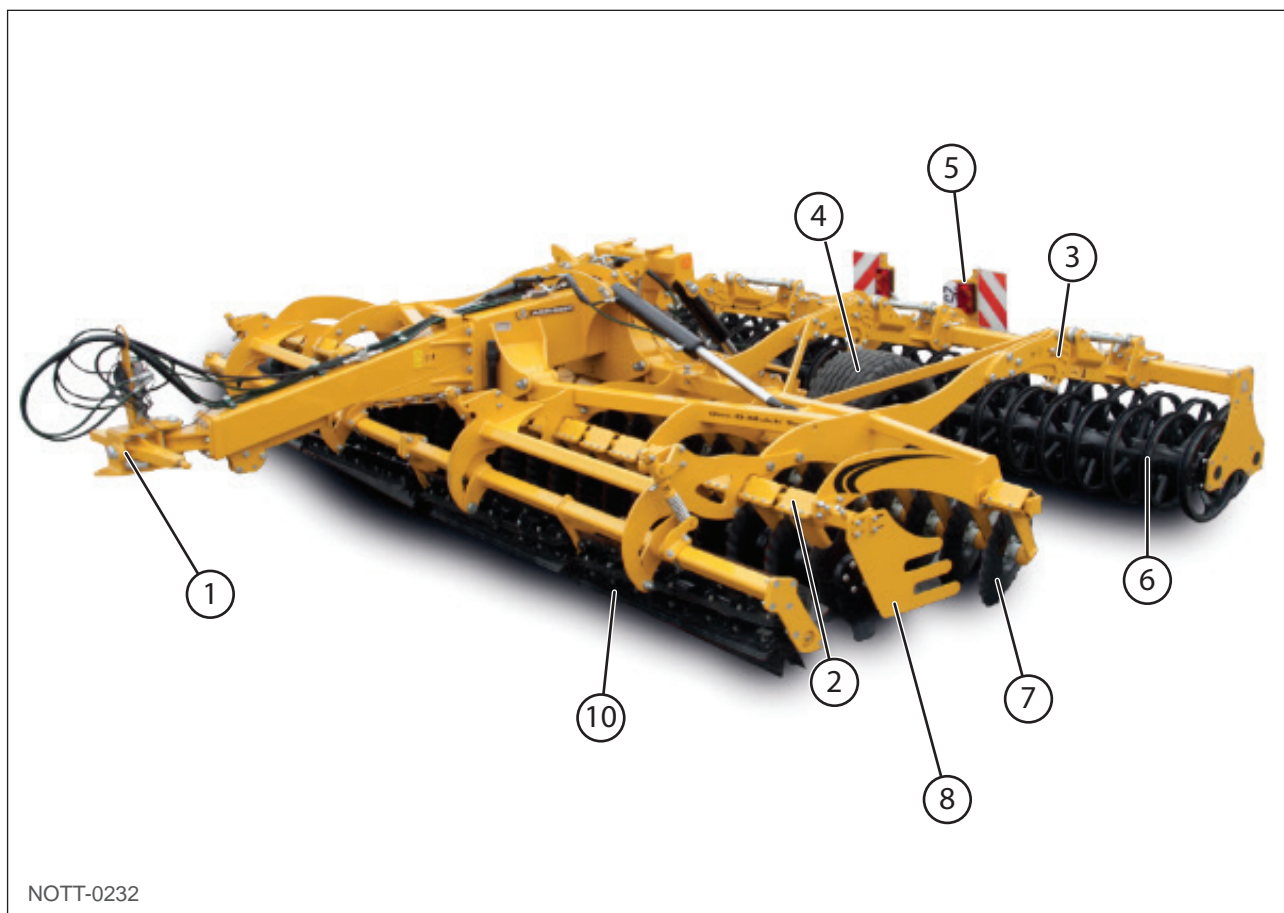
Attività	Persona istruita	Persona che ha seguito una formazione specifica	Persona specificamente formata a questa attività
Caricamento trasporto	-	x	x
Messa in servizio	x	x	-
Installazione e posizionamento degli equipaggiamenti	-	x	-
Funzionamento	x	x	-
Manutenzione	x	x	-
Ricerca e risoluzione dei guasti e degli incidenti	x	x	-
Ritrattamento/smaltimento dei rifiuti	-	-	x

## 2.2. Vista generale della macchina

### 2.2.1. Differenziare i coltivatori a dischi DOM

	Modello DOM	R	Silver portato	Silver trainato	Gold
 NOTT-0030	<b>Dimensione della trave</b>	80 mm	100 x 100 mm	100 x 100 mm	120 x 120 mm
 NOTT-0031	<b>Dimensione sicurezza 3D</b>	Sicurezza in gomma	30 x 30 mm	30 x 30 mm	35 x 35 mm
 NOTT-0032	<b>Dimensione dei mozzi</b>		SR	SR	SR/SRE
 NOTT-0033	<b>Dimensione dei dischi</b>	Ø 570 mm	Ø 510 - Ø 460 mm	Ø 510 - Ø 460 mm	Ø 610 - Ø 560 mm
 NOTT-0034	<b>Profondità di lavoro</b>	5 - 10 cm	5 - 10 cm	5 - 10 cm	5 - 15 cm
 NOTT-0035	<b>Distanza tra le file di dischi</b>	800 mm	980 mm	1020 mm	1050 mm
 NOTT-0036	<b>Pressione dei dischi</b>		500 - 600 kg/m	500 - 600 kg/m	800 - 1000 kg/m

### 2.2.2. DOM R trainato pieghevole



NOTT-0232

Fig. 1

Riferimento	Denominazione
1	Attacco
2	Sospensione in gomma
3	Sistema di regolazione della profondità Multistop
4	Ruote di trasporto
5	Segnalazione stradale
6	Rullo di compressione
7	Disco miscelatore
8	Deflettore
9	Rullo cutter

### 2.2.3. DOM Silver portato fisso

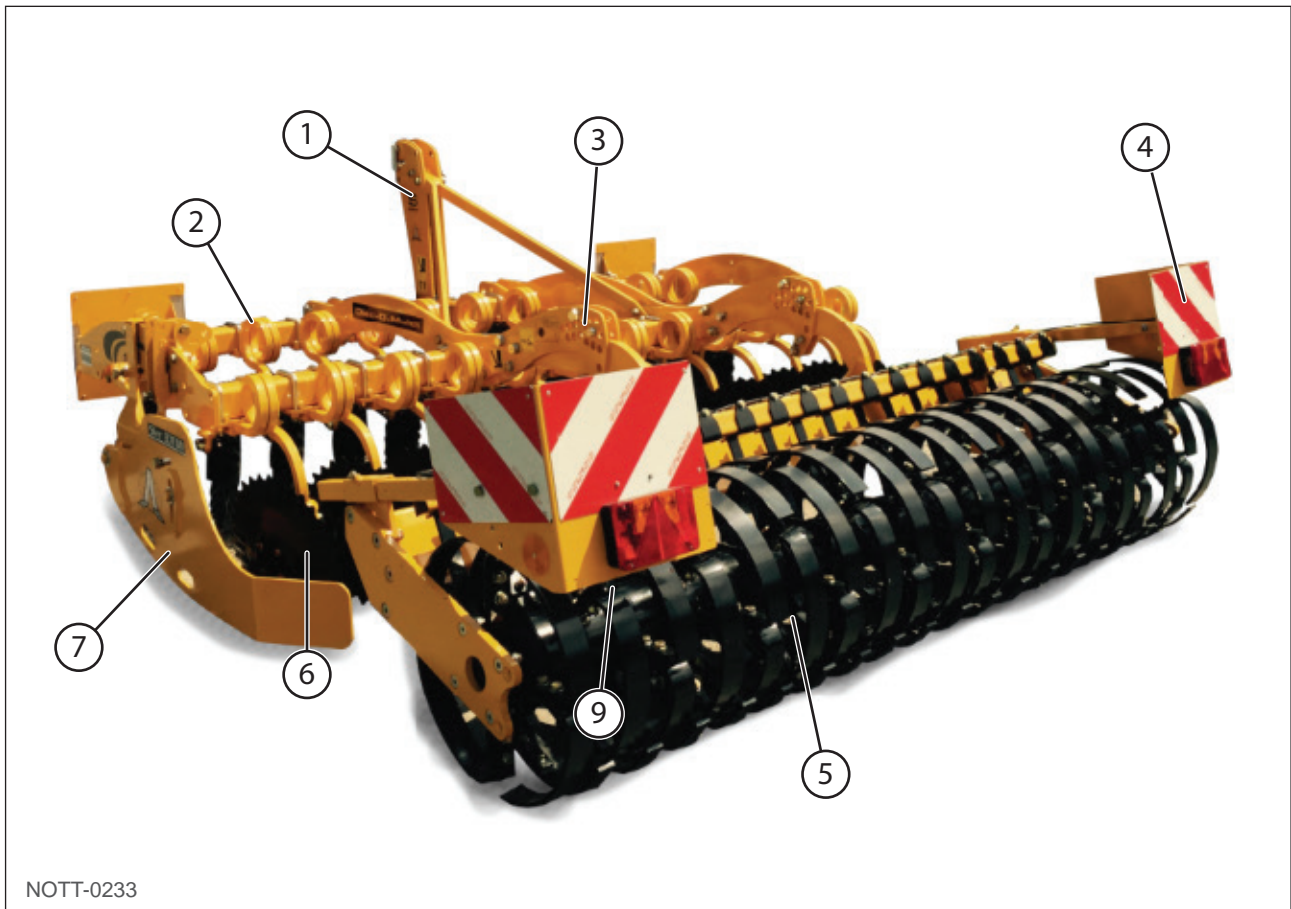


Fig. 2

Riferimento	Denominazione
1	Attacco
2	Sospensione 3D
3	Sistema di regolazione della profondità Multistop
4	Segnalazione stradale
5	Rullo di compressione
6	Disco miscelatore
7	Deflettore

### 2.2.4. DOM Silver portato pieghevole

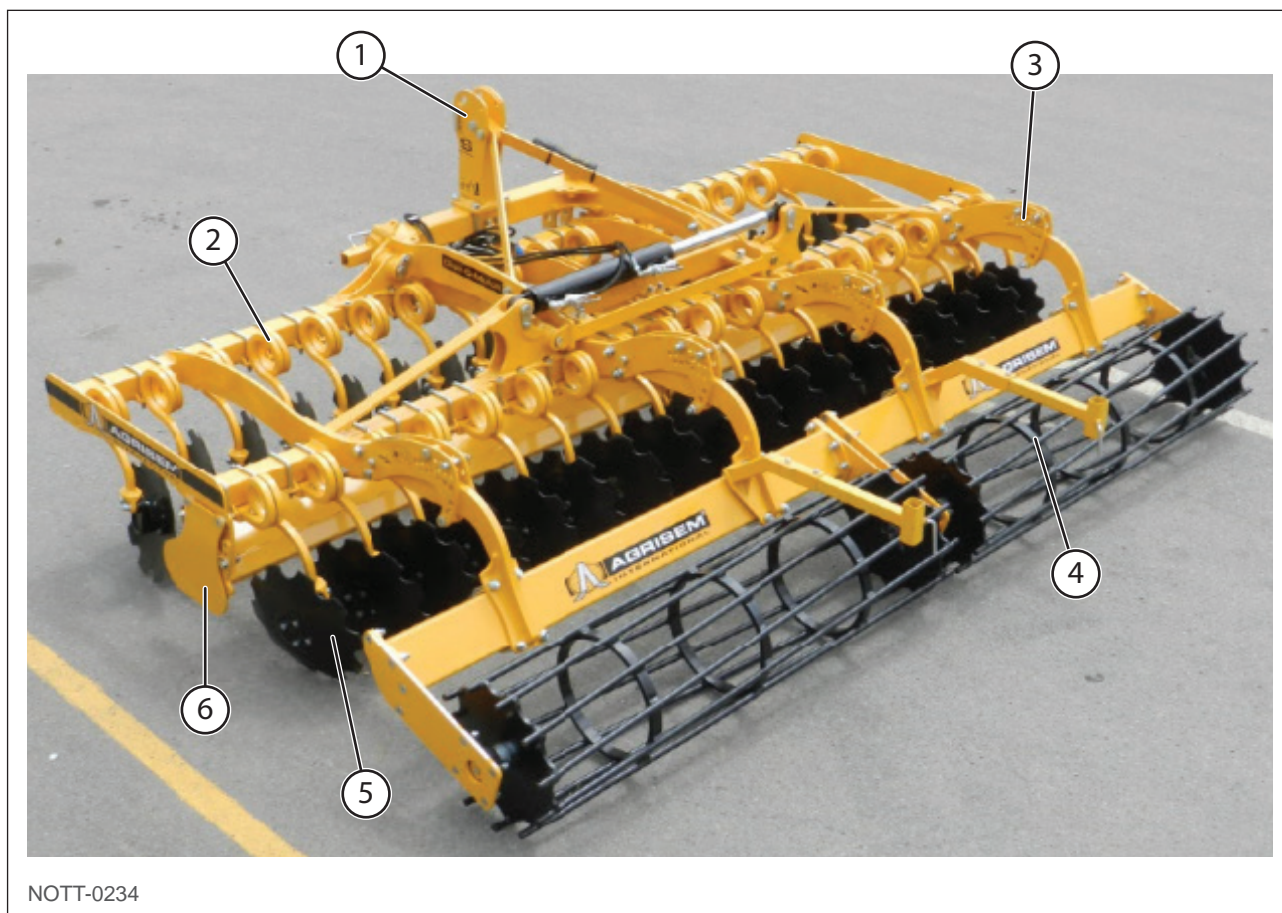


Fig. 3

Riferimento	Denominazione
1	Attacco
2	Sospensione 3D
3	Sistema di regolazione della profondità Multistop
4	Rullo di compressione
5	Disco miscelatore
6	Deflettore

## 2.2.5. DOM Silver trainato pieghevole

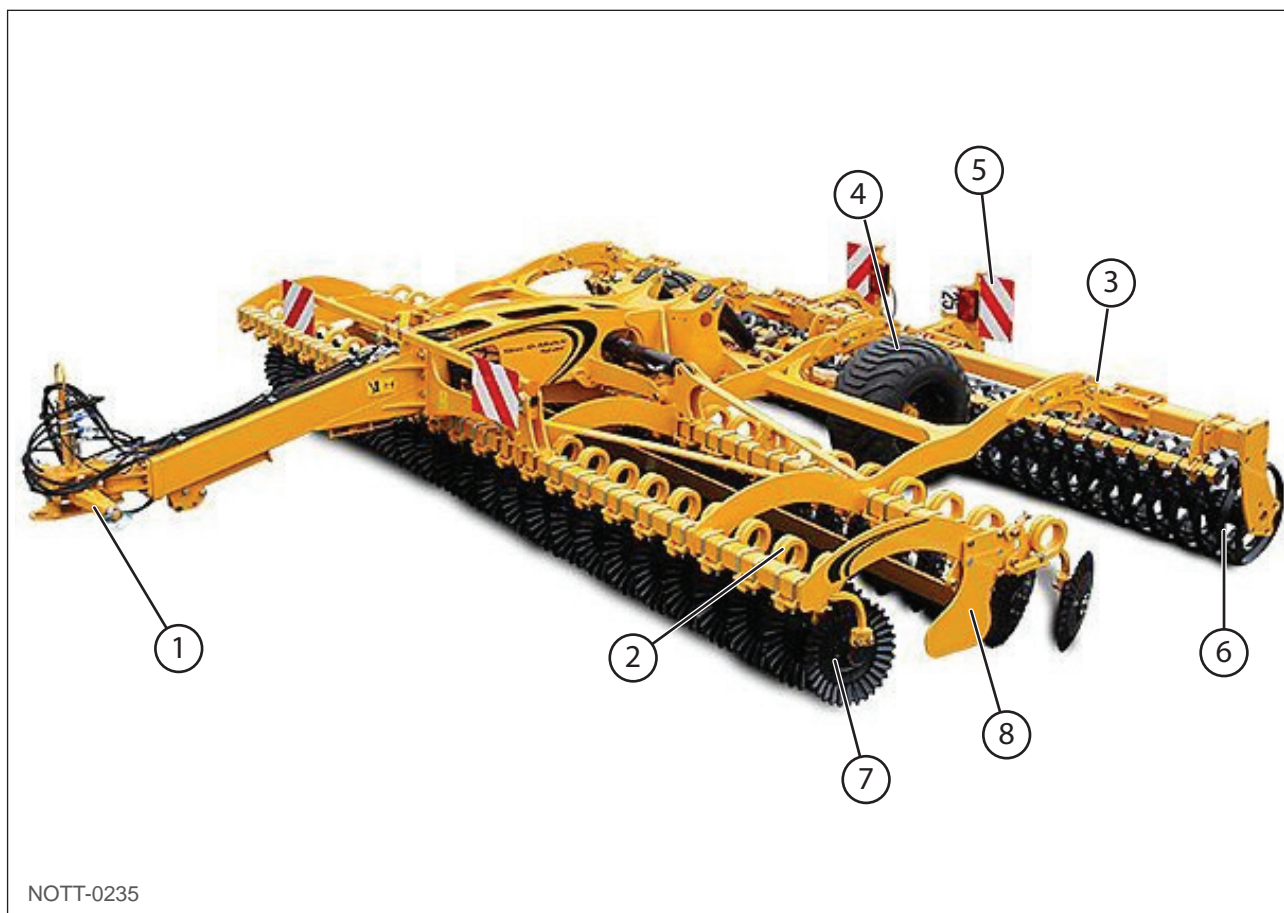


Fig. 4

Riferimento	Denominazione
1	Attacco
2	Sospensione 3D
3	Sistema di regolazione della profondità Multistop
4	Ruote di trasporto
5	Segnalazione stradale
6	Rullo di compressione
7	Disco miscelatore
8	Deflettore

### 2.2.6. DOM Gold portato fisso



Fig. 5

Riferimento	Denominazione
1	Attacco
2	Sospensione 3D
3	Sistema di regolazione della profondità Multistop
4	Segnalazione stradale
5	Rullo di compressione
6	Disco miscelatore
7	Deflettore

### 2.2.7. DOM Gold portato pieghevole

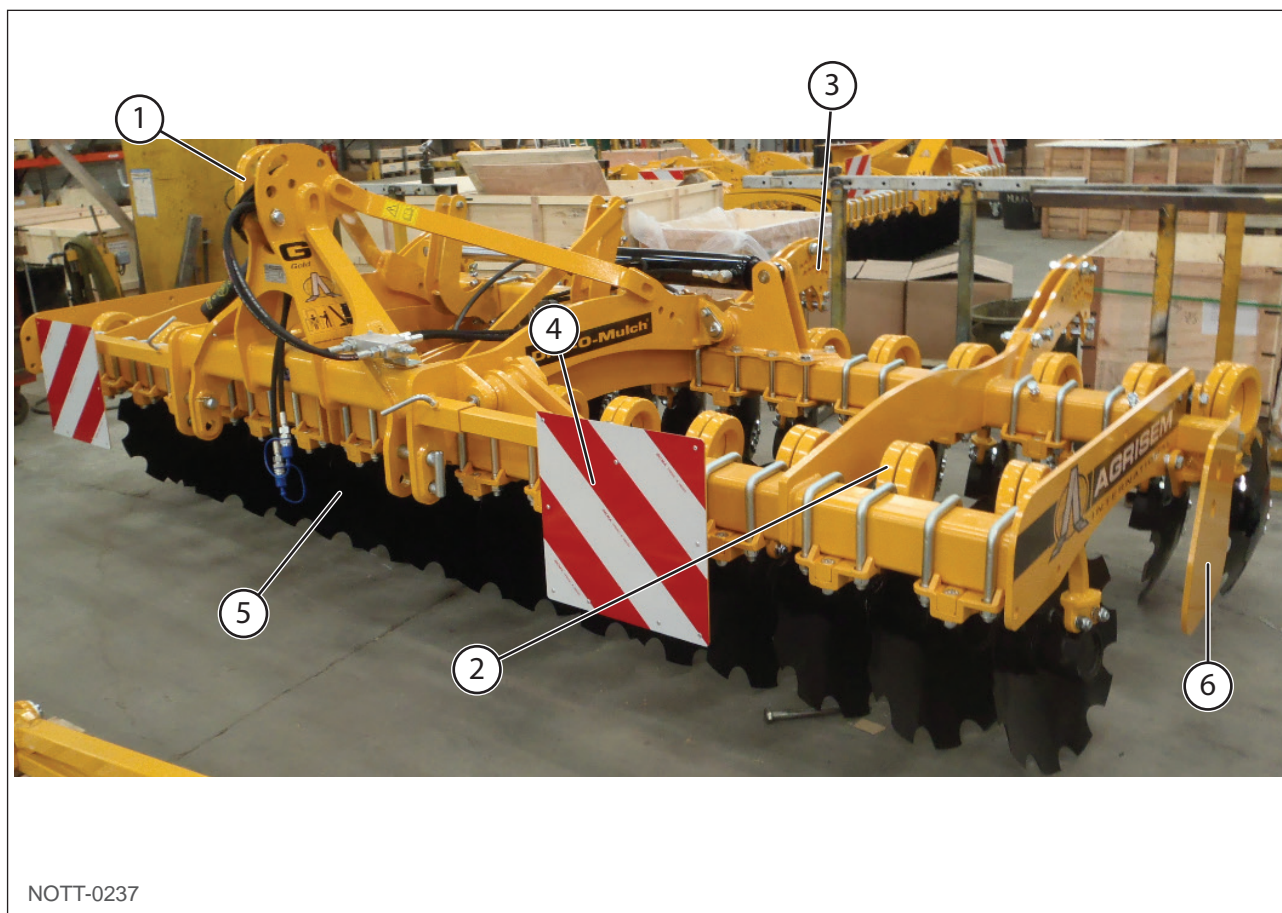


Fig. 6

Riferimento	Denominazione
1	Attacco
2	Sospensione 3D
3	Sistema di regolazione della profondità Multistop
4	Segnalazione stradale
5	Disco miscelatore
6	Deflettore



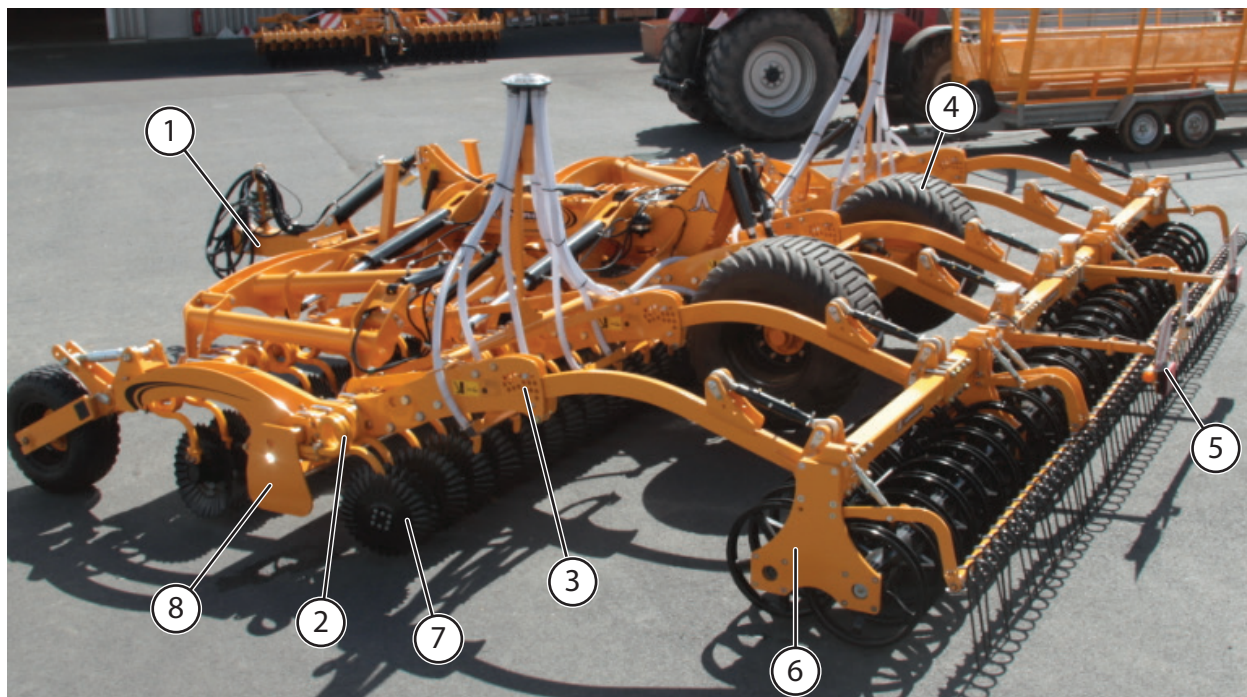
### 2.2.8. DOM Gold trainato pieghevole (DOM 38)



Fig. 7

Riferimento	Denominazione
1	Attacco
2	Sospensione 3D
3	Sistema di regolazione della profondità Multistop
4	Ruote di trasporto
5	Segnalazione stradale
6	Rullo di compressione
7	Disco miscelatore
8	Deflettore

### 2.2.9. DOM Gold trainato pieghevole (DOM 43)



NOTT-0239

Fig. 8

Riferimento	Denominazione
1	Attacco
2	Sospensione 3D
3	Sistema di regolazione della profondità Multistop
4	Ruote di trasporto
5	Segnalazione stradale
6	Rullo di compressione
7	Disco miscelatore
8	Deflettore

### 2.2.10. DOM Gold trainato pieghevole (DOM 48)

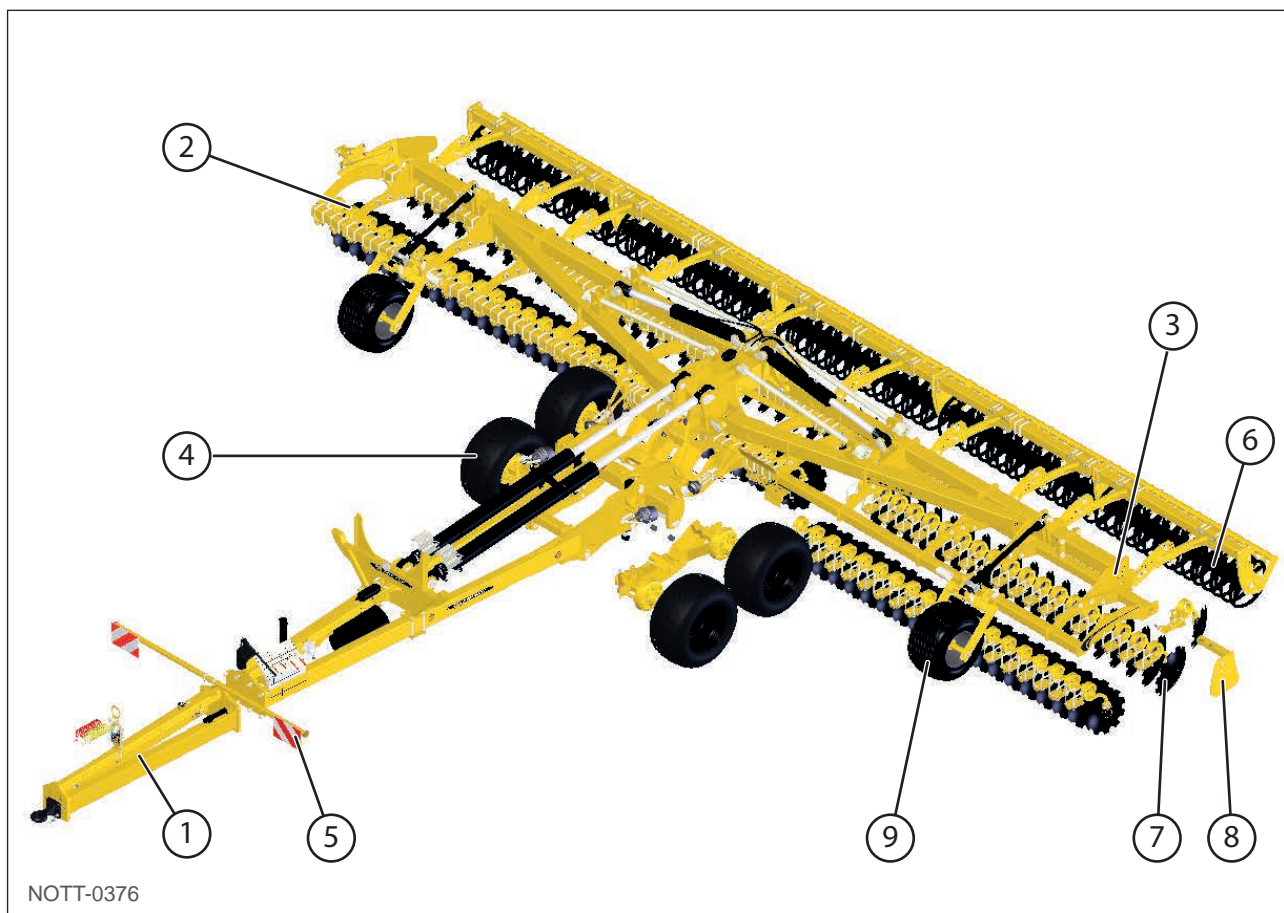


Fig. 9

Riferimento	Denominazione
1	Attacco
2	Sospensione 3D
3	Sistema di regolazione della profondità Multistop
4	Ruote di trasporto
5	Segnalazione stradale
6	Rullo di compressione
7	Disco miscelatore
8	Deflettore
9	Ruota stabilizzatrice

## 3. Identificazione

### 3.1. Validità del manuale d'uso

Questo manuale d'uso è valido per le seguenti macchine.

Macchina	Tipo	Numero di serie	
		Da	A
DISC-O-MULCH	Silver portato	18DOMSILSR(E)	
DISC-O-MULCH	Silver trainato	18DOMSISR(E)	
DISC-O-MULCH	Silver trainato	18DMSL15	
DISC-O-MULCH	Gold portato	18DOMGPSR(E)	
DISC-O-MULCH	Gold trainato (38)	18DOMGTSRE	
DISC-O-MULCH	Gold trainato (38)	18DMGLD0	
DISC-O-MULCH	Gold trainato (43)	18DMGLD	
DISC-O-MULCH	Gold trainato (46)	18DMGLD	



#### **IMPORTANTE**

Questo manuale d'uso è pubblicato per una distribuzione su vasta scala. La disponibilità degli equipaggiamenti indicati, che siano sulla macchina di base o sugli accessori, può variare a seconda della regione in cui è usata la macchina. Tutte le combinazioni disponibili al momento dell'edizione del manuale d'uso saranno descritte in quest'ultimo.

### 3.2. Targhetta di identificazione, localizzazione e descrizione

#### 3.2.1. Macchine portate e non omologate per la strada

La targhetta di identificazione si trova sulla trave inferiore di aggancio.

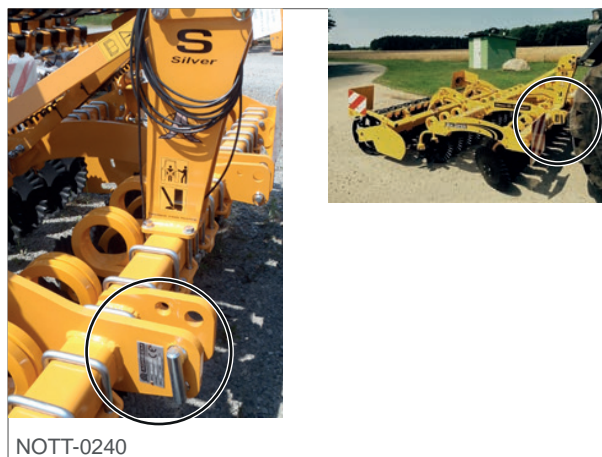
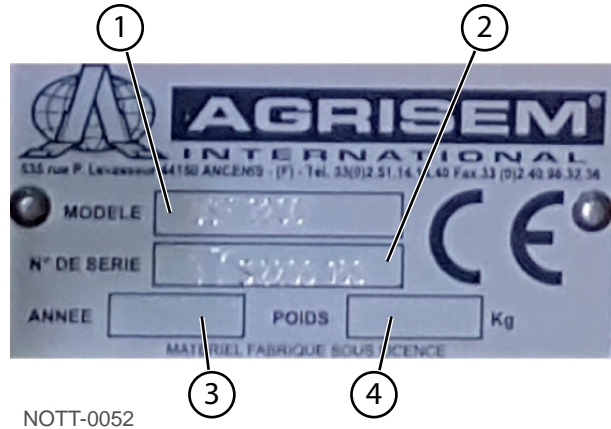


Fig. 10

La targhetta di identificazione include le seguenti indicazioni.

Riferimento	Denominazione
1	Modello
2	Numero di serie o di identificazione
3	Anno di fabbricazione
4	Peso a vuoto dell'attrezzatura



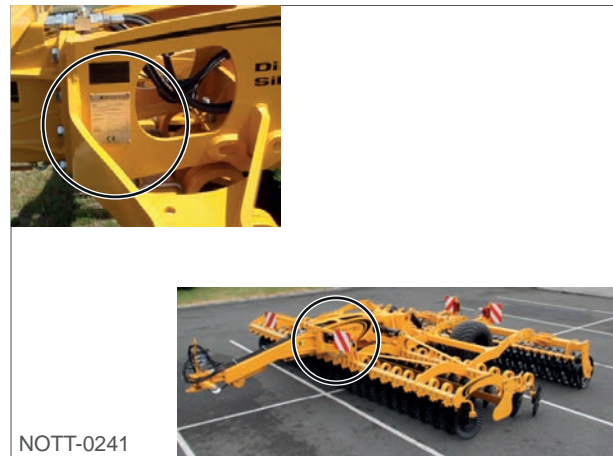
NOTT-0052

Fig. 11

### 3.2.2. Macchine trainate e omologate per la strada

La targhetta di identificazione si trova sul telaio anteriore.

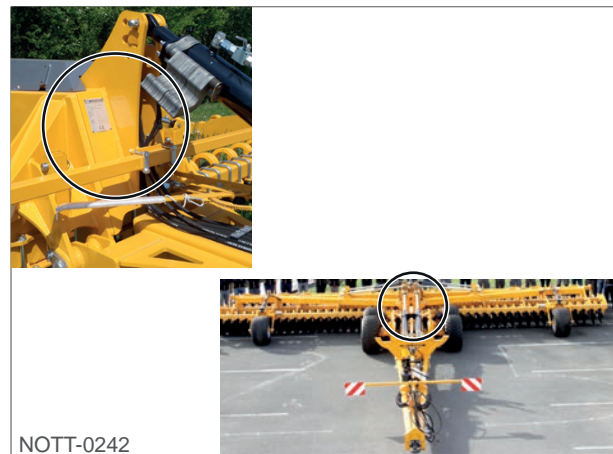
- DOM Silver



NOTT-0241

Fig. 12

- DOM Gold



NOTT-0242

Fig. 13

La targhetta di identificazione include le seguenti indicazioni.

Riferimento	Denominazione
1	Marchio
2	Tipo/variante/versione
3	Numero di serie o di identificazione
4	Data di omologazione
5	DREAL di concessione dell'omologazione
6	Peso totale a pieno carico
7	Peso a vuoto
8	Non usato
9	Non usato
10	Peso massimo sull'anello di attacco



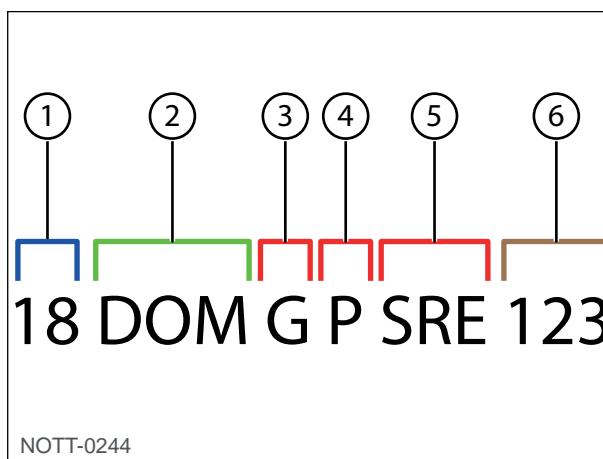
NOTT-0243

Fig. 14

### 3.2.3. Descrizione del numero di serie

Il numero di serie è composto dai seguenti elementi.

Riferimento	Denominazione	Commenti
1	Anno di fabbricazione	
2	Disc-O-Mulch	DOM
3	Modello commerciale	G: Gold S: Silver R: R
4	Tipo di aggancio	P: macchina portata T: macchina trainata
5	Tipo di mozzi	SR: mozzo senza manutenzione SRE: mozzo senza manutenzione a tenuta stagna
6	Numero progressivo	



NOTT-0244

Fig. 15

### 3.2.4. Descrizione del numero di identificazione

Il numero di identificazione è composto dai seguenti elementi.

Riferimento	Denominazione
1	Codice del costruttore (WMI)
2	Sezione di descrizione del veicolo (VSD)
2a	Famiglia di macchina
2b	Tipo di impianto frenante
3	Sezione di identificazione del veicolo (VIS)
3a	Anno di fabbricazione
3b	Luogo di fabbricazione
3c	Numero di fabbricazione
3d	Larghezza della macchina
3e	Progressione

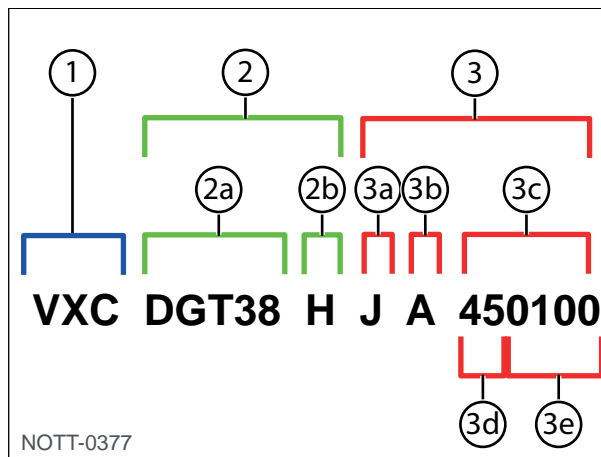


Fig. 16

L'esempio di fianco è quindi il numero di identificazione di un Disc-O-Mulch "DOM38", con freni idraulici, anno di fabbricazione 2018, fabbricato presso AGRISEM INTERNATIONAL e con una larghezza di 4,5 m.

### 3.3. Identificazione della macchina

Alla ricezione della macchina inserire i dati corrispondenti qui sotto.

Informazioni	Completare la colonna con le indicazioni richieste
Tipo di macchina	.....
Numero di serie	.....
Anno di fabbricazione	.....
Data di primo utilizzo	.....
Nome del concessionario	.....
Indirizzo del concessionario	..... ..... ..... .....
Numero di telefono del concessionario	.....

AGRISEM INTERNATIONAL S.A.

535 Rue Pierre Levasseur

CS 60263

44158 ANCENIS - France

Tel.: 02.51.14.14.40 – Fax: 02.40.96.32.36

E-mail: agrisem@agrisem.com



**IMPORTANTE**

Questo documento deve restare all'interno di questo manuale d'uso.



## 4. Garanzia

---

### 4.1. Condizioni di garanzia

**NOTA**

Inviare il certificato di garanzia entro 15 giorni e allegare una copia della fattura (senza l'invio di questi elementi, la procedura di garanzia non potrà essere applicata).

Le condizioni di garanzia che si applicano esclusivamente alle macchine dotate di pezzi originali AGRISEM INTERNATIONAL sono indicate di seguito.

Vendendo prodotti nuovi ai suoi concessionari, il costruttore fornisce una garanzia secondo cui, fatte salve determinate condizioni, le merci sono esenti da difetti materiali e di fabbricazione. Gli acquirenti dell'attrezzatura AGRISEM INTERNATIONAL nuova dovranno chiedere tutte le informazioni necessarie al concessionario che ha fornito loro l'attrezzatura.

Nell'ambito della sua politica di miglioramento costante dei prodotti, il costruttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche della sua attrezzatura senza preavviso e declina qualsiasi responsabilità in caso di eventuali differenze tra le caratteristiche dei suoi prodotti e la descrizione di questi ultimi indicati nelle sue pubblicazioni.

#### 4.1.1. Durata

Se viene notato un difetto su un pezzo della struttura entro 12 mesi dalla data di consegna della macchina, se questo difetto è imputabile alla materia prima o deriva dalla fabbricazione presso lo stabilimento di produzione. I pezzi considerati difettosi devono essere restituiti all'indirizzo della Società per una perizia:

AGRISEM INTERNATIONAL S.A. – 535 Rue Pierre Levasseur – CS 60263 – 44158 ANCENIS - France  
Tel.: 02.51.14.14.40 – Fax: 02.40.96.32.36

Faranno fede della data di consegna dell'attrezzatura:

- la data della bolla di consegna e della fatturazione all'acquirente.
- l'invio del certificato di garanzia entro i 15 giorni (con timbro e firma del rivenditore e dell'acquirente) successivi alla consegna dell'attrezzatura.

#### 4.1.2. Macchine e pezzi interessati

Per quel che concerne la garanzia, il termine "Macchina" indica esclusivamente le macchine e i pezzi fabbricati da AGRISEM INTERNATIONAL. (Non comprende i componenti esterni quali pneumatici, tubi flessibili idraulici, ecc. benché anche questi pezzi siano forniti dalla società).

**NOTA**

La garanzia è annullata se vengono effettuate modifiche sulla macchina senza l'accordo formale di AGRISEM INTERNATIONAL o se vengono montati pezzi diversi da quelli fabbricati dalla società (per esempio: pezzi soggetti a usura contraffatti).

#### 4.1.3. Ambito di applicazione della garanzia

La garanzia è limitata al rimborso o alla riparazione dei pezzi che verranno riconosciuti difettosi per quanto riguarda il materiale o la fabbricazione presso nostre fabbriche e giudicati dalla nostra Assistenza Tecnica.

Le spese riguardanti lo smontaggio e la sostituzione del pezzo difettoso non sono coperte dalla garanzia. Non sono coperte neppure le spese di trasporto delle macchine o dei pezzi della macchina presso il luogo di riparazione né quelle per la loro restituzione.

I pezzi soggetti a usura non sono coperti dalla garanzia.

#### 4.1.4. Prerequisiti

La manutenzione e l'utilizzo della macchina devono essere conformi alle indicazioni fornite dal manuale d'uso. Tutte le misure di sicurezza indicate nel manuale d'uso, come in quelle delle attrezzature complementari, devono essere rispettate.

Tutti gli elementi di protezione e di sicurezza devono essere ispezionati regolarmente e sostituiti se necessario, tra cui: martinetti, flessibili idraulici, sistema di sicurezza a molle e turbina. Fare riferimento ai capitoli «Instructions de sécurité» e «Entretien - Maintenance».

La garanzia è applicabile solo se il cliente ha soddisfatto le obbligazioni generali del contratto e in particolare le condizioni di pagamento.

#### 4.1.5. Controlli prima della consegna

Alla fornitura di una macchina il concessionario è tenuto a effettuare determinate operazioni. Da una parte, questo deve effettuare un controllo completo prima della consegna con l'obiettivo di fornire una macchina pronta a una messa in servizio immediata; dall'altra, deve fornire tutte le istruzioni all'acquirente per quanto riguarda i principi di base dell'utilizzo e della manutenzione della macchina. Queste istruzioni riguardano gli strumenti e i comandi, la manutenzione ordinaria e le istruzioni di sicurezza. Tutte le persone che utilizzeranno ed effettueranno la manutenzione della macchina devono essere presenti durante la spiegazione di queste istruzioni.

#### 4.1.6. Esclusione dalla garanzia

La garanzia non si applica:

- Se i difetti sono dovuti a normale usura, utilizzo improprio, mancata manutenzione, mancato controllo o negligenze.
- Se la macchina risulta accidentata o difettosa a causa di un utilizzo della stessa al di fuori delle applicazioni specificate da AGRISEM INTERNATIONAL.
- In caso di utilizzo non conforme della macchina. Per questo punto è opportuno fare riferimento al capitolo "Utilizzo previsto dell'attrezzatura".
- In caso di mancato rispetto delle norme e delle indicazioni fornite dal costruttore contenute nel presente manuale, in particolare per quel che riguarda: sicurezza, assemblaggio, messa in servizio, utilizzo, funzionamento e manutenzione.
- In caso di errata manipolazione da parte dell'utilizzatore.
- Cause dovute al passaggio di corpi estranei.
- In caso di danni causati dalla combinazione della macchina con altre macchine o altri strumenti senza il previo accordo scritto di AGRISEM INTERNATIONAL e/o in caso di non rispetto delle disposizioni dei fabbricanti del trattore e di altri strumenti o macchine.
- In caso di utilizzo della macchina con dispositivi di protezione e di sicurezza installati in maniera non corretta o non funzionanti.
- Se sono state effettuate delle modifiche sulla macchina senza il previo accordo scritto di AGRISEM INTERNATIONAL, o se sono stati montati sulla macchina ricambi, accessori o equipaggiamenti non originali o non raccomandati da AGRISEM INTERNATIONAL.
- In caso di riparazione non conforme.
- In caso di danno durante il trasporto o di manipolazioni da qualsiasi trasportatore. Spetterà al destinatario intraprendere le azioni necessarie contro il trasportatore.
- La garanzia non include i danni conseguenti all'immobilizzazione dello strumento a causa di un difetto o di un incidente della macchina.
- La garanzia non include i danni fisici al proprietario o a un terzo, né le conseguenze indirette che ne risultano.

Inoltre, AGRISEM INTERNATIONAL non sarà obbligata al pagamento di un risarcimento a qualsiasi titolo in caso di perdita del raccolto o per danni di qualsiasi natura dovuti a difetto, vizio occulto o guasto della macchina.

L'acquirente è sempre responsabile della scelta del prodotto, della conformità della macchina per quanto riguarda il risultato atteso. È responsabile del corretto utilizzo nel rispetto dei codici di buona pratica e della normativa vigente.

In nessun caso AGRISEM INTERNATIONAL è da ritenersi responsabile relativamente al risultato finale.

#### 4.1.7. Limiti di applicazione e di responsabilità

La garanzia non può essere attribuita o trasferita a una persona senza aver prima ottenuto l'accordo scritto di AGRISEM INTERNATIONAL.

I rivenditori delle nostre macchine non hanno in alcun caso il diritto o il potere di prendere una decisione a nome della società, che sia espressamente o tacitamente.

L'assistenza tecnica fornita dalla Società o dai suoi rappresentanti autorizzati per la riparazione o il funzionamento delle attrezzature non comporta alcuna responsabilità a suo carico e non può in nessun caso comportare novazione o deroga alle condizioni della presente garanzia.

#### 4.1.8. Procedura di ottenimento della garanzia

##### **QUESTA DEVE ESSERE IMPERATIVAMENTE RISPETTATA DA DISTRIBUTORE E ACQUIRENTE**

L'applicazione della garanzia è soggetta al completo rispetto delle seguenti disposizioni da parte del rivenditore e dell'utilizzatore:

- 1 - Invio da parte del rivenditore del certificato di garanzia debitamente compilato e firmato dal rivenditore e dall'acquirente.
- 2 - La richiesta deve essere imperativamente formulata su un "MODULO DI RICHIESTA DI GARANZIA" (vedere allegato) di AGRISEM INTERNATIONAL inviato tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno dal rivenditore all'assistenza tecnica della società entro 10 giorni dalla data dell'incidente. Questo modulo deve essere compilato in maniera leggibile dal rivenditore e deve contenere le seguenti informazioni:
  - nome e indirizzo del rivenditore, n° di codice,
  - nome e indirizzo dell'acquirente,
  - tipo di macchina,
  - larghezza di lavoro,
  - n° di serie della macchina,
  - data di consegna all'acquirente,
  - data del guasto,
  - indicazioni precise dei pezzi sostituiti, n° e data della fattura,
  - marca e modello del trattore usato,
  - descrizione dettagliata e cause presunte dell'incidente.
  - superficie lavorata con il Disc-O-Mulch,
  - superficie agricola utile dell'azienda,
  - tipo di terreno % di argilla,
  - prova della fattura dei pezzi soggetti a usura,
  - sassi (sì/no),
  - pezzi sostituiti (sì/no) (inviare la fotocopia della fattura).
- 3 - I pezzi che si suppongono difettosi devono essere resi dal rivenditore all'indirizzo della Società affinché quest'ultima li possa sottoporre a perizia, accompagnati da una copia del modulo di richiesta di garanzia. Il rivenditore deve ordinare il pezzo difettoso al reparto ricambi. Le spese di trasporto conseguenti al reso dei pezzi sopra menzionati sono a carico del mittente.
- 4 - La decisione finale di presa in carico in garanzia spetta alla direzione tecnica o generale della società. Questa decisione, a prescindere dall'oggetto della richiesta di garanzia, è definitiva e irrevocabile e l'acquirente si impegna ad accettare detta decisione sia per quanto riguarda il difetto, sia la sostituzione del/i pezzo/i.

I commerciali della società non sono in nessun caso abilitati a prendere una tale decisione, che sarebbe viziata da nullità.



#### **NOTA**

In caso di rifiuto, il pezzo resta per otto giorni a disposizione del cliente; trascorso questo tempo, il pezzo verrà smaltito senza possibilità di ricorso.

I rivenditori delle nostre macchine non hanno in alcun caso il diritto o il potere di prendere una decisione a nome della società, che sia espressamente o tacitamente.

#### **4.1.9. Estensione di garanzia**

In caso di adesione all'estensione della garanzia, è opportuno fare riferimento a questo contratto per le modalità e le condizioni di applicazione di questa estensione di garanzia.

#### **4.2. Clausola di esclusione di responsabilità**

La società AGRISEM INTERNATIONAL declina qualsiasi responsabilità per i danni (e tutte le conseguenze indirette afferenti) conseguenti a una o più delle cause seguenti:

- Utilizzo non conforme della macchina.
- Mancato rispetto delle istruzioni fornite dal costruttore contenute nel presente manuale, in particolare per quel che riguarda: sicurezza, assemblaggio, messa in servizio, utilizzo, funzionamento e manutenzione.
- Montaggio, messa in servizio, utilizzo e manutenzione inappropriati della macchina.
- Utilizzo della macchina con dispositivi di protezione e di sicurezza difettosi o dispositivi di protezione e di sicurezza installati impropriamente o non funzionanti.
- Combinazione della macchina con altri strumenti o macchine senza il previo accordo scritto di AGRISEM INTERNATIONAL e/o senza rispettare quanto prescritto dal costruttore del trattore e di altri strumenti o macchine.
- Modifiche effettuate sulla macchina senza l'accordo scritto di AGRISEM INTERNATIONAL.
- Montaggio sulla macchina di ricambi, accessori o equipaggiamenti non originali o che non sono stati raccomandati da AGRISEM INTERNATIONAL.
- Mancato controllo dei pezzi della macchina soggetti a usura.
- Utilizzo della macchina al di fuori delle applicazioni specificate dal costruttore.
- Riparazione e manutenzione non conformi.
- Disastri dovuti all'azione di corpi estranei, circostanze imprevedibili e forza maggiore.

Inoltre, la società AGRISEM INTERNATIONAL non potrà essere ritenuta responsabile dei danni fisici al proprietario o a terzi né di conseguenze indirette risultanti, conseguenti o meno, da un difetto. Si ricorda inoltre che deve essere rispettato un raggio di sicurezza di 50 metri.

Qualsiasi richiesta di risarcimento per danni che non si sono verificati direttamente sulla macchina è esclusa.

La responsabilità della società AGRISEM INTERNATIONAL non potrà essere invocata per danni conseguenti a errori di guida o di utilizzo.

La responsabilità della società AGRISEM INTERNATIONAL non potrà essere invocata per ottenere risarcimento per gli effetti dannosi legati a una immobilizzazione dello strumento dovuta a un difetto o a un incidente della macchina.

## 5. Istruzioni di sicurezza

---

### 5.1. Istruzioni di sicurezza

#### 5.1.1. Introduzione

Questo manuale d'uso deve obbligatoriamente essere letto e compreso prima di utilizzare la macchina per la prima volta.

Questo manuale d'uso è pubblicato per una distribuzione su vasta scala. La disponibilità degli equipaggiamenti indicati, che siano sulla macchina di base o sugli accessori, può variare a seconda della regione in cui è usata la macchina.

Consultare sempre il concessionario/rivenditore se non si comprende una parte qualsiasi di questo manuale. È importante che queste istruzioni siano comprese e rispettate.

Questo capitolo integra le istruzioni di sicurezza che possono essere presenti in altri capitoli di questo manuale.

La macchina è usata in combinazione con un trattore agricolo. Solo una lettura attenta dei manuali d'uso delle 2 macchine (trattore + macchina/attrezzo) assicurerà un lavoro in completa sicurezza per i beni e per le persone.

La maggior parte degli incidenti che avviene durante il lavoro, la manutenzione o gli spostamenti è dovuta al mancato rispetto delle più elementari regole di sicurezza. Di conseguenza, è fondamentale che qualsiasi persona in grado di lavorare con questa macchina rispetti attentamente le regole fondamentali di seguito, così come le istruzioni di sicurezza indicate sugli adesivi apposti sulla macchina.

Questa macchina è stata progettata per un lavoro preciso. Questa deve sempre trovarsi in perfetto stato di funzionamento e deve essere riparata unicamente con pezzi originali AGRISEM INTERNATIONAL.

L'utilizzo, la manutenzione e la riparazione della macchina devono essere effettuati unicamente da persone competenti, che hanno dimestichezza con le sue caratteristiche e con le sue modalità d'uso, e informate sulle regole di sicurezza in materia di prevenzione degli incidenti e sui pericoli a cui sono esposte.

La macchina deve essere esclusivamente usata conformemente alla sua finalità e in condizioni che non rappresentino rischi per la sicurezza. È opportuno rimediare immediatamente ai malfunzionamenti in grado di compromettere la sicurezza.

L'utente è tenuto al rigoroso rispetto delle istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale e degli adesivi apposti sulla macchina. Su alcune immagini presentate in questo manuale sono stati eliminati i dispositivi di segnalazione e le protezioni di sicurezza al fine di una maggiore chiarezza. Non usare mai la macchina se questi elementi non sono presenti. Se alcuni di questi elementi vengono rimossi per effettuare una riparazione, è necessario rimontarli prima di riutilizzare la macchina.

L'utente è anche tenuto al rispetto della regolamentazione in vigore in materia di: prevenzione degli incidenti, sicurezza sul lavoro (codice del lavoro), medicina del lavoro, legislazione stradale e ritrattamento dei rifiuti.

Prima del primo utilizzo della macchina leggere attentamente tutte le norme di sicurezza contenute nel presente manuale d'uso e acquisire dimestichezza con gli organi di comando.

La macchina non deve mai essere affidata a una persona non formata al suo utilizzo.

#### **Responsabilità e garanzia**

Allo stesso modo, oltre agli altri casi citati nel presente manuale, il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni (fisici o materiali) derivanti da una o più delle seguenti cause:

- Mancato rispetto delle istruzioni fornite dal costruttore contenute nel presente manuale, in particolare per quel che riguarda: sicurezza, assemblaggio, messa in servizio, utilizzo, funzionamento e manutenzione.
- Utilizzo non conforme della macchina.
- Montaggio, messa in servizio, utilizzo e manutenzione inappropriati della macchina.
- Utilizzo della macchina con dispositivi di protezione e di sicurezza difettosi o dispositivi di protezione e di sicurezza installati impropriamente o non funzionanti.
- Combinazione della macchina con altri strumenti o macchine senza il previo accordo scritto di

AGRISEM INTERNATIONAL e/o senza rispettare quanto prescritto dal costruttore del trattore e di altri strumenti o macchine.

Elenco relazione macchine AGRISEM INTERNATIONAL compatibili

- Combiplow: Disc-O-Mulch/Maximulch/Actimulch
  - DSF: Disc-O-Mulch/Maximulch/Actimulch
  - DSA: Disc-O-Mulch/Maximulch/Actimulch
  - DS500/200: Disc-O-Mulch/Maximulch/Actimulch
- Modifiche effettuate sulla macchina senza l'accordo scritto di AGRISEM INTERNATIONAL.
  - Montaggio sulla macchina di ricambi, accessori o equipaggiamenti non originali o che non sono stati raccomandati da AGRISEM INTERNATIONAL. I ricambi sono disponibili sul catalogo dei ricambi online (accessibile su <http://parts.agrisem.com/>) o presso la propria rete post-vendita autorizzata.
  - Mancato controllo dei pezzi della macchina soggetti a usura.
  - Utilizzo della macchina al di fuori delle applicazioni specificate dal costruttore.
  - Riparazione e manutenzione non conformi.
  - Disastri dovuti all'azione di corpi estranei, circostanze imprevedibili e forza maggiore.

Allo stesso modo, oltre agli altri casi citati nel presente manuale, è esclusa qualsiasi richiesta di garanzia per danni derivanti da una o più delle cause sopra elencate.

### 5.1.2. Requisiti da rispettare prima dell'uso della macchina.

Portare indumenti perfettamente aderenti. I vestiti larghi possono restare impigliati da elementi in movimento.

Munirsi di dispositivi di protezione individuali (DPI) adeguati al lavoro da svolgere (guanti, scarpe, occhiali, casco, cuffie antirumore, ecc.).

Tenere in considerazione che le macchine per la lavorazione del terreno, anche se di larghezza ridotta, presentano organi molto aggressivi (lame, vomeri, dischi, ecc.) che possono provocare danni fisici importanti in caso di incidente.

Maneggiare i comandi delicatamente.

Prima di ogni utilizzo, controllare lo spazio circostante della macchina. Nessuno deve trovarsi a meno di 50 metri dalla macchina. Assicurare una visibilità sufficiente per garantire queste condizioni di utilizzo.

Prima di qualsiasi lavoro, assicurarsi che la ripartizione dei pesi sul trattore permetta un assieme stabile. Il trattore deve essere sufficientemente zavorrato sulla parte anteriore per evitare i rischi di impennamento; in caso contrario, aggiungere masse sulla parte anteriore del trattore.

Prima di ogni utilizzo verificare il serraggio delle viti, dei dadi e dei bulloni conformemente all'operazione di manutenzione descritta in questo manuale. Stringere nuovamente se necessario.

Durante le manovre di apertura e chiusura nessuno deve trovarsi a meno di 50 metri dalla macchina.

Verificare che la macchina sia correttamente agganciata.

Installare sempre le coppiglie e i sistemi di blocco.

Verificare che la macchina rispetti la sicurezza delle persone.

Prima di ogni utilizzo verificare che tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione (dispositivi di sicurezza, arresto di emergenza, zeppa della ruota, estintore) siano installati e operativi. Sostituire immediatamente qualsiasi protezione usurata o danneggiata.

Allontanare qualsiasi persona o animale che si trova nella zona di manovra o di utilizzo della macchina. Deve essere rispettato un perimetro di sicurezza di 50 metri intorno alla macchina.

Effettuare un controllo della macchina per rilevare eventuali danni esterni e verificare lo stato dei dispositivi di protezione. I dispositivi di protezione devono essere puliti, leggibili e in buono stato. In caso contrario rivolgersi al servizio post-vendita di AGRISEM INTERNATIONAL per sostituirli.

Solo le persone incaricate dal proprietario della macchina e formate e istruite sono autorizzate a lavorare sulla macchina e con questa. L'operatore è responsabile nei confronti dei terzi quando lavora sulla macchina e con questa.

Il proprietario della macchina deve:

- Consegnare all'operatore il manuale d'uso.
- Assicurarsi che l'operatore abbia letto e compreso il manuale d'uso.
- Assicurarsi che l'operatore conosca le istruzioni fondamentali relative alla sicurezza sul lavoro e alla prevenzione degli incidenti.

Disinfettare immediatamente i tagli o le lesioni dovuti al contatto con i prodotti contenuti nella macchina.

### 5.1.3. Disposizioni da rispettare per l'aggancio e lo sgancio

Assicurarsi della corretta compatibilità del dispositivo di aggancio trattore/macchina. Effettuare solo la combinazione di attrezzature compatibili tra di loro (macchina e trattore). In caso di dubbio rivolgersi alla rete post-vendita AGRISEM INTERNATIONAL.

Verificare che il trattore abbia le caratteristiche richieste per l'aggancio della macchina (vedere "Caratteristiche" pagina 129).

#### **AVVERTENZA**



In caso di non conformità del trattore con la macchina agganciata, si incorre nei seguenti rischi:

- Rottura dell'aggancio
- Instabilità sotto carico
- Instabilità durante le manovre
- Capacità di frenata insufficiente

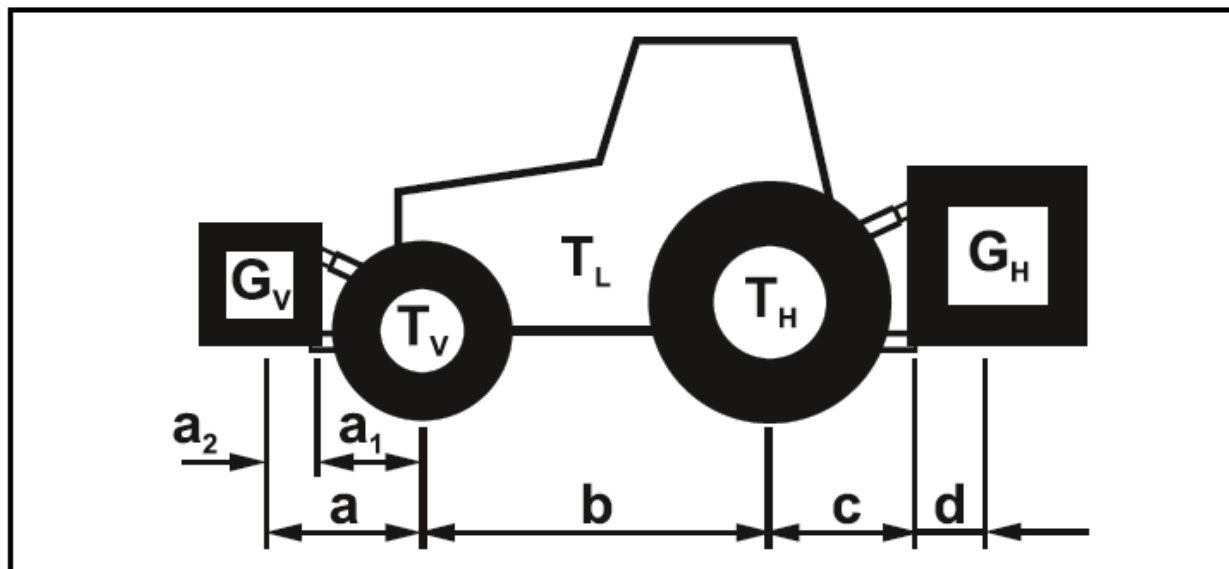
Verificare che il trattore soddisfi i requisiti necessari prima di procedere al posizionamento o all'aggancio della macchina.

La macchina deve essere portata da un trattore o agganciata a un trattore solo se quest'ultimo soddisfa i requisiti necessari.

Effettuare una prova di frenata per verificare che il trattore possa fornire la potenza di decelerazione regolamentare, anche con la macchina portata/agganciata.

Fare riferimento principalmente al manuale d'uso del trattore. I riferimenti elencati di seguito vengono forniti a titolo indicativo.

### Dati necessari per il calcolo



NOTT-0222

Fig. 17

Riferimento	Unità	Denominazione	Commento
$T_L$	[kg]	Peso a vuoto del trattore	vedere il manuale d'uso o il libretto di circolazione del trattore
$T_V$	[kg]	Carico su asse anteriore del trattore vuoto	
$T_H$	[kg]	Carico su asse posteriore del trattore vuoto	
$G_H$	[kg]	Peso totale della macchina montata sul retro o zavorra posteriore	vedere le caratteristiche tecniche della macchina o della zavorra posteriore
$G_V$	[kg]	Peso totale della macchina montata sulla parte anteriore o zavorra anteriore	vedere le caratteristiche tecniche della macchina con montaggio frontale o della zavorra anteriore
$a$	[m]	Distanza tra il centro di gravità della macchina a montaggio frontale o della zavorra anteriore e il centro dell'asse anteriore (somma $a_1 + a_2$ ).	vedere le caratteristiche tecniche del trattore e della macchina con montaggio frontale o della zavorra anteriore, oppure misurare
$a_1$	[m]	Distanza tra il centro dell'asse anteriore e il centro del punto di aggancio dei bracci inferiori	vedere il manuale d'uso del trattore, o misurare
$a_2$	[m]	Distanza tra il centro del punto di aggancio dei bracci inferiori e il centro di gravità della macchina con montaggio frontale o della zavorra anteriore (distanza dal centro di gravità)	vedere le caratteristiche tecniche della macchina con montaggio frontale o della zavorra anteriore, oppure misurare



Riferimento	Unità	Denominazione	Commento
b	[m]	Interasse del trattore	vedere il manuale d'uso o il libretto di circolazione del trattore, oppure misurare
c	[m]	Distanza tra il centro dell'asse posteriore e il centro del punto di aggancio dei bracci inferiori	vedere il manuale d'uso o il libretto di circolazione del trattore, oppure misurare
d	[m]	Differenza tra il centro del punto di aggancio dei bracci inferiori e il centro di gravità della macchina con montaggio posteriore o della zavorra posteriore (distanza rispetto al centro di gravità)	vedere le caratteristiche tecniche della macchina

**Calcolo dello zavorramento minimo richiesto sulla parte anteriore  $G_{V \min}$  del trattore per garantire la manovrabilità**

Riportare il valore per lo zavorramento minimo calcolato  $G_{V \min}$  necessario sulla parte anteriore del trattore nella tabella pagina 34.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

NOTT-0223

Fig. 18

**Calcolo del carico reale sull'asse anteriore del trattore  $T_{V \text{tat}}$**

Riportare nella tabella pagina 34 il valore per il carico calcolato reale sull'asse anteriore e il carico sull'asse anteriore ammissibile indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - F_H \cdot c}{b}$$

NOTT-0224

Fig. 19

### Calcolo del peso totale reale dell'assieme trattore e macchina

Riportare nella tabella pagina 34 il valore per il peso totale reale calcolato e il peso totale autorizzato indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$G_{tat} = G_V + T_L + F_H$$

NOTT-0225

Fig. 20

### Calcolo del carico reale sull'asse posteriore del trattore $T_{H\,tat}$

Riportare nella tabella pagina 34 il valore per il carico calcolato reale sull'asse posteriore e il carico sull'asse posteriore ammissibile indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\,tat} = G_{tat} - T_{V\,tat}$$

NOTT-0226

Fig. 21

### Indice di carico degli pneumatici

Riportare nella tabella pagina 34 il doppio del valore (due pneumatici) dell'indice di carico ammissibile degli pneumatici (vedere per es. i documenti del fabbricante di pneumatici).

### Tabella

	Valore reale ottenuto dal calcolo	Valore autorizzato secondo il manuale d'uso del trattore	Doppio della capacità di carico ammissibile degli pneumatici (2 pneumatici)
Zavorramento minimo anteriore/posteriore	/ kg ≤	--	--
Peso totale	kg ≤	kg	--
Carico su asse anteriore	kg ≤	kg ≤	kg
Carico su asse posteriore	kg ≤	kg ≤	kg

**NOTA**

Osservare sul libretto di circolazione del trattore i valori autorizzati riguardanti il peso totale, i carichi su asse e gli indici di carico degli pneumatici.

I valori reali calcolati devono essere inferiori o uguali ( $\leq$ ) ai valori autorizzati.

**AVVERTENZA**

Pericoli di incidenti a causa di schiacciamento, taglio, impigliamento, intrappolamento e urto connessi a una stabilità insufficiente sotto carico, così come a una manovrabilità e a una potenza di frenata insufficienti del trattore.

È vietato agganciare la macchina a un trattore che è servito come base per il calcolo:

- anche se solo un valore reale calcolato è superiore al valore autorizzato.
- se il trattore non è provvisto di una zavorra anteriore (se necessario) corrispondente allo zavorramento minimo richiesto sulla parte anteriore ( $G_{V \min}$ ).

Zavorrare il trattore con una zavorra anteriore o posteriore quando il carico per asse del trattore viene superato solamente su un asse.

Casi particolari

Se lo zavorramento minimo richiesto sulla parte anteriore ( $G_{V \min}$ ) non è ottenuto con il peso della macchina con montaggio frontale ( $G_V$ ), usare pesi supplementari della macchina con montaggio frontale.

Se lo zavorramento minimo richiesto sulla parte posteriore ( $G_{H \min}$ ) non è ottenuto con il peso della macchina con montaggio posteriore ( $G_H$ ), usare pesi supplementari della macchina con montaggio posteriore.

**Immobilizzazione del trattore o della macchina****AVVERTENZA**

Pericoli di incidenti a causa di schiacciamento, cesoiamento, taglio, lacerazione, impigliamento, avvolgimento, intrappolamento e urto durante interventi sulla macchina nei seguenti casi:

- abbassamento accidentale della macchina non immobilizzata, sollevata tramite il circuito idraulico dell'attacco a tre punti del trattore.
- abbassamento accidentale degli elementi sollevati e non immobilizzati della macchina.
- avviamento e spostamento accidentali dell'assieme trattore e macchina.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, adottare tutte le misure necessarie per impedire un avviamento e uno spostamento accidentale dell'assieme trattore e macchina.

Gli interventi sulla macchina, per esempio i lavori di montaggio, di regolazione, di risoluzione dei guasti, di manutenzione e di riparazione, sono vietati:

- se la macchina è azionata
- mentre il motore del trattore con albero di trasmissione/circuito idraulico accoppiato gira,
- quando la chiave di contatto non è stata tolta e quando il motore del trattore con albero di trasmissione/circuito idraulico accoppiato può essere avviato accidentalmente,
- quando il trattore e la macchina non sono immobilizzati con i rispettivi freni di stazionamento e/o con le zeppe,
- quando gli elementi mobili non sono bloccati per evitare qualsiasi messa in movimento accidentale.

Questi interventi in particolare presentano un rischio di contatto con i componenti non immobilizzati.

Abbassare la macchina/gli elementi della macchina sollevati e non bloccati/immobilizzati.

Ecco come evitare qualsiasi abbassamento accidentale:

- 1 - Spegnerne il motore del trattore,
- 2 - Togliere la chiave di contatto,
- 3 - Azionare il freno di stazionamento del trattore.

#### 4 - Immobilizzare la macchina (solo per la macchina agganciata):

- su una superficie piana con il freno di stazionamento (se del caso) o con le zeppe,
- su un terreno accidentale o in pendenza con il freno di stazionamento e le zeppe.

I requisiti necessari per il trattore riguardano:

- il peso totale autorizzato (compresi i dispositivi di zavorramento),
- i carichi su asse autorizzati,
- il carico di appoggio autorizzato al punto di accoppiamento del trattore,
- gli indici di carico ammissibile degli pneumatici montati,
- un carico di attacco autorizzato e sufficiente,
- i manicotti della presa di forza (6/21 scanalature),
- le compatibilità dei dispositivi di aggancio,
- l'indice di carico degli pneumatici.

Queste indicazioni si trovano sulla targhetta di identificazione o sul libretto di immatricolazione del veicolo e nel manuale d'uso del trattore. Se queste sono assenti, rivolgersi alla rete post-vendita del trattore per poter confermare queste informazioni.

L'asse anteriore del trattore deve sistematicamente sostenere almeno il 20% del peso a vuoto del trattore. Per maggiori dettagli fare riferimento al manuale d'uso del trattore.

#### **Calcolo dei valori reali del peso totale del trattore, del carico per asse di questo e dell'indice di carico degli pneumatici, così come dello zavorramento minimo richiesto**

Il peso totale autorizzato del trattore indicato sul libretto di circolazione del veicolo deve essere superiore alla somma:

- del peso a vuoto del trattore,
- della zavorra
- del peso totale della macchina portata o del carico di appoggio della macchina agganciata.

#### **Queste istruzioni si applicano solo in Germania:**

In caso di mancato rispetto dei carichi su asse e/o del peso totale autorizzato, dopo aver esaurito tutte le possibilità, l'autorità competente secondo il diritto del Land può rilasciare, sulla base del rapporto di un esperto autorizzato nel settore della circolazione dei veicoli a motore e con l'accordo del costruttore, una deroga in conformità con l'articolo 70 della legge tedesca di ammissione alla circolazione, così come l'autorizzazione obbligatoria in virtù del codice della strada tedesco.

Combinazione di macchine: non combinare macchine incompatibili tra loro o la cui combinazione è incompatibile con il trattore.

Elenco relazione macchine AGRISEM INTERNATIONAL compatibili

- Combiplow: Disc-O-Mulch/Maximulch/Actimulch
- DSF: Disc-O-Mulch/Maximulch/Actimulch
- DSA: Disc-O-Mulch/Maximulch/Actimulch
- DS500/200: Disc-O-Mulch/Maximulch/Actimulch

La società AGRISEM INTERNATIONAL declina qualsiasi responsabilità in caso di danno risultante da una combinazione di macchine che non è stata oggetto di un'autorizzazione scritta da parte di AGRISEM INTERNATIONAL.

Pericoli di incidenti connessi alla rottura dei componenti durante il funzionamento, che deriva da combinazioni non autorizzate di dispositivi di aggancio.

L'aggancio e lo sgancio sono operazioni che comportano rischi di infortuni fisici.

#### **Prima delle manovre di aggancio e di sgancio**

- Lasciare la macchina su un terreno stabile.
- Far abbassare la pressione in tutti i circuiti comandati idraulicamente.
- Prima di scendere dal trattore adottare tutte le misure necessarie per evitare lo spostamento accidentale

del trattore.

- Bloccare la macchina con delle zeppe e adottare tutte le misure necessarie per evitare lo spostamento accidentale della macchina.

La macchina deve essere agganciata solo agli appositi punti di aggancio e in conformità con le norme vigenti.

#### 5.1.4. Disposizioni da rispettare durante l'uso della macchina.



#### **AVVERTENZA**

Rischio di incidenti per schiacciamento, taglio, impigliamento, intrappolamento e urto connessi a un guasto di sicurezza riguardante lo spostamento o il funzionamento.

Prima di qualsiasi messa in servizio, verificare che la macchina e il trattore siano in grado di spostarsi e di funzionare in completa sicurezza.

Non salire o stazionare mai sulla macchina quando questa è in movimento.

Non lavorare mai in retromarcia.

Non lasciare mai che i bambini salgano sul trattore o sulla macchina, oppure che giochino vicino alle macchine, anche quando queste sono spente.

Durante qualsiasi utilizzo o manovra della macchina, allontanare qualsiasi persona che si trovi nel perimetro di manovra o di utilizzo. Deve essere rispettato un perimetro di sicurezza di 50 metri intorno alla macchina.

Gli elementi della macchina comandati da una forza esterna includono zone di schiacciamento e di cesoiamento. Tenersi a distanza da queste zone di rischio.

Essere consapevole degli ostacoli nascosti (pietre, radici, tubi, cavi, ecc.). In caso di collisione con un ostacolo, è necessario arrestare l'azionamento e il motore del trattore, togliere la chiave di contatto e aspettare l'arresto completo della macchina. Alcuni pezzi possono essere sottoposti a forze di inerzia. Aspettare 5 minuti dopo l'interruzione del contatto per intervenire sulla macchina. Prima di riprendere il lavoro, controllare la macchina per individuare eventuali danni.

Se l'ostacolo è rappresentato da un cavo elettrico o da una tubazione di gas, avvisare le autorità competenti.

Durante l'utilizzo della macchina possono essere proiettati dei sassi e dei corpi estranei a una distanza considerevole. Deve essere rispettato un perimetro di sicurezza di 50 metri intorno alla macchina.

Allontanare qualsiasi persona o animale che si trovi nella zona di pericolo della macchina.

Non restare nella zona di lavoro della macchina né nella zona di rotazione e di inclinazione della macchina.

Durante ogni utilizzo della macchina effettuare regolarmente controlli visivi della macchina per individuare eventuali danni esterni e assicurarsi del corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e di protezione. Procedere anche regolarmente al controllo delle differenti regolazioni. I dispositivi di protezione devono essere puliti, leggibili e in buono stato.

#### **Guida**

Adattare la guida per poter controllare in qualsiasi circostanza il trattore con la macchina portata o agganciata.

A questo proposito, tenere conto delle facoltà personali, delle condizioni riguardanti lo stato del terreno o della carreggiata, della circolazione, della visibilità e delle intemperie, delle caratteristiche di guida del trattore, così come delle condizioni d'uso quando la macchina è portata o agganciata.

Assicurarsi di rispettare le regole di prudenza e di sicurezza dettate da ogni situazione in relazione alle normative vigenti.

La velocità e la modalità di guida devono sempre essere adeguate ai terreni, alle strade e ai sentieri.

Su terreni accidentati o sulle curve brevi, ridurre la velocità di avanzamento.

Durante le curve tenere conto dello sbalzo e della massa inerziale dell'attrezzo portato.

In qualsiasi circostanza evitare i bruschi cambiamenti di direzione.

Non lasciare il posto di guida se la macchina non è completamente ferma, con il motore spento e il freno di stazionamento azionato.

Non trasportare sulla macchina persone o animali, né attrezzi complementari durante il lavoro o il trasporto.

### **In caso di spostamento sulla strada pubblica**

Rispettare le regole del codice della strada in vigore nel paese.

Prima di qualsiasi uscita su strada pubblica, verificare la sagoma stradale della macchina, rimuovere gli elementi fuori sagoma.

Tenere conto delle larghezze ammissibili per il trasporto e tenere in considerazione l'altezza di trasporto in funzione della macchina agganciata in conformità con la legislazione in vigore.

Considerare un centro di gravità più elevato con una macchina a chiusura verticale. La stabilità del gruppo sarà quindi diversa tra la posizione aperta e quella chiusa. Adattare la guida di conseguenza.

Prima di circolare sulla strada assicurarsi che lo strumento agganciato sia dotato dei dispositivi di illuminazione e di segnalazione conformi al codice della strada e di qualsiasi altro dispositivo richiesto dalla regolamentazione vigente.

Assicurarsi che i dispositivi di segnalazione posteriore AGRISEM INTERNATIONAL, che possono essere smontati a lavoro, siano stati correttamente rimontati prima di qualsiasi spostamento su strada.

Verificare il corretto funzionamento e la pulizia di questi equipaggiamenti. Sostituire qualsiasi elemento mancante o deteriorato prima di qualsiasi spostamento su strada.

L'utilizzatore non può bere alcol, prendere medicinali o qualsiasi altro prodotto che possa avere un impatto sulle sue facoltà percettive, causando perdita di vigilanza o di coordinazione. Un utilizzatore che prende medicinali, prescritti o meno, deve consultare il medico sugli effetti di questi sulla sua capacità di guidare una macchina in maniera sicura.

Prima degli spostamenti su strada, fissare tutti gli elementi rotanti della macchina in posizione di trasporto al fine di evitare pericolosi cambiamenti di direzione. Verificare anche il serraggio di viti, dadi e bulloni, e verificare che tutti i pezzi della macchina siano correttamente fissati e non possano essere spostati o rimossi.

Se la macchina è pieghevole, deve essere azionato il sistema di blocco.

Seguire le disposizioni riguardanti il passaggio della macchina in posizione di trasporto contenute in questo manuale.

Verificare anche se del caso:

- il collegamento delle tubazioni di alimentazione,
- l'impianto frenante e il circuito idraulico.

Assicurarsi che nessun movimento possa essere effettuato involontariamente.

Se la macchina non ne è dotata di serie, installare dei dispositivi di segnalazione: rampa di illuminazione, catadiottri, bande o strisce adesive riflettenti. I dispositivi di segnalazione devono essere puliti, leggibili e in buono stato. In caso contrario rivolgersi al servizio post-vendita di AGRISEM INTERNATIONAL per sostituirli.

Assicurarsi che la macchina o le attrezzature complementari non nascondano i fari del trattore.

Assicurarsi che gli pneumatici siano gonfiati correttamente e conformemente alla situazione.

Non circolare mai con un carico a una velocità superiore a 25 km/h.

Prima di circolare su strada pulire la macchina dalla terra accumulata.

Dopo aver guidato su una strada pubblica assicurarsi di pulire la carreggiata e di rimuovere il fango lasciato dal trattore e dagli attrezzi.

Durante gli spostamenti su strada pubblica il conducente/proprietario è l'unico responsabile. Rispettare sempre le regole e le norme vigenti.

### 5.1.5. Disposizioni da rispettare durante l'intervento sulla macchina.

Queste disposizioni riguardano in particolare i lavori di pulizia, manutenzione e riparazione.

Rispettare le disposizioni relative alla manutenzione della macchina contenute in questo manuale d'uso.

#### **Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina**

Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, assicurarsi che questa non possa essere messa in moto accidentalmente.

- Lasciare la macchina su un terreno piano e stabile.
- Spegner il motore del trattore, togliere la chiave di contatto, aspettare l'arresto completo di tutti gli organi in movimento e inserire il freno a mano.
- Lasciare la macchina al suolo, depressurizzare il circuito idraulico e lasciar raffreddare la macchina.
- Proteggere la macchina o i suoi elementi che si trovano in posizione rialzata per evitare qualsiasi abbassamento accidentale.
- Bloccare le ruote con zeppe.

In caso di utilizzo di una pulitrice ad alta pressione o di un pulitore a vapore, rispettare obbligatoriamente i seguenti punti:

- Non pulire mai i componenti elettrici e idraulici.
- Non orientare mai il getto dell'ugello della pulitrice ad alta pressione o del pulitore a vapore direttamente verso i punti di lubrificazione e i cuscinetti.
- Conservare sempre una distanza tra l'ugello e la macchina.
- Rispettare le regole relative all'uso delle pultrici ad alta pressione.

Indossare i dispositivi di protezione individuale adeguati al lavoro da svolgere. In particolare, indossare scarpe di sicurezza e guanti per maneggiare i pezzi taglienti.

Adottare tutte le precauzioni necessarie quando si usano gli organi lavoratori, che sono pesanti e taglienti.

La manutenzione e la riparazione della macchina devono essere effettuate solo da persone competenti e formate sulle caratteristiche e sulla modalità d'uso della macchina.

La macchina deve essere riparata esclusivamente con ricambi originali AGRISEM INTERNATIONAL.

Per la protezione dei pezzi metallici non protetti usare un prodotto antiruggine che applichi una pellicola spessa di grasso.

A seconda del tipo di macchina: prima di qualsiasi lavoro sul circuito elettrico o di qualsiasi operazione di saldatura scollegare i cablaggi elettrici provenienti dal trattore. Scollegare i cavi della batteria e dell'alternatore.

Non saldare o utilizzare un cannello vicino a fluidi sotto pressione o a prodotti infiammabili.

### 5.1.6. Disposizioni relative all'installazione

La macchina può essere dotata di componenti e di elementi elettronici il cui funzionamento può essere compromesso dalle emissioni elettromagnetiche di altri dispositivi. Questo tipo di influenza può rappresentare una fonte di pericolo per le persone quando le istruzioni di sicurezza indicate di seguito non vengono rispettate.

- In caso di installazione a posteriori di dispositivi e/o di componenti elettrici sulla macchina, con collegamento sul circuito elettrico di bordo, l'utente deve preventivamente verificare che l'installazione non provochi interferenze a livello dell'elettronica del veicolo o di altri componenti.
- Assicurarsi che i componenti elettrici ed elettronici installati a posteriori siano conformi alla direttiva 2004/108/CEE sulla compatibilità elettromagnetica nella sua versione in vigore e che abbiano la marcatura CE.

Prima di qualsiasi intervento sull'impianto elettrico, scollegare il polo negativo della batteria.

Usare esclusivamente i fusibili raccomandati. L'uso di fusibili a un amperaggio non adatto può causare il deterioramento dell'impianto elettrico e il rischio di incendio.

Rispettare sempre le regole di sicurezza connesse all'intervento su una macchina dotata di batteria. Per maggiori dettagli consultare il manuale d'uso della macchina interessata.

#### 5.1.7. Disposizioni relative al sistema idraulico

Se la macchina è dotata di un circuito idraulico, rispettare le seguenti disposizioni.

La macchina funziona grazie all'energia idraulica sotto pressione. Intervenire su un circuito sotto pressione può comportare rischi di lesioni a causa della contaminazione. Tutti gli interventi devono essere realizzati da professionisti formati nella manipolazione delle tecnologie idrauliche.

Per qualsiasi sostituzione dei componenti idraulici rivolgersi al servizio post-vendita AGRISEM INTERNATIONAL.

Al fine di evitare gli errori di manipolazione, apporre un segno distintivo sulle prese e sulle spine dei raccordi idraulici tra il trattore e la macchina. Fare riferimento al capitolo "Utilizzo" pagina 55 per ulteriori dettagli.

Prima di collegare un flessibile al circuito idraulico del trattore, assicurarsi che i circuiti sul lato trattore e sul lato macchina siano perfettamente puliti e depressurizzati.

Prima di qualsiasi intervento sul circuito idraulico, abbassare la macchina, depressurizzare il circuito, spegnere il motore del trattore, azionare il freno di stazionamento e togliere la chiave di contatto.

Prima di effettuare qualsiasi intervento, lasciar raffreddare la macchina.

Controllare regolarmente i flessibili idraulici. I flessibili danneggiati o usurati devono essere sostituiti immediatamente. Esaminare visivamente i tubi idraulici flessibili per trovare tutti i segni di lacerazione o di usura anomala.

Durante la sostituzione dei flessibili idraulici assicurarsi di usare solo flessibili con le caratteristiche e la qualità raccomandate dal costruttore della macchina. In caso di dubbio rivolgersi alla rete post-vendita AGRISEM INTERNATIONAL.

Dopo ogni utilizzo della macchina pulire le ghiere dei raccordi idraulici rapidi e installare i tappi di protezione. Sostituire i raccordi che si bloccano male o che perdono.

I flessibili idraulici non devono mai essere trascinati a terra.

In caso di localizzazione di una perdita adottare tutte le precauzioni per evitare incidenti. Non provare mai a chiudere la perdita con le mani o con le dita.

Qualsiasi liquido sotto pressione, in particolare l'olio del circuito idraulico, può perforare la pelle e causare gravi lesioni e infezioni.

In caso di lesioni, consultare immediatamente un medico.

Per evitare incidenti causati da movimenti idraulici improvvisi o da persone estranee, i distributori sul trattore devono essere bloccati quando non vengono usati oppure in posizione di trasporto.

#### 5.1.8. Disposizioni relative all'impianto frenante

L'impianto frenante deve essere sottoposto a un controllo e a una manutenzione regolari. I lavori di manutenzione e di riparazione, così come le operazioni di regolazione, devono essere effettuati solo da specialisti degli impianti frenanti. Rivolgersi alla rete post-vendita AGRISEM INTERNATIONAL.

Arrestare immediatamente il trattore in caso di malfunzionamento dell'impianto frenante e farlo riparare.

Prima di qualsiasi intervento sull'impianto frenante lasciare la macchina su un terreno stabile e bloccarla con zeppe.

Per le macchine equipaggiate, dopo qualsiasi operazione di regolazione o di riparazione sull'impianto frenante, procedere a un test di frenata in conformità con le procedure in allegato.



### 5.1.9. Disposizioni specifiche per le seminatrici AGRISEM INTERNATIONAL

Oltre alle disposizioni applicabili a tutte le macchine, l'utilizzatore di una seminatrice AGRISEM INTERNATIONAL deve rispettare le seguenti disposizioni.

Salire sulla macchina usando unicamente l'apposita passerella AGRISEM INTERNATIONAL .

Salire sulla macchina solo quando è spenta.

Durante gli interventi sulla seminatrice AGRISEM INTERNATIONAL o i test di portata la seminatrice deve essere parcheggiata e avere un perimetro di 50 m che deve essere rispettato. Il sistema idraulico deve essere depressurizzato (es.: turbina spenta), il finestrino posteriore del trattore deve essere chiuso, il trattore spento e le chiavi rimosse.

Assicurarsi che nessuno resti sulla seminatrice o nelle sue vicinanze durante il caricamento dei semi. Usare la passerella AGRISEM INTERNATIONAL solo quando la macchina è parcheggiata.

Assicurarsi sempre che tutta l'area corrispondente all'ingombro della seminatrice sia correttamente sgombra.

Rispettare il perimetro di sicurezza di 50 m:

- alla messa in moto della turbina al fine di evitare urti dovuti alle proiezioni (es.: terra, olio, sassi, metallo, ecc.).
- durante l'utilizzo della macchina

Per quanto riguarda la tramoggia frontale, l'utente deve rispettare le norme stradali del proprio paese.

Se la i dispositivi di segnalazione del trattore non sono sufficienti (o non abbastanza visibili), assicurarsi di equipaggiare la tramoggia frontale con un dispositivo di illuminazione e pannelli segnaletici.

### 5.1.10. Disposizioni relative alle macchine dotate di sistemi di sicurezza con pacco molla

Su numerosi attrezzi AGRISEM INTERNATIONAL sono presenti dispositivi di sicurezza con pacchi molle precedentemente compressi. Questi possono essere pericolosi durante un intervento tecnico sulla macchina se non vengono adottate tutte le precauzioni.



#### **ATTENZIONE**

Qualsiasi intervento sul gruppo "pacco molla" deve essere preceduto da un'autorizzazione scritta della società AGRISEM INTERNATIONAL.

### 5.1.11. Disposizioni relative alle macchine dotate di alberi di trasmissione a cardani

Durante qualsiasi intervento sugli alberi di trasmissione a cardani fare riferimento alle disposizioni del costruttore del trattore.

### 5.1.12. Disposizioni relative al caricamento e al trasporto

A esclusione di un contratto di trasporto particolare, qualsiasi caricamento deve rispettare le norme vigenti dei territori attraversati dall'assieme.

- Per spedizioni inferiori a tre tonnellate: il trasportatore svolge sotto la propria responsabilità le operazioni di carico, blocco con zeppe, fissaggio e scarico della spedizione dalla presa in carico fino alla consegna.
- Per spedizioni superiori a 3 tonnellate: le operazioni di caricamento, blocco con zeppe, fissaggio da una parte e scarico dall'altra spettano rispettivamente all'ordinante o al destinatario. La responsabilità dei danni materiali avvenuti durante queste operazioni è di chi le esegue.

Da quel momento, tranne in caso di contratto di trasporto particolare e per le spedizioni superiori a 3 tonnellate, l'acquirente svolge sotto sua responsabilità lo scarico della macchina.

Analogamente, se l'acquirente rivende la macchina e la fa consegnare, in qualità di speditore, svolge sotto la sua responsabilità le operazioni di carico, di blocco con zeppe e di fissaggio della spedizione.

In caso di dubbio sulle operazioni di scarico o di carico, di blocco con zeppe e di fissaggio della macchina, contattare la società AGRISEM INTERNATIONAL.

L'utilizzatore deve confermare la ricezione della macchina e dei documenti ufficiali dopo la consegna realizzata dal rivenditore.

A tal fine, andare su <https://my.agrisem.com> e seguire le indicazioni fornite sul sito.

#### 5.1.13. Posto di lavoro dell'utilizzatore

La macchina deve essere guidata da una sola persona dal sedile del conducente del trattore. Prima di ogni utilizzo, controllare lo spazio circostante della macchina. Nessuno deve trovarsi a meno di 50 metri dalla macchina. Assicurare una visibilità sufficiente per garantire queste condizioni di utilizzo.





## 5.2. Simboli di sicurezza sulla macchina






### PERICOLO



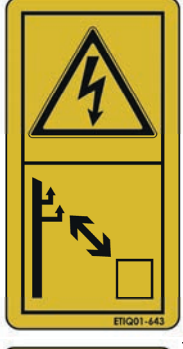








Voi siete gli unici garanti della sicurezza. Un'applicazione corretta delle istruzioni di sicurezza non serve solo a proteggervi, ma anche a proteggere le persone vicine. Prima di usare la macchina, studiare con attenzione le istruzioni fornite in questo manuale così come tutti i simboli di sicurezza e di istruzione incollati sulla macchina. Questi vanno considerati come parte integrante del proprio programma di sicurezza. Studiare anche tutte le normali misure di protezione durante il lavoro e non dimenticare:

la sicurezza dipende da voi. Voi potete evitare incidenti in grado di causare lesioni gravi o la morte.

Riferimento	Codice	Simbolo	Significato
1	ETIQ01-603		<b>ATTENZIONE PERICOLO</b> Leggere il manuale di istruzioni e i consigli di sicurezza prima dell'accensione e tenerne conto durante il funzionamento.
2	ETIQ01-601		<b>ATTENZIONE PERICOLO</b> Spegnere il motore e togliere la chiave di contatto prima di qualsiasi operazione di manutenzione o ripristino.
3	ETIQ01-505		<b>ATTENZIONE PERICOLO</b> Spegnere il motore e togliere la chiave di contatto prima di qualsiasi operazione di manutenzione o ripristino.
4	ETIQ01-605		<b>RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO</b> Per evitare qualsiasi rischio di schiacciamento tenersi a distanza dalla macchina.

Riferimento	Codice	Simbolo	Significato
5	ETIQ01-641		<b>RISCHIO DI INFEZIONE A CAUSA DI INIEZIONE NEL CORPO</b> Rispettare le istruzioni del manuale di istruzioni per le operazioni di cura e manutenzione.
6	ETIQ01-609		<b>RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO</b> Per evitare qualsiasi rischio di schiacciamento non restare nella zona di lavoro.
7	ETIQ01-621		<b>RISCHIO DI INCLINAZIONE</b> Per evitare qualsiasi rischio di inclinazione non aprire gli equipaggiamenti nelle zone di forte pendenza.
8	ETIQ01-625		<b>RISCHIO DI PIZZICAMENTO</b> Per evitare qualsiasi rischio di pizzicamento tenersi a distanza da tutti i pezzi in movimento.
9	ETIQ01-633		<b>RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO/TAGLIO</b> Per evitare qualsiasi schiacciamento o taglio tenersi a distanza dalla macchina.

Riferimento	Codice	Simbolo	Significato
10	ETIQ01-627		<b>RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO</b> Tenersi a distanza dalla zona di inclinazione degli equipaggiamenti.
11	ETIQ01-639		<b>RISCHIO DI ESPLOSIONE</b> Serbatoio sotto pressione, non fare interventi.
12	ETIQ01-643		<b>RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA</b> Rischio di scossa elettrica, tenersi a distanza dalle linee elettriche.
13	ETIQ01-651		<b>RISCHIO DI CADUTA</b> Rischio di caduta, non trasportare persone sulla macchina.
14	ETIQ01-657		<b>RISCHIO DI ALLENTAMENTO</b> Rischio di allentamento, verificare regolarmente il serraggio degli elementi in conformità con il piano di manutenzione.

Riferimento	Codice	Simbolo	Significato
15	ETIQ01-637		<b>RISCHIO DI PROIEZIONE</b> Rischio di proiezione, non restare in prossimità della macchina durante il lavoro.
16	ETIQ01-607		<b>RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO TRA IL TRATTORE E LA MACCHINA</b> Restare sempre all'esterno della zona di lavoro dell'attacco a tre punti durante l'uso del comando a distanza.
17	ETIQ01-623		<b>RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO</b>
18	ETIQ01-649		<b>RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO</b> Non salire mai sulla macchina mentre il motore del trattore gira.



**IMPORTANTE**

Questi simboli di sicurezza devono essere presenti e leggibili sulla macchina. In caso di assenza o deterioramento, contattare AGRISEM INTERNATIONAL.

5.2.1. DOM Silver 31 portato fisso

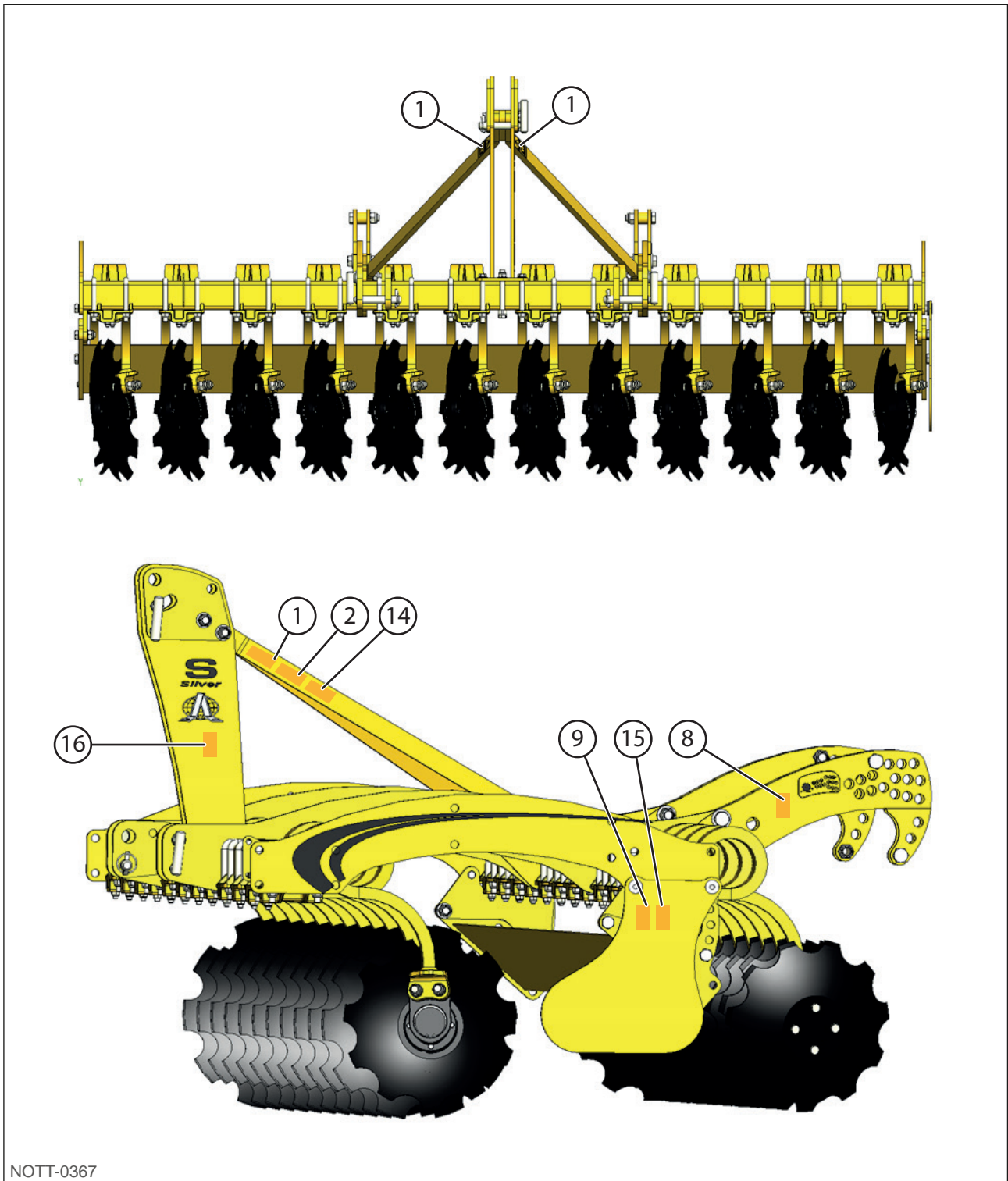
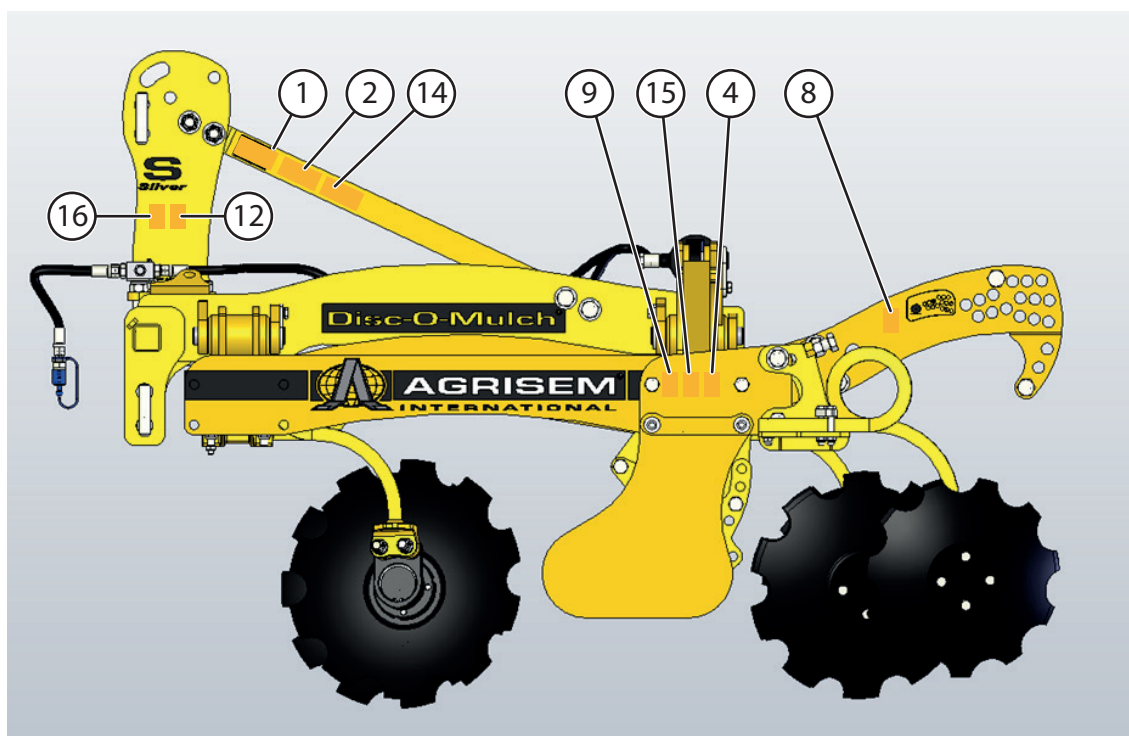
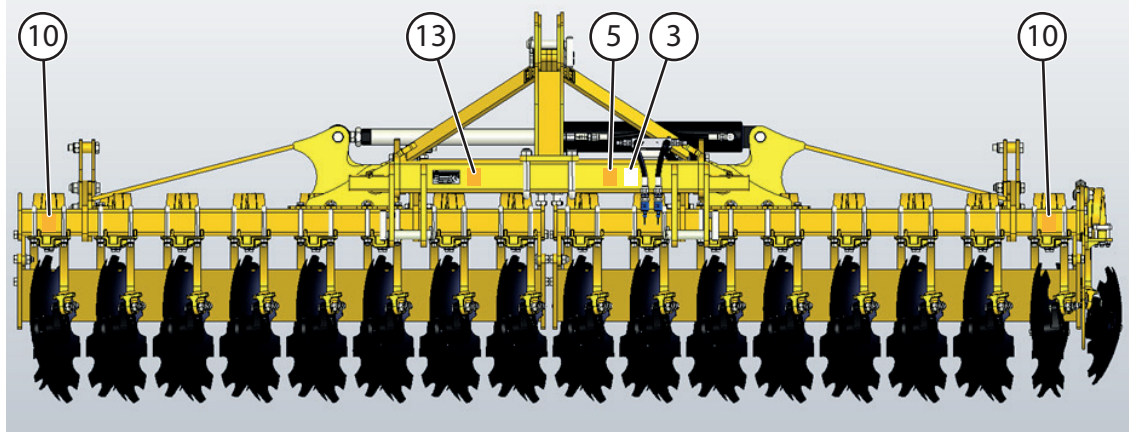


Fig. 22

### 5.2.2. DOM Silver 31 portato pieghevole

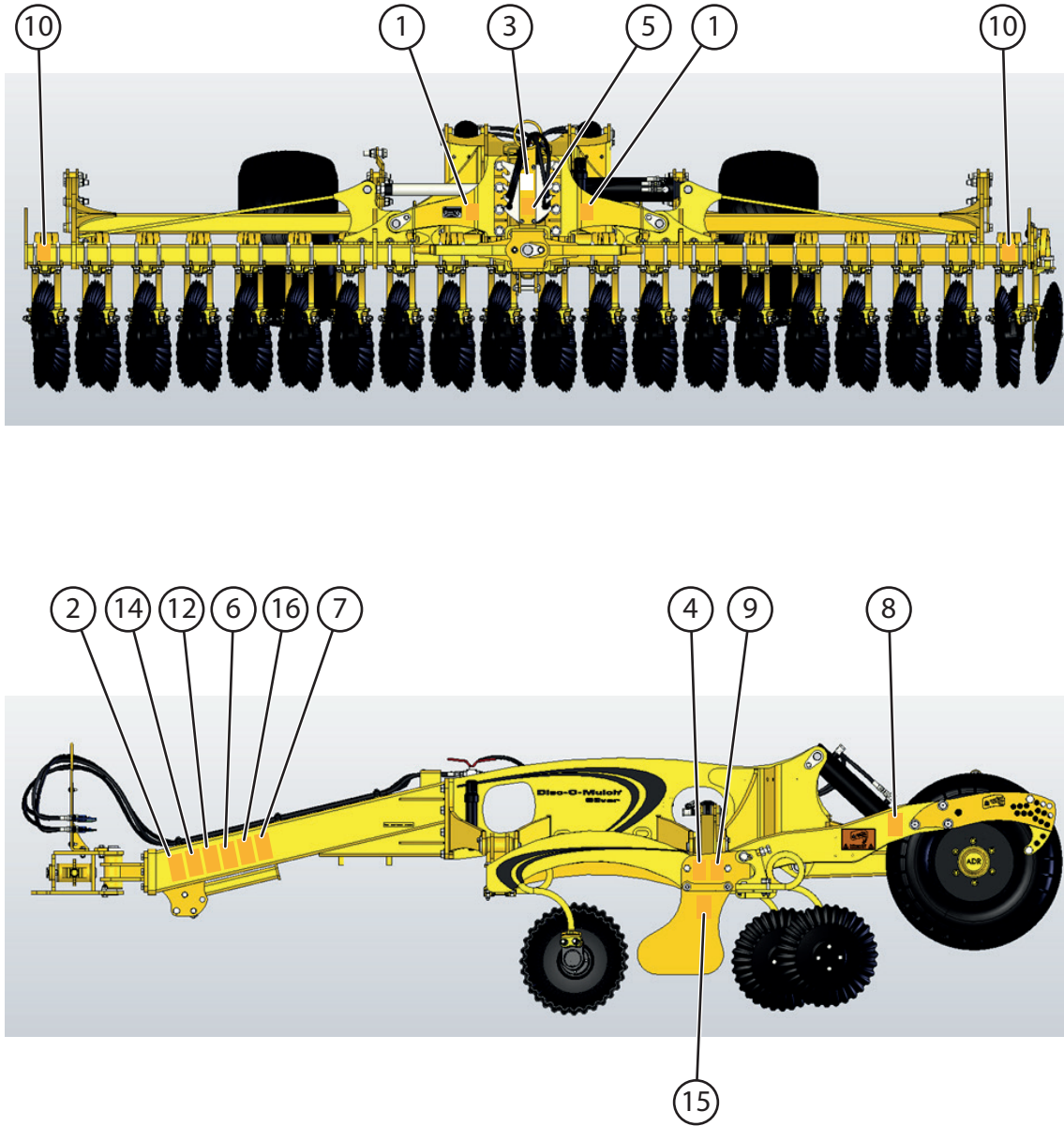


NOTT-0368

Fig. 23



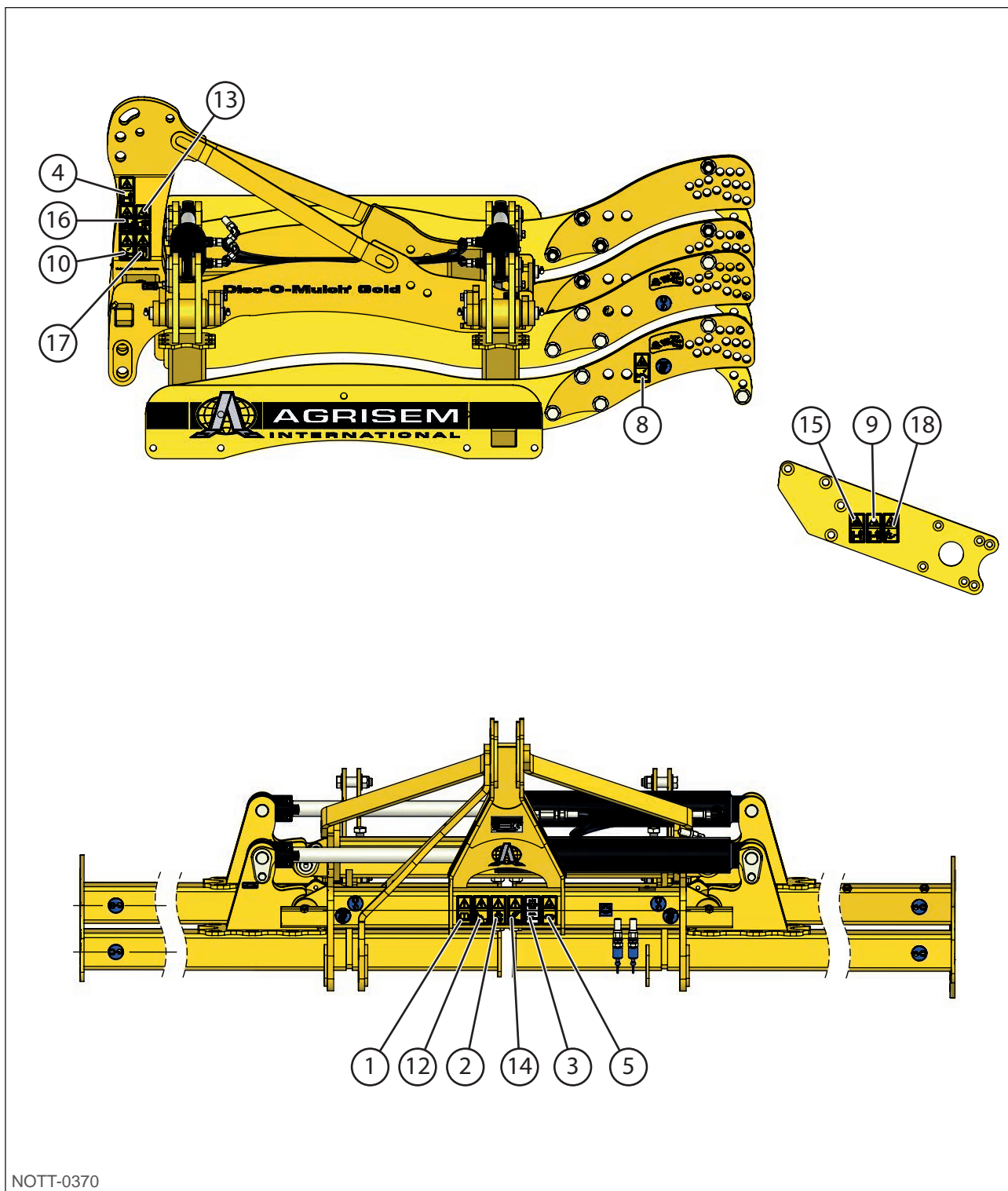
5.2.3. DOM Silver 31 trainato pieghevole



NOTT-0369

Fig. 24

### 5.2.4. DOM Gold 35 pieghevole portato



NOTT-0370

Fig. 25

5.2.5. DOM Gold 38

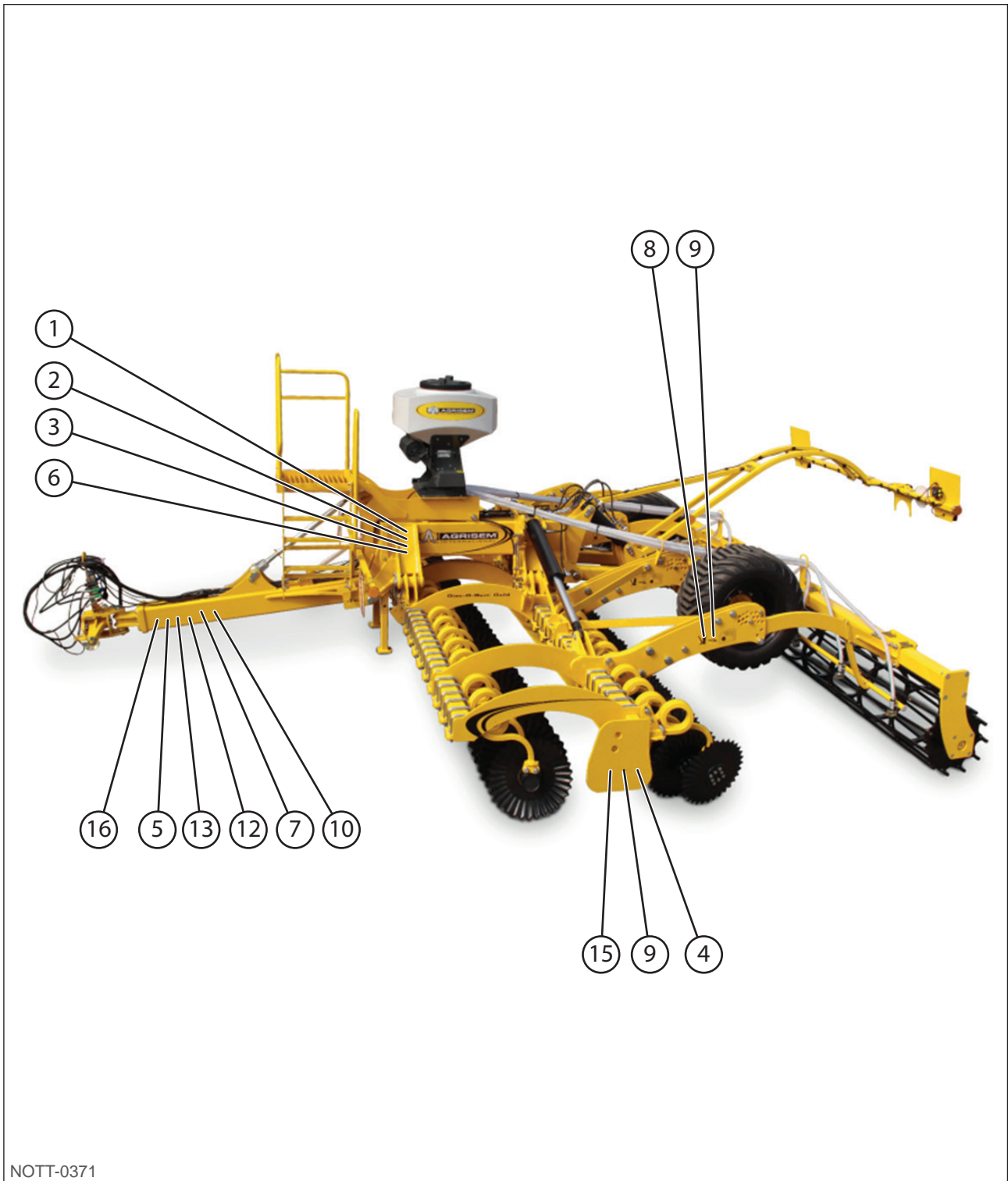
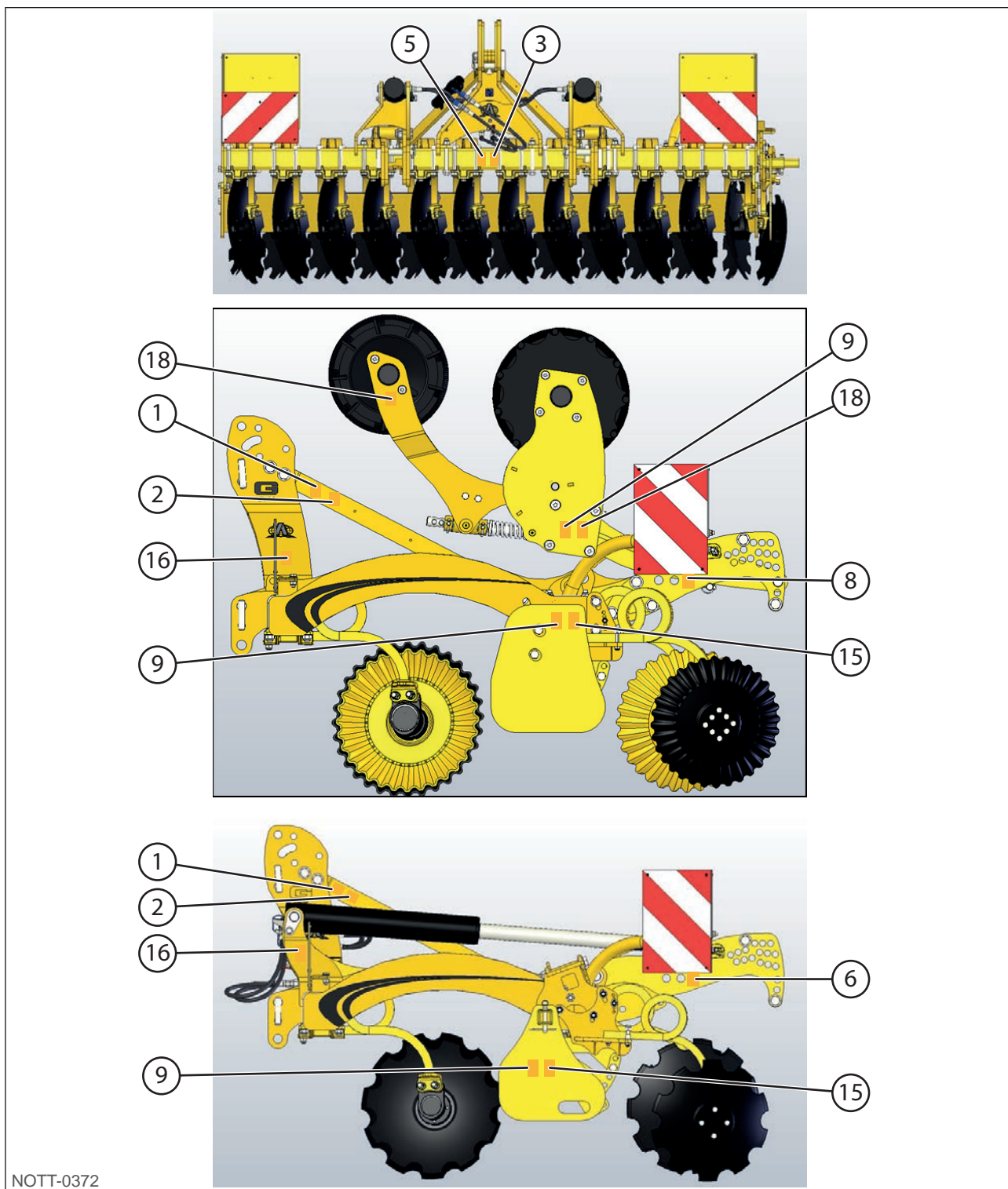


Fig. 26

NOTT-0371

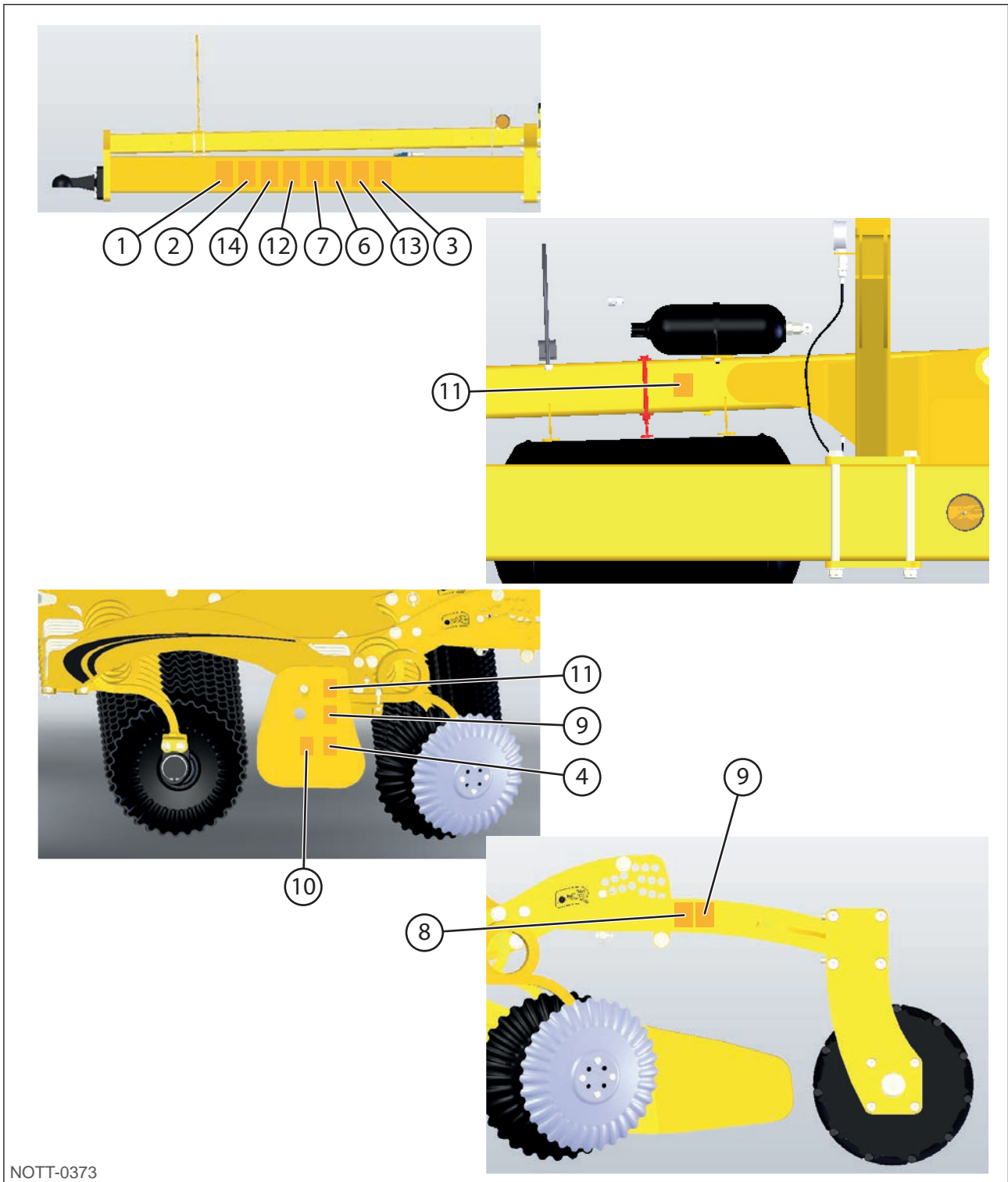
### 5.2.6. DOM Gold 40 fisso portato



NOTT-0372

Fig. 27

5.2.7. DOM Silver 46 - 12 m trainato pieghevole



NOTT-0373

Fig. 28

### 5.2.8. DOM R 47

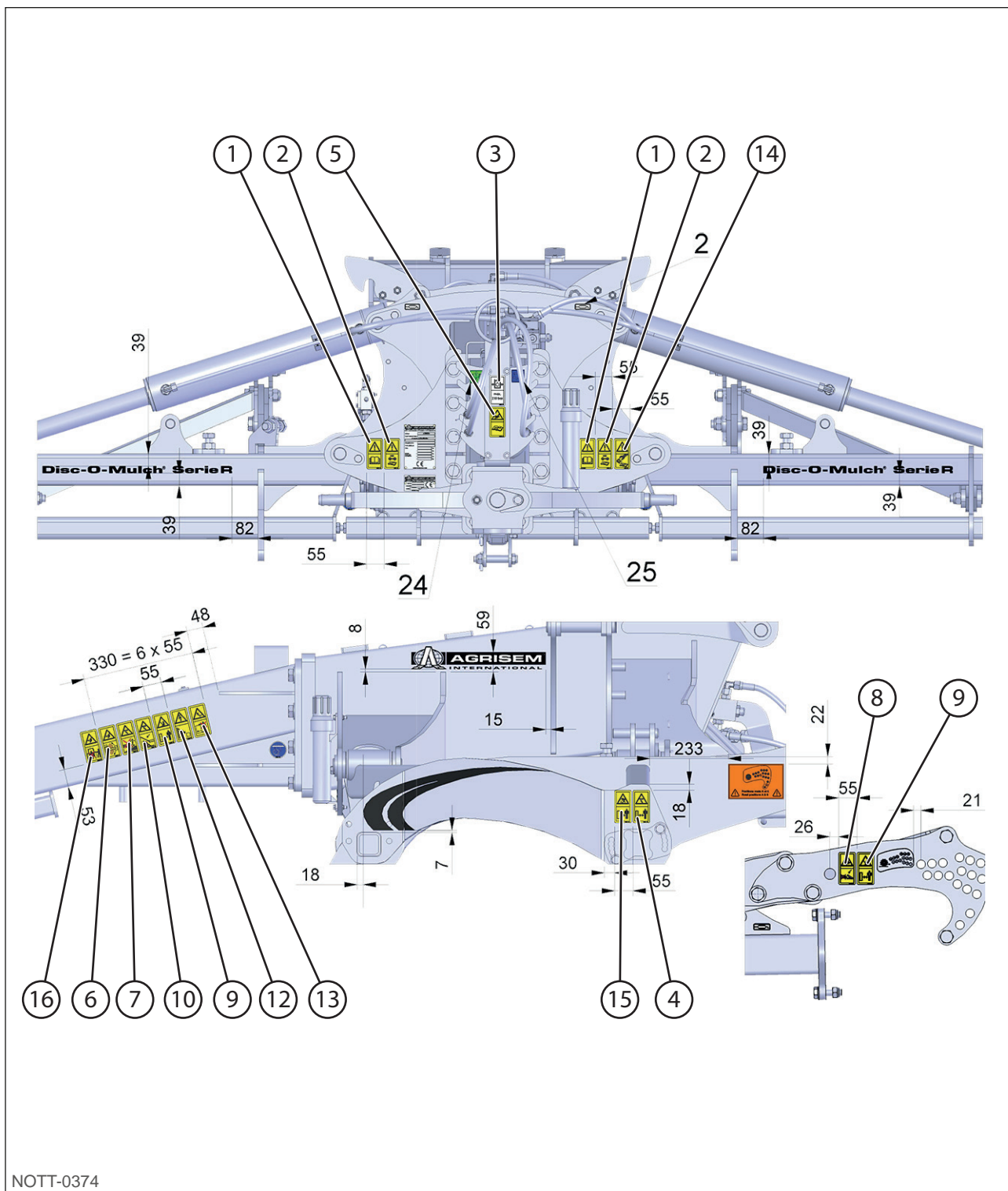


Fig. 29

## 6. Utilizzo

### 6.1. Localizzazione e descrizione dei comandi

#### 6.1.1. Aggancio macchine portate

Riferimento	Denominazione
1	Perno del braccio di attacco superiore (3° punto)
2	Perno del braccio di attacco inferiore
3	Posizione fissa del perno del braccio di attacco superiore (3° punto)
4	Posizione flottante del perno del braccio di attacco superiore (3° punto)
5	Posizione fissa del perno del braccio di attacco inferiore

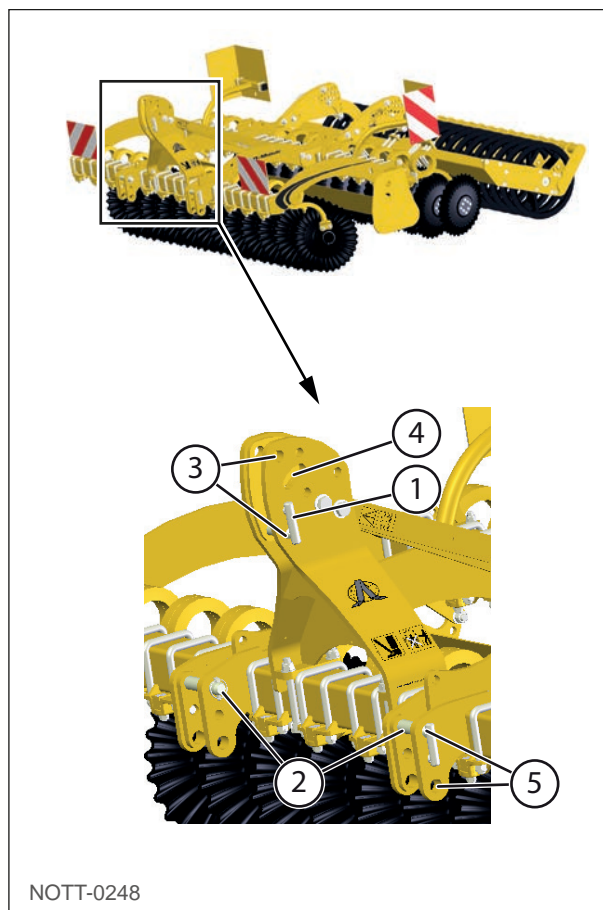


Fig. 30

### 6.1.2. Aggancio macchine trainate

Riferimento	Denominazione
1	Timone di attacco
2	Barra d'attacco
3	Gancio di traino
4	Gancio di traino a sfera
5	Anello di attacco

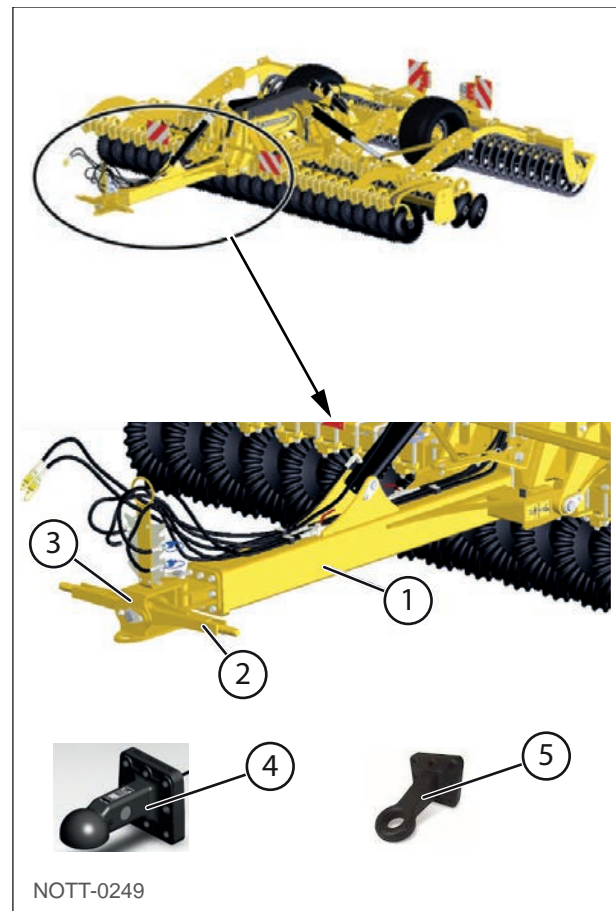


Fig. 31



### 6.1.3. Connettori idraulici



#### AVVERTIMENTO

Qualsiasi liquido sotto pressione, in particolare l'olio del circuito idraulico, può perforare la pelle e causare gravi lesioni e infezioni.

Le funzioni guidate da ogni linea idraulica sono individuate con il codice colorato sui flessibili idraulici e con i pittogrammi di seguito. I pittogrammi sono posizionati sulla barra del gancio di traino.



#### NOTA

I pittogrammi sono comuni a tutta la gamma di macchine AGRISEM INTERNATIONAL. Certe funzioni possono non essere disponibili per la propria macchina.

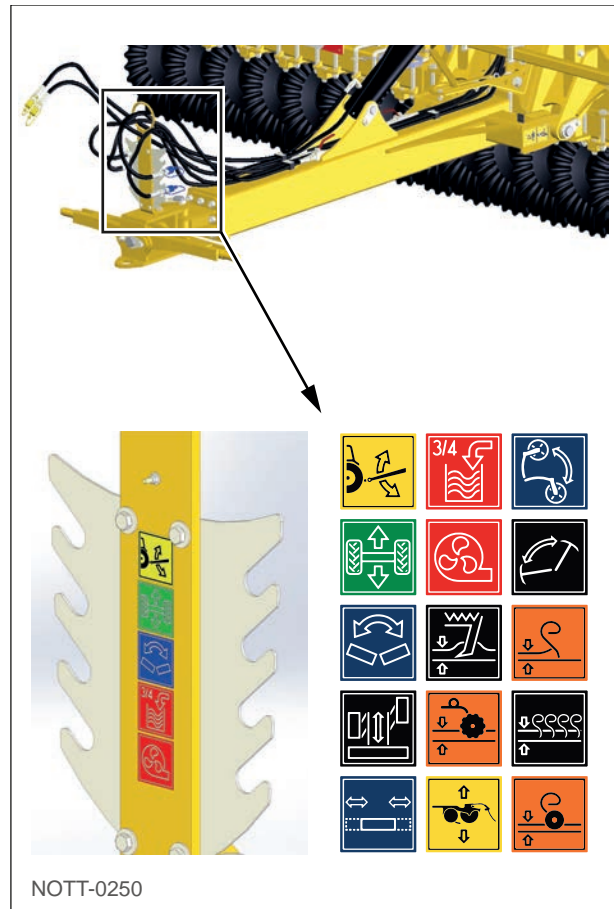
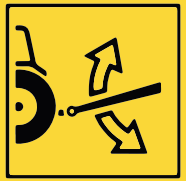


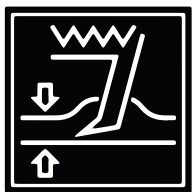
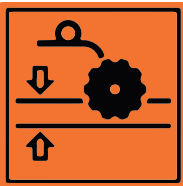
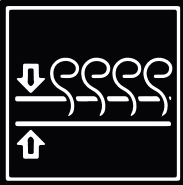
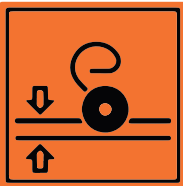
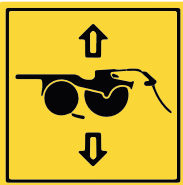
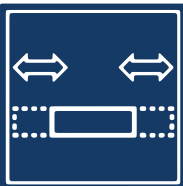


Fig. 32

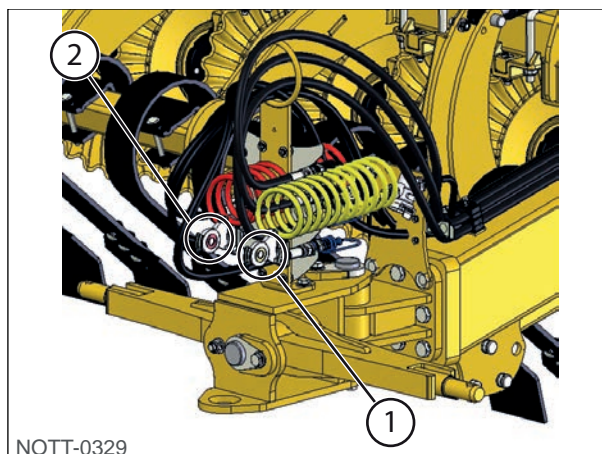
Riferimento	Denominazione	Codice colorato flessibile
 NOTT-0251	Sollevare/abbassare il timone idraulico	Giallo
 NOTT-0252	Ritorno libero della turbina	Rosso
 NOTT-0253	Ribaltamento del rullo	Blu

Riferimento	Denominazione	Codice colorato flessibile
 NOTT-0254	Sollevare/abbassare l'asse	Verde
 NOTT-0255	Turbina	Rosso
 NOTT-0256	Sollevare/abbassare i tracciatori	Nero
 NOTT-0259	Regolazione dell'aggressività dei crossboard	Arancione
 NOTT-0258	Regolazione della profondità delle lame o dei denti	Nero
 NOTT-0257	Chiudere/aprire	Blu
 NOTT-0260	Estendere/ritrarre le estensioni	Nero

Riferimento	Denominazione	Codice colorato flessibile
 NOTT-0261	Regolazione della profondità dei dischi	Arancione
 NOTT-0262	Regolazione della profondità di lavoro dei denti	Nero
 NOTT-0263	Regolazione della profondità dei coltri	Arancione
 NOTT-0264	Sollevare/abbassare la barra di semina	Giallo
 NOTT-0265	Estendere/ritrarre le estensioni	Blu

#### 6.1.4. Connettori pneumatici

Riferimento	Denominazione
1	Condotta gialla
2	Condotta rossa



NOTT-0329

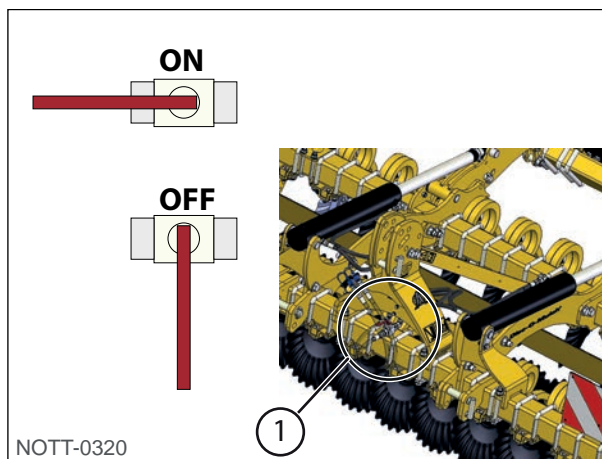
Fig. 33

#### 6.1.5. Valvole dei comandi idraulici

Modello:

- Gold portato rullo pieghevole

Riferimento	Denominazione
1	Rullo pieghevole



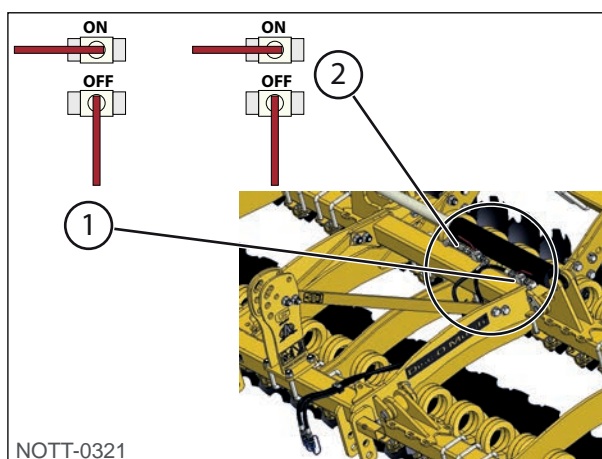
NOTT-0320

Fig. 34

Modelli:

- Gold portato pieghevole rullo fisso
- Silver portato pieghevole rullo fisso

Riferimento	Denominazione
1	Estensione: grande camera del martinetto
2	Estensione: piccola camera del martinetto



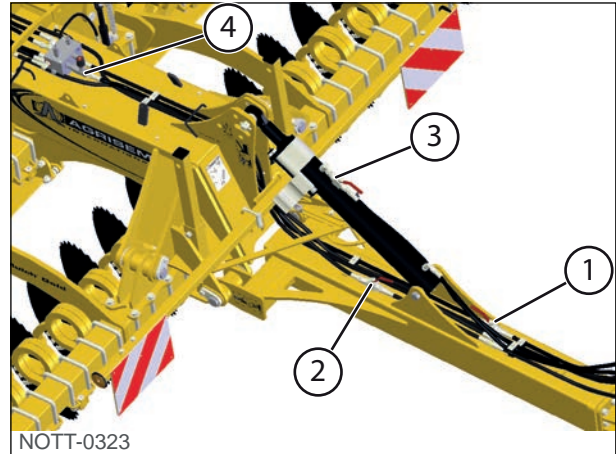
NOTT-0321

Fig. 35

Modelli:

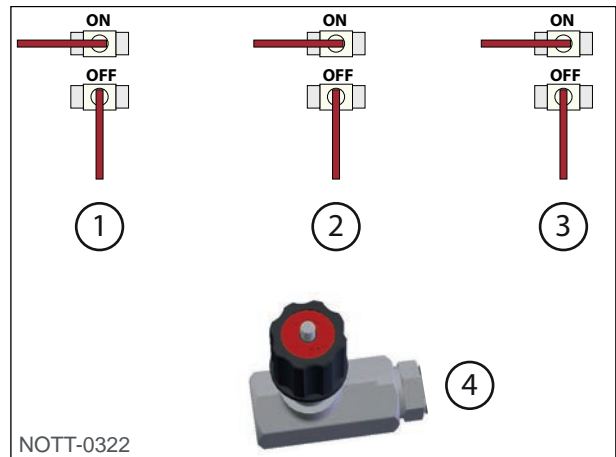
- Gold trainato, pieghevole, timone idraulico, asse retrattile
- Silver trainato, pieghevole, timone idraulico, asse retrattile

Riferimento	Denominazione
1	Estensione
2	Asse
3	Timone
4	Velocità di chiusura



NOTT-0323

Fig. 36



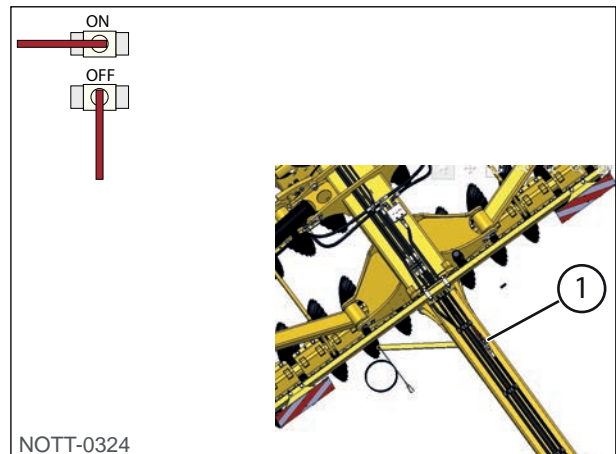
NOTT-0322

Fig. 37

Modello:

- R trainato, pieghevole, timone fisso, asse retrattile

Riferimento	Denominazione
1	Estensione



NOTT-0324

Fig. 38

Modello:

- Silver trainato, pieghevole, timone fisso, asse retrattile

Riferimento	Denominazione
1	Estensione
2	Estensione

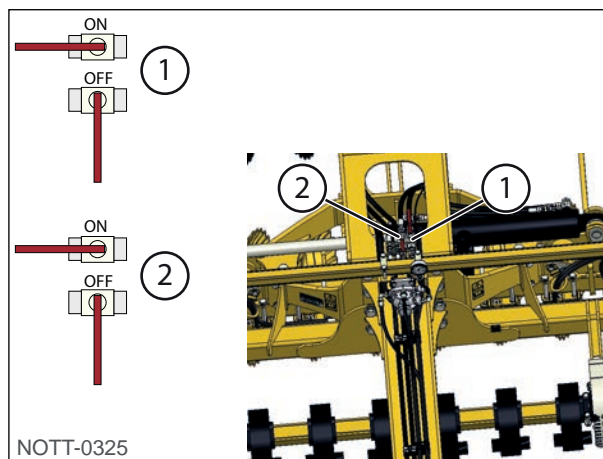


Fig. 39

### 6.1.6. Sistema di illuminazione

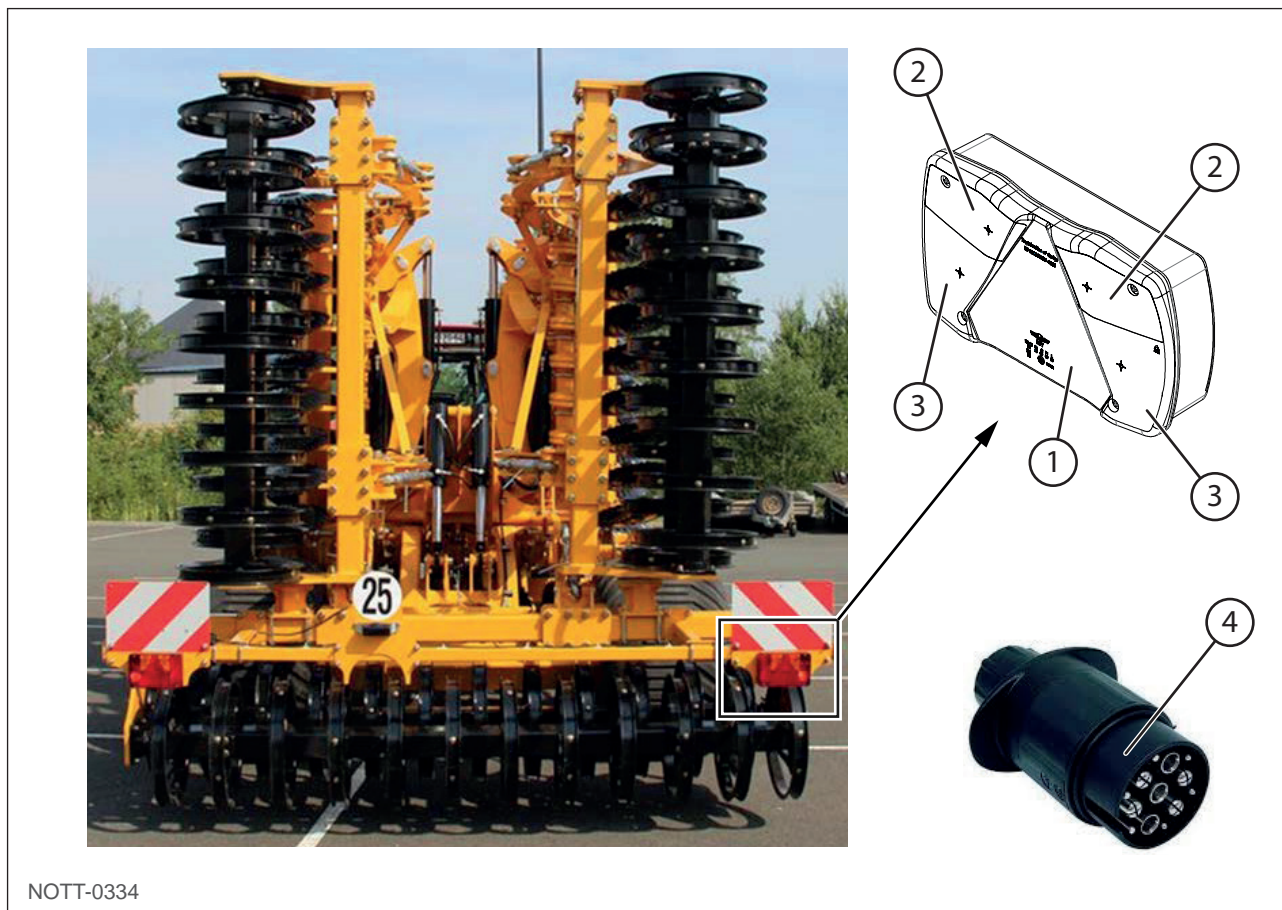


Fig. 40

Riferimento	Denominazione	Caratteristiche
1	Faro	12 V 55 W
2	Indicatore di direzione	12 V 21 W
3	Luce di stop	12 V 21 W
4	Preso rimorchio	

## 6.2. Messa in servizio

### 6.2.1. Premessa



#### **NOTA**

Alla ricezione della macchina verificare che le sue caratteristiche corrispondano a quelle desiderate. Poi effettuare tutte le operazioni preliminari alla messa in moto come indicato in questo manuale.

### 6.2.2. Compatibilità trattore/macchina



#### **NOTA**

Le informazioni elencate di seguito sono fornite a titolo informativo e non sostituiscono in alcun caso le istruzioni di montaggio. Contattare la rete post-vendita.



#### **ATTENZIONE**

Verificare la compatibilità trattore/macchina.

- Gruppo di sollevamento anteriore di capacità sufficiente
- Distributore idraulico a doppio effetto
- Linea idraulica singola collegata al ritorno libero
- Presa femmina 7 poli 12 V per il kit di segnalazione sulla parte frontale del trattore

## 6.3. Aggancio/sgancio



#### **ATTENZIONE**

Realizzare sempre le operazioni di aggancio e sgancio con prudenza e delicatezza, senza movimenti bruschi.



#### **ATTENZIONE**

Prima di realizzare le operazioni di aggancio e di sgancio è necessario fare riferimento alle istruzioni di sicurezza.



#### **ATTENZIONE**

Durante l'operazione di aggancio o di sgancio nessuno deve trovarsi a meno di 50 m dalla macchina.

Prima di procedere all'aggancio o allo sgancio della macchina è importante assicurarsi del rispetto delle indicazioni seguenti.

- La macchina è su un suolo stabile e nessuno è presente nel raggio di 50 m.
- I cavalletti del trattore sono regolati alla stessa lunghezza.
- Gli pneumatici del trattore sono gonfiati alla stessa pressione.
- Il trattore è adeguato alla macchina a cui verrà agganciato ed è zavorrato di conseguenza (vedere "Caratteristiche" pagina 129).
- Il trattore ha le connessioni (idrauliche, meccaniche ed elettriche) adatte alla macchina che verrà agganciata.

### 6.3.1. Caratteristiche richieste del trattore



#### **ATTENZIONE**

Verificare che il trattore soddisfi i requisiti necessari prima di procedere all'aggancio della macchina:

- Peso totale autorizzato
- Indice di carico ammissibile degli pneumatici
- I carichi su asse autorizzati del trattore



#### **NOTA**

Il libretto di circolazione e il manuale d'uso del trattore indicano i valori autorizzati riguardanti il peso totale, i carichi su asse e gli indici di carico degli pneumatici.



#### **ATTENZIONE**

È necessario considerare l'altezza disponibile di trasporto, in particolare per passare sotto ponti e linee elettriche basse (es.: Disc-O-Mulch 8 m)



#### **ATTENZIONE**

L'aggancio del timone sulle macchine a base portata deve essere fatto sui fori della parte alta dei ganci inferiori. In questo modo si mantiene maggiore stabilità della macchina durante il lavoro.

### 6.3.2. Aggancio di una macchina portata

- 1 - Assicurarsi che la macchina sia su un terreno piano e stabile.
- 2 - Avvicinare il trattore fino all'aggancio della macchina.
- 3 - Posizionare i bracci inferiori del gruppo di sollevamento in linea con i ganci di traino.
- 4 - Agganciare i bracci inferiori del gruppo di sollevamento con i dispositivi appropriati.
- 5 - Regolare la lunghezza del terzo punto per fissarla con l'asse e la spina a scatto forniti.
- 6 - Bloccare tutti gli assi di attacco con maniglia bloccante e spine a scatto.
- 7 - Collegare i flessibili idraulici se macchina ne è dotata.
- 8 - Collegare la spina per il dispositivo di illuminazione e controllare il funzionamento.
- 9 - Sollevare la macchina.
- 10 - Piegare le estensioni laterali per il trasporto.
- 11 - Per le fasi di trasporto bloccare la macchina in posizione di trasporto se questa può essere chiusa con ganci a comando idraulico o serrature meccaniche.
- 12 - Assicurarsi che tutto sia correttamente collegato e bloccato, e che nessun corpo estraneo sia presente sulla macchina.

### 6.3.3. Aggancio di una macchina trainata

- 1 - Assicurarsi che la macchina sia su un terreno piano e stabile.
- 2 - Avvicinare il trattore fino all'aggancio della macchina.
- 3 - Agganciare la macchina all'occhione di traino o sui bracci di attacco del trattore a seconda del tipo di fissaggio del timone.



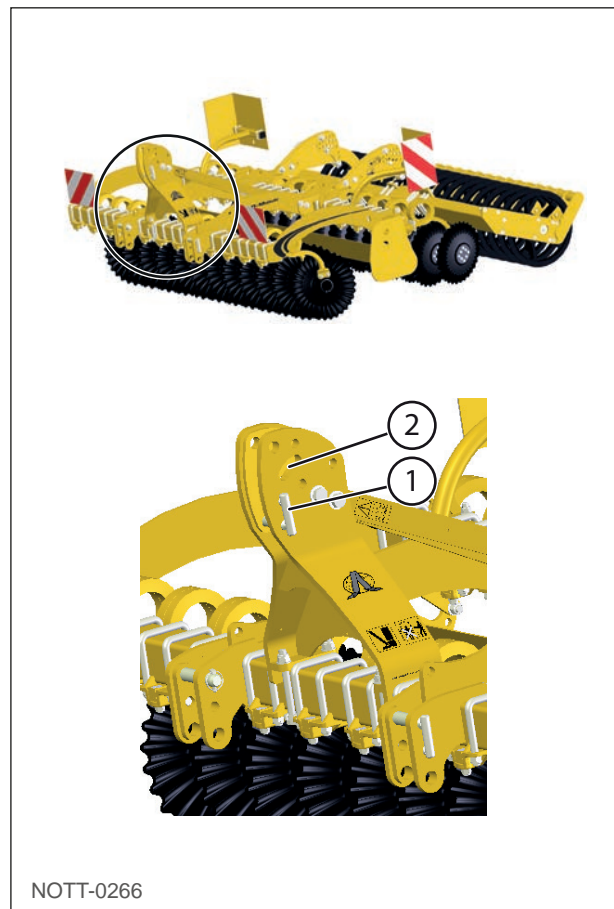
- 4 - Collegare i flessibili idraulici e pneumatici (se la macchina ne è dotata) a seconda del segno colorato. In caso di utilizzo con un gancio di traino, collegare eventualmente le tubazioni idrauliche per prime per correggere l'altezza del timone di trazione.
- 5 - Collegare la spina per il dispositivo di illuminazione e controllare il funzionamento.
- 6 - Rimuovere i sostegni (e la macchina ne è dotata).
- 7 - Sollevare la macchina con il timone e il kit trainato o semiportato.
- 8 - Chiudere le estensioni laterali per il trasporto (vedere "Trasporto", pagina 103).
- 9 - Per le fasi di trasporto bloccare la macchina in posizione di trasporto se questa può essere chiusa con ganci a comando idraulico o serrature meccaniche.
- 10 - Assicurarsi che tutto sia correttamente collegato e bloccato, e che nessun corpo estraneo sia presente sulla macchina.

**NOTA**

In funzione delle condizioni di lavoro, il braccio 3° punto del trattore può essere posizionato nel foro fisso (1) o nel foro oblungo (2).

Per seguire il terreno in maniera migliore si consiglia di usare il foro oblungo.

Quando si usa il foro oblungo assicurarsi sempre che l'asse di attacco sia al centro di questo.

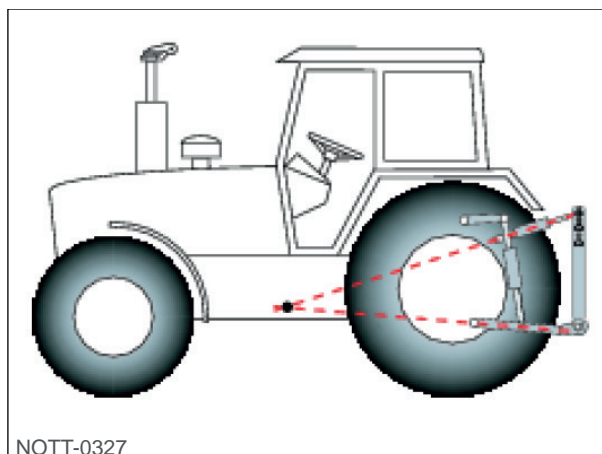
*Fig. 41*

#### 6.3.4. Punto di convergenza

La variazione del punto di convergenza permette di migliorare la trazione, la stabilità e l'aderenza del trattore.

Questo influisce sulla capacità del gruppo di sollevamento del trattore.

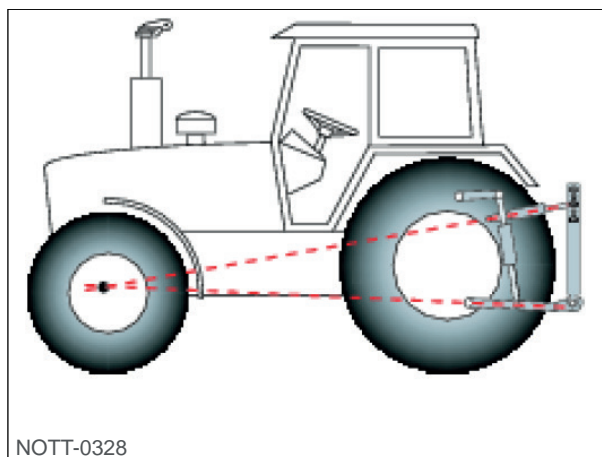
Su un trattore a 2 ruote motrici, il punto di convergenza deve situarsi vicino al centro del trattore.



NOTT-0327

Fig. 42

Su un trattore a 4 ruote motrici, il punto di convergenza deve situarsi verso il ponte anteriore.



NOTT-0328

Fig. 43

#### 6.3.5. Sganciamento di una macchina portata

- 1 - Assicurarsi che la macchina sia sganciata su un terreno stabile.
- 2 - Sbloccare la macchina prima di aprirla.
- 3 - Aprire la macchina se questa è pieghevole.
- 4 - Scollegare i flessibili idraulici se la macchina ne è dotata.
- 5 - Scollegare la spina per il dispositivo di illuminazione.
- 6 - Sganciare la macchina.

#### 6.3.6. Sgancio di una macchina trainata

- 1 - Assicurarsi che la macchina sia sganciata su un terreno stabile.
- 2 - Sbloccare la macchina prima di aprirla.
- 3 - Aprire la macchina se questa è pieghevole.
- 4 - Mettere i sostegni (se la macchina ne è dotata).
- 5 - Abbassare la macchina con il timone e il kit trainato o semiportato.

- 6 - Scollegare i flessibili idraulici se la macchina ne è dotata. In caso di utilizzo con un gancio di traino, scollegare eventualmente le tubazioni idrauliche in un secondo momento per correggere l'altezza del timone di trazione.
- 7 - Azionare il sistema di freno di stazionamento meccanico se la macchina ne è dotata.
- 8 - Scollegare la spina per il dispositivo di illuminazione.
- 9 - Sganciare la macchina.

## 6.4. Chiusura/apertura

### 6.4.1. Chiusura/apertura del rullo



#### AVVERTENZA

Prima di realizzare le operazioni di aggancio e di sgancio è **NECESSARIO** fare riferimento alle istruzioni di sicurezza.



#### AVVERTENZA

Prima dell'operazione di chiusura o di apertura, assicurarsi che nessun corpo estraneo possa azionare la macchina.



#### AVVERTENZA

Durante l'operazione di chiusura o di apertura nessuno deve trovarsi a meno di 50 m dalla macchina.

### 6.4.2. Chiusura del rullo idraulico

È necessario rispettare l'ordine descritto di seguito per non deteriorare alcuni elementi del Disc-O-Mulch.

- 1 - Posizione iniziale: rullo aperto



Fig. 44

- 2 - Chiudere il rullo con il distributore idraulico del trattore.



Fig. 45

- 3 - Chiudere la valvola situata sotto la barra.

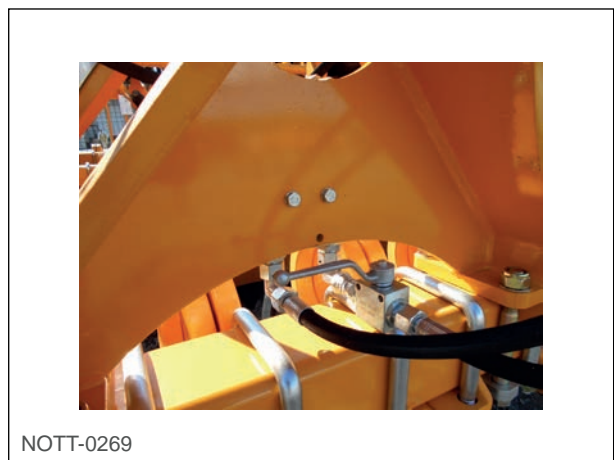


Fig. 46

- 4 - Chiudere il disco di bordura.

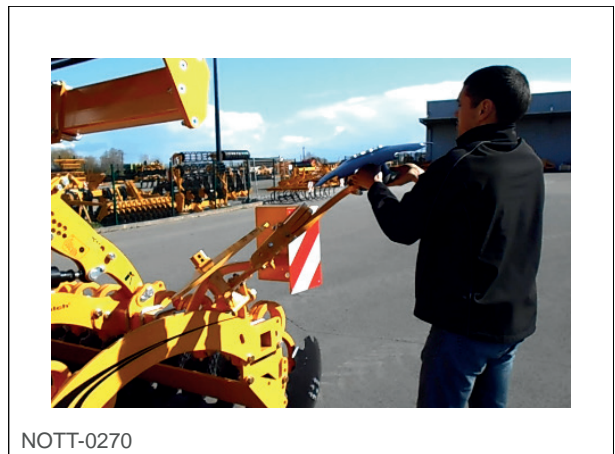


Fig. 47

- 5 - *Unicamente per i DOM 7,5 m, 8 m e 9 m*, abbassare le estensioni azionando i martinetti (1).

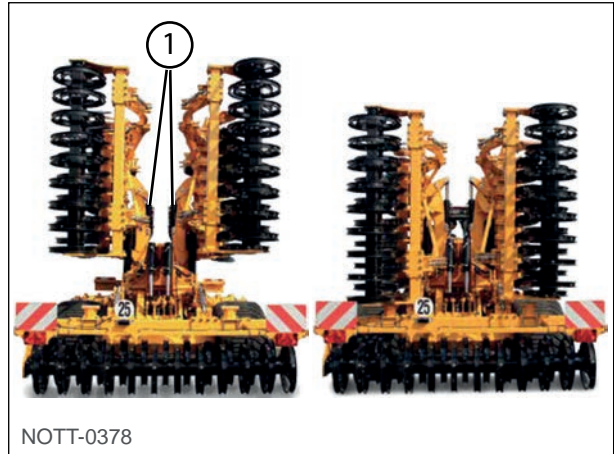


Fig. 48

- 6 - Posizione finale: rullo chiuso



Fig. 49

#### 6.4.3. Apertura del rullo idraulico

È necessario rispettare l'ordine descritto di seguito per non deteriorare alcuni elementi del Disc-O-Mulch.

- 1 - Posizione iniziale: rullo chiuso



Fig. 50

- 2 - *Unicamente per i DOM 7,5 m, 8 m e 9 m,* sollevare le estensioni azionando i martinetti (1).

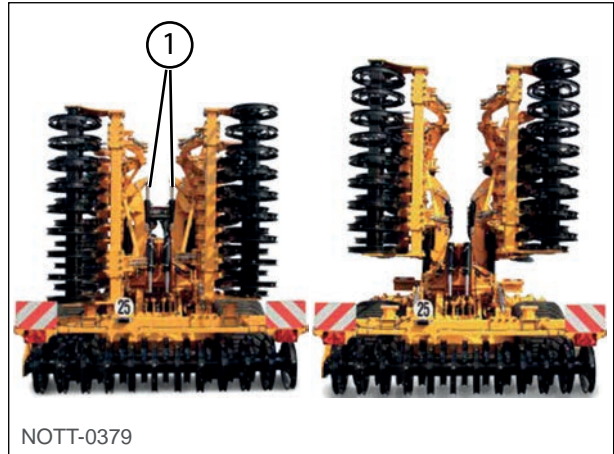


Fig. 51

- 3 - Aprire il disco di bordura.



Fig. 52

- 4 - Aprire la valvola situata sotto la barra.

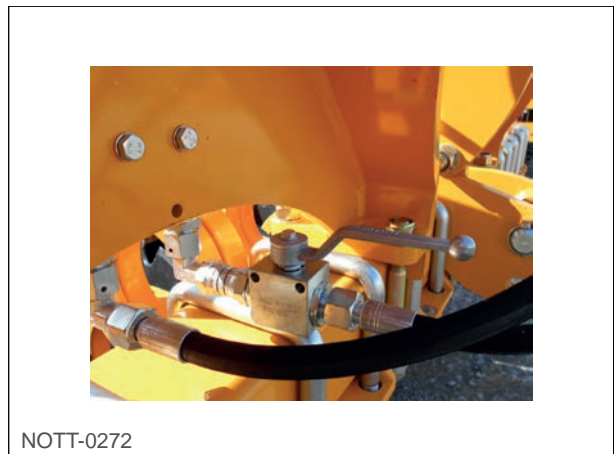


Fig. 53

5 - Aprire il rullo con il distributore idraulico del trattore.



*Fig. 54*

6 - Posizione finale: rullo aperto



*Fig. 55*

#### 6.4.4. Chiusura DOM Gold 10 m e 12 m

Prima di chiudere la macchina, spostare i dischi nella loro posizione meno profonda per ottenere una larghezza di trasporto inferiore a 3 m quando questi sono chiusi.

- 1 - Aprire la valvola (1) fino all'estensione totale dell'asse.
- 2 - Chiudere la valvola (1)
- 3 - Azionare il circuito di inclinazione aprendo la valvola (2) fino alla chiusura completa.
- 4 - Chiudere la valvola (2)
- 5 - Aprire la valvola Fig. 57.
- 6 - Con il collettore in linea, la valvola aperta continua ad azionare il circuito dell'ala (gialla) per sollevare i sensori e prendere in carico la macchina.
- 7 - Chiudere la valvola Fig. 57.

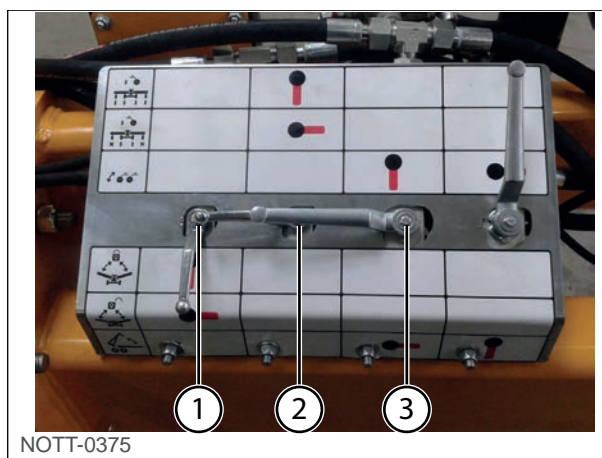


Fig. 56

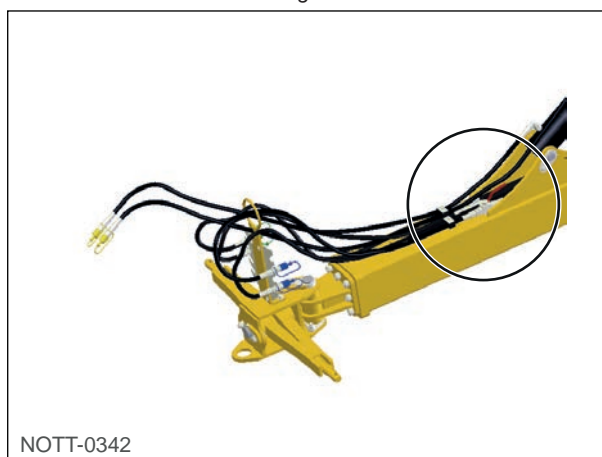


Fig. 57

#### 6.4.5. Apertura DOM Gold 10 m e 12 m

È necessario rispettare l'ordine descritto di seguito per non deteriorare alcuni elementi del Disc-O-Mulch.

Aprire la macchina se possibile su un terreno piano

Se questo non è possibile, orientare la macchina affinché la barra di attacco e il trattore siano rivolti verso la parte superiore della pendenza.



- 1 - Aprire la valvola (2) Fig. 56 e azionare il distributore fino all'apertura completa del sistema di inclinazione.
- 2 - Aprire la valvola (1) Fig. 56 fino all'apertura completa dell'asse.
- 3 - Quando le estensioni sono aperte, chiudere la valvola (1).



NOTT-0339

Fig. 58



NOTT-0340

Fig. 59



NOTT-0341

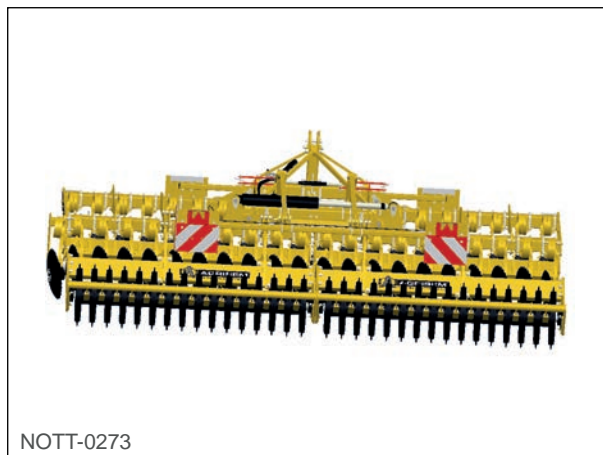
Fig. 60

Quando le estensioni sono completamente aperte, queste sembrano non essere parallele. Questo permette alla macchina di “galleggiare” su un terreno irregolare a lavoro.

#### 6.4.6. Chiusura delle estensioni

È necessario rispettare l'ordine descritto di seguito per non deteriorare alcuni elementi del Disc-O-Mulch.

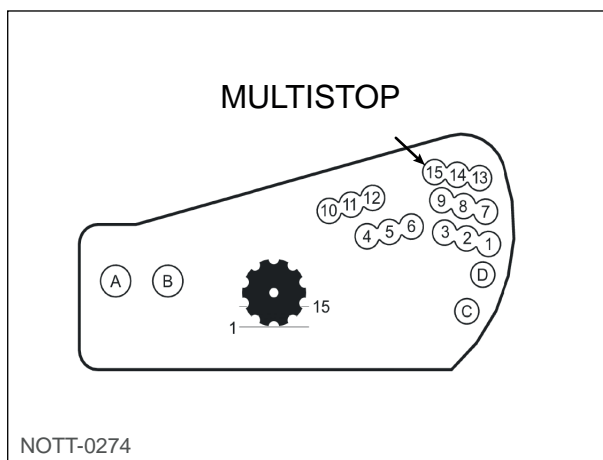
1 - Posizione iniziale: macchina aperta



NOTT-0273

Fig. 61

2 - Posizionare i bracci del rullo delle estensioni pieghevoli nella posizione alta di MULTISTOP (es.: 15) (vedere "6.9.1. Regolazione del rullo", pagina 81).



NOTT-0274

Fig. 62

3 - Verificare che la valvola di chiusura sia in posizione aperta.



NOTT-0275

Fig. 63

- 4 - Azionare il distributore idraulico del trattore corrispondente alla funzione di chiusura.

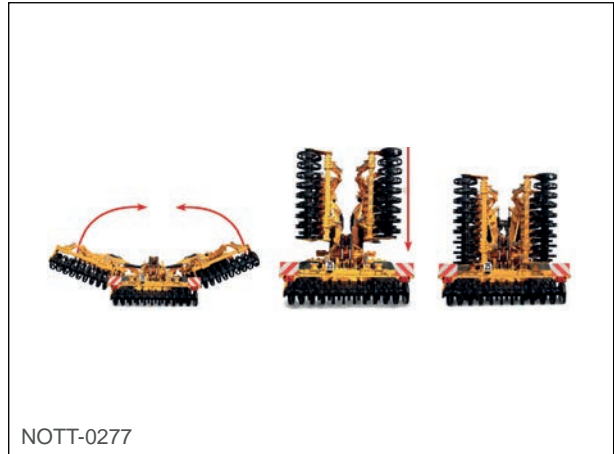


Fig. 64

- 5 - Per le versioni idrauliche assicurarsi che il sistema di blocco sia in posizione come indicato Fig. 65.

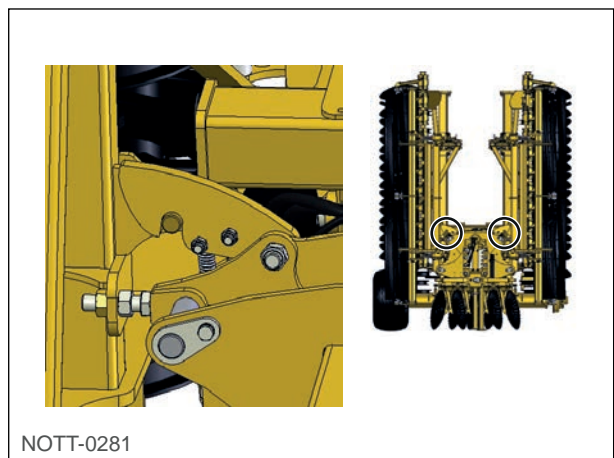


Fig. 65

Per le versioni meccaniche installare il sistema di blocco.

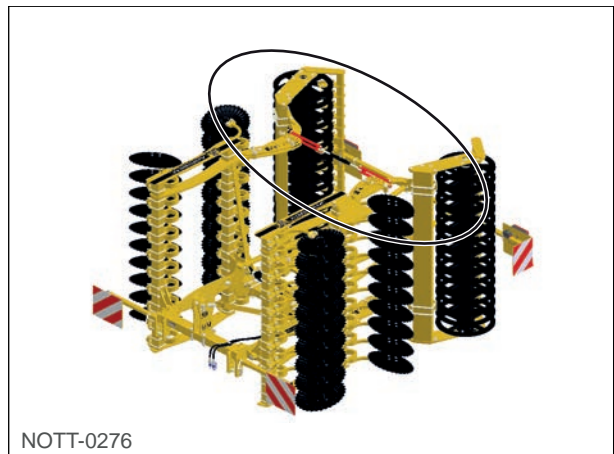


Fig. 66

- 6 - Posizionare la valvola di blocco in posizione chiusa.

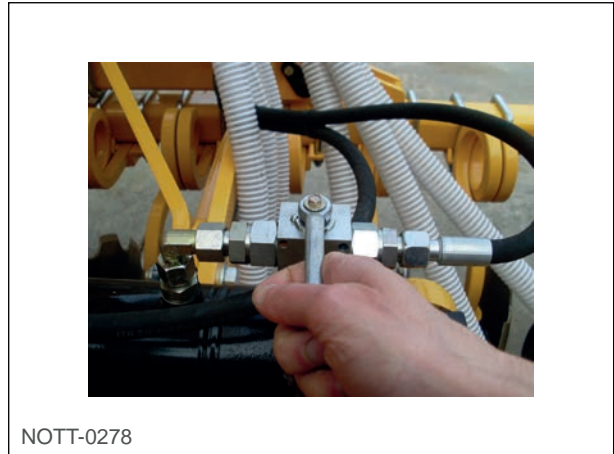


Fig. 67



**ATTENZIONE**

Non stoccare le macchine in posizione chiusa.

#### 6.4.7. Apertura delle estensioni

È necessario rispettare l'ordine descritto di seguito per non deteriorare alcuni elementi del Disc-O-Mulch.

- 1 - Posizione iniziale: macchina chiusa

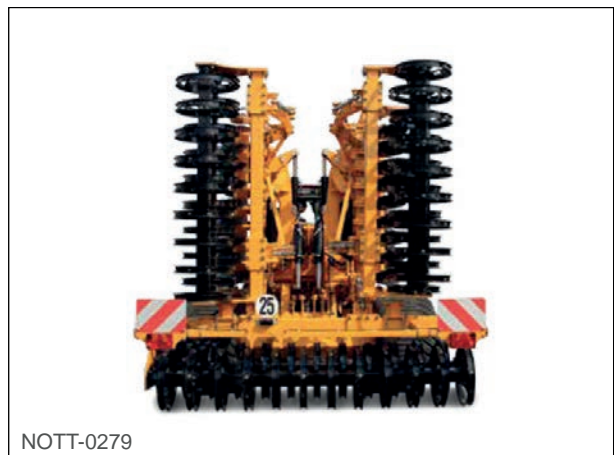
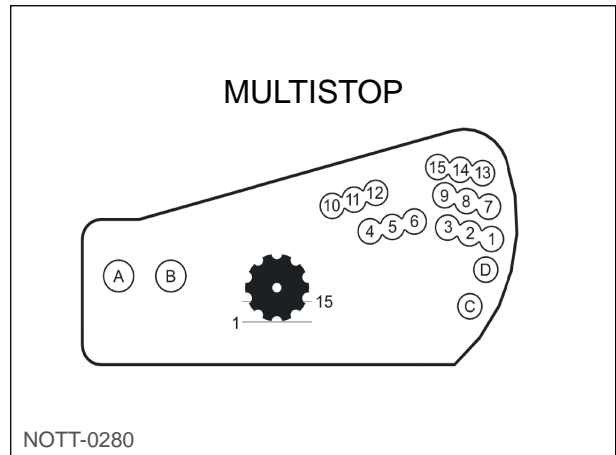


Fig. 68

2 - Per le versioni Disc-O-Mulch che possono essere piegate in due parti posizionare il braccio del rullo nella posizione MULTISTOP desiderata durante il lavoro (vedere "6.9.1. Regolazione del rullo", pagina 81).

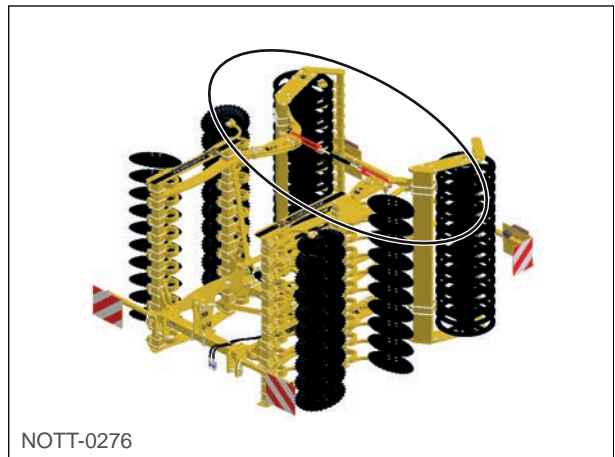


NOTT-0280

Fig. 69

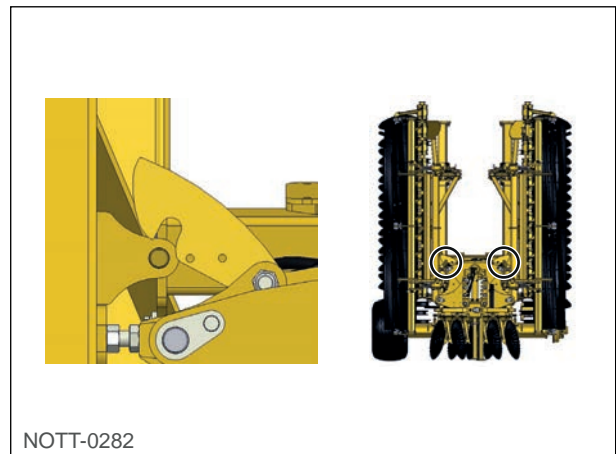
3 - Azionare il sistema in posizione di chiusura fino al blocco del sistema di chiusura.

- Versione blocco idraulico: il sistema si blocca automaticamente durante la messa sotto pressione.
- Versione blocco meccanico: rimuovere la barra di blocco manualmente.



NOTT-0276

Fig. 70



NOTT-0282

Fig. 71

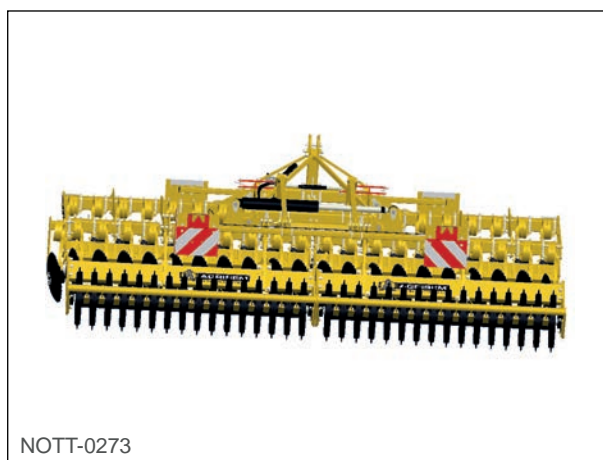
4 - Aprire le valvole di isolamento.



NOTT-0275

Fig. 72

5 - Azionare il distributore idraulico del trattore corrispondente alla funzione di chiusura fino al finecorsa meccanico.



NOTT-0273

Fig. 73

#### 6.4.8. Regolazione dei finecorsa di chiusura/apertura delle estensioni



#### **ATTENZIONE**

Alcune macchine possiedono regolazioni di estensioni. Effettuare regolarmente un controllo residuo dell'orizzontalità del dispositivo a lavoro.

Regolare le viti dei finecorsa affinché il gruppo abbia la forma di una cupola dopo averlo agganciato e sollevato.



NOTT-0283

Fig. 74



Fig. 75

## 6.5. Durante la guida

Durante la guida su strada la macchina deve essere in posizione di trasporto.

Sollevare completamente la macchina per evitare che gli elementi di lavoro vengano trascinati al suolo. La velocità di trasporto stradale non deve superare i 25 km/h.

## 6.6. Freni pneumatici a doppia condotta

Se il DOM è dotato di freno pneumatico, la condotta gialla (1) e rossa (2) devono essere collegate al trattore per assicurare una frenata ottimale.

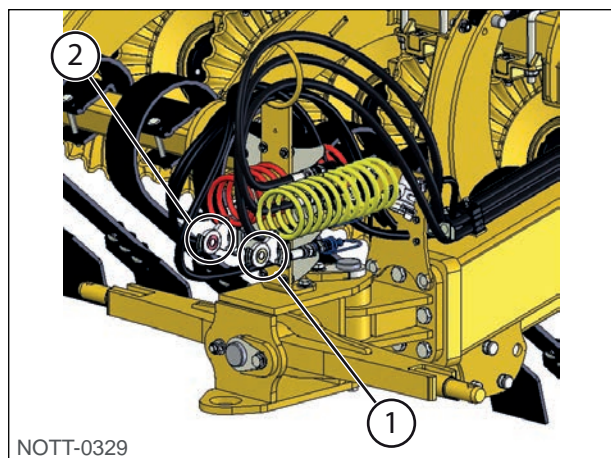


Fig. 76



### **ATTENZIONE**

È vietato circolare con il DOM senza che i connettori del freno siano collegati al trattore.

#### 6.6.1. Accoppiamento

- 1 - Retrocedere fino alla macchina e agganciarla al trattore.
- 2 - Accoppiare i flessibili: innanzitutto la condotta gialla poi la condotta rossa.
- 3 - I flessibili del freno sono ora fissati e pronti all'uso.

#### 6.6.2. Sgancio

- 1 - Portare la macchina in posizione di parcheggio.
- 2 - Installare le zeppe della ruota.
- 3 - Poiché la macchina è sempre collegata al trattore, scollegare la condotta del freno rossa poi quella gialla.
- 4 - Il freno viene automaticamente attivato e la macchina non si muove più.



### **NOTA**

Se l'aria del serbatoio della macchina viene scaricata dopo che tutte le condotte sono state scollegate, i freni si spengono (situazione identica alla spinta della valvola di derivazione).

- 5 - Rimontare i flessibili al loro posto.

## 6.7. Freni idraulici a condotta singola

Per le macchine dotate di freni idraulici a condotta singola, collegare la presa idraulica dei freni al trattore per assicurare una frenata sicura dell'assieme trainato.

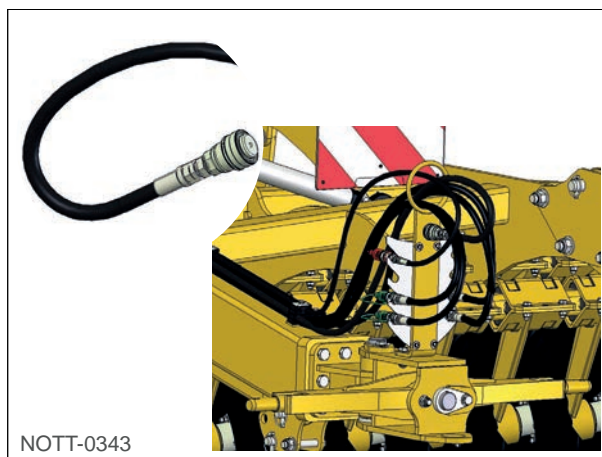


Fig. 77



## 6.8. Freni meccanici

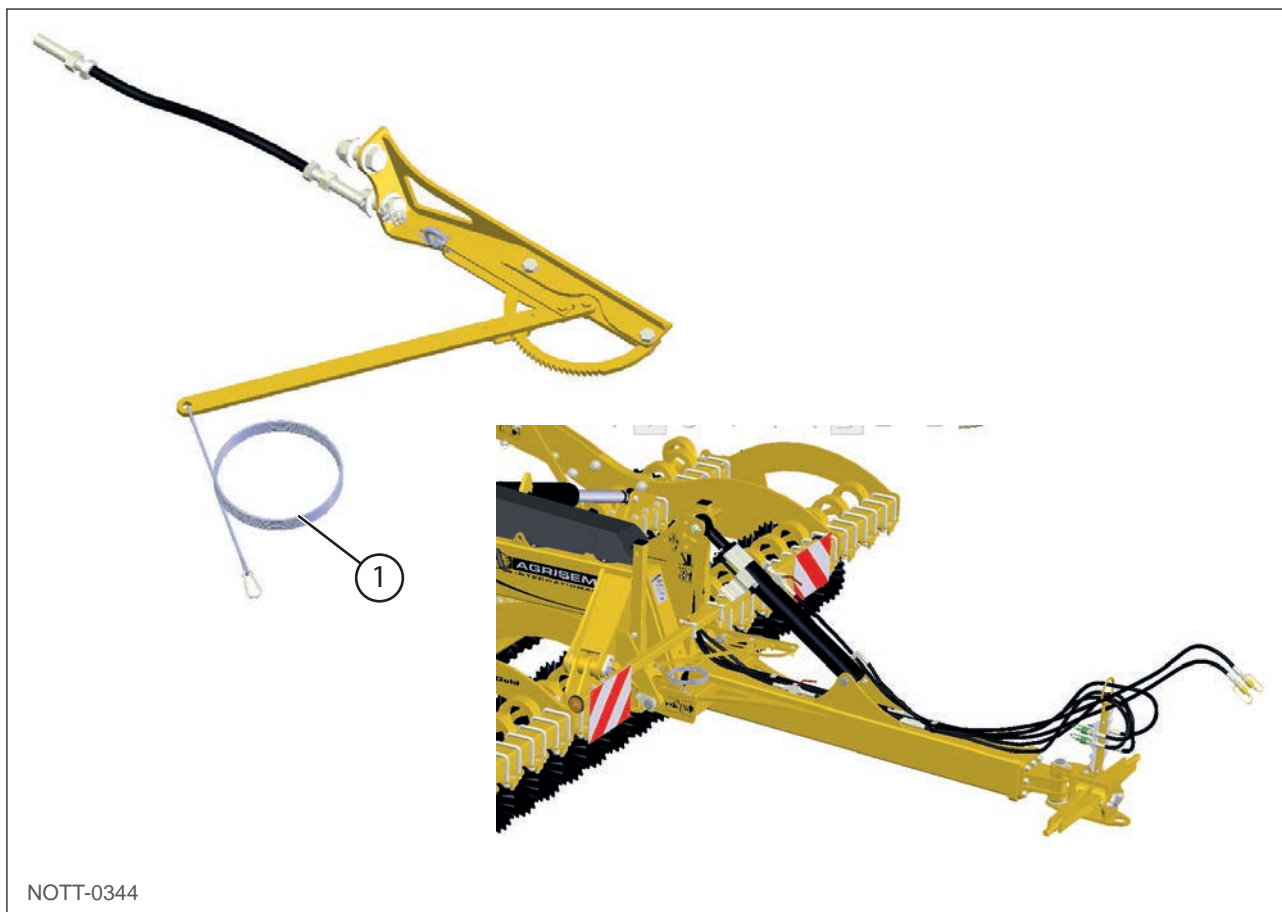


Fig. 78

Per le macchine dotate di freni meccanici, collegare la corda (1) al trattore per garantire una frenata sicura dell'assieme trainato in caso di rottura dell'attacco.

Quando la macchina è immobilizzata, azionare manualmente il freno a mano.

## 6.9. Regolazione della profondità di lavoro

### 6.9.1. Regolazione del rullo

La profondità di lavoro dei dischi dipende dalla regolazione del rullo.

Questo ha il ruolo di livellare e comprimere il suolo dopo il passaggio dei dischi.

La regolazione del rullo si effettua con il sistema MULTISTOP AGRISEM INTERNATIONAL.

Riferimento	Denominazione
a	Regolazione del finecorsa superiore
b	Regolazione del finecorsa inferiore
A	Distanza minima tra il rullo e i dischi
B	Distanza massima tra il rullo e i dischi
Da 1 a 15	Ampiezza di regolazione della profondità di lavoro da 1 a 15 cm

La posizione più bassa corrisponde a una profondità di lavoro minima in posizione (1).

La posizione più alta corrisponde a una profondità di lavoro massima in posizione (15).

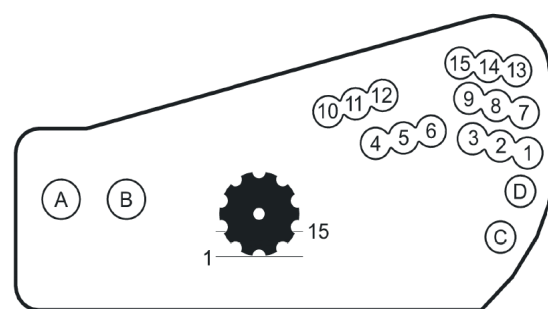
La posizione (A) corrisponde alla posizione del rullo rispetto al Disc-O-Mulch. Questa posizione è la più vicina tra il kit rullo e la fila posteriore dei dischi. Questo è il montaggio standard di un kit rullo su un Disc-O-Mulch.

La posizione (B) corrisponde alla posizione più distante del rullo per un maggiore spazio tra il kit rullo e la fila posteriore dei dischi.

Le posizioni (C) e (D) corrispondono al finecorsa inferiore del rullo. Questo permette di limitare la corsa del braccio del rullo tra il finecorsa inferiore e il finecorsa superiore.



### MULTISTOP



NOTT-0285

Fig. 79



#### NOTA

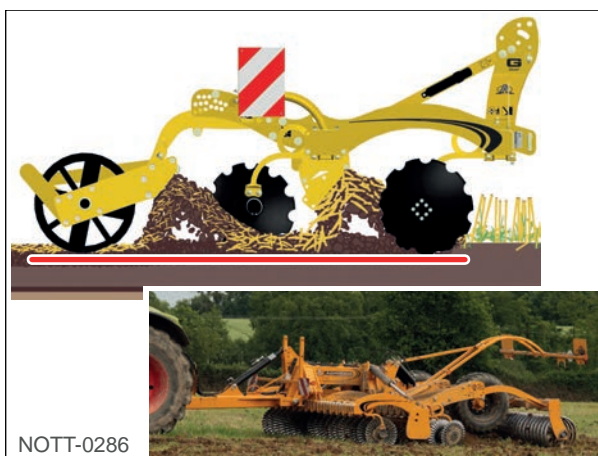
Un Disc-O-Mulch lavora in superficie (tra 2 e 6 cm) e grazie a una velocità di avanzamento elevata (circa 12 km/h).

### 6.9.2. Regolazione del timone

La regolazione del timone influenza la profondità di lavoro dei dischi anteriori.

Regolare il timone per ottenere una profondità di lavoro identica sulle 2 file di dischi.

Adeguare la regolazione del timone affinché questo sia leggermente inclinato verso il suolo.



NOTT-0286

Fig. 80

Nella versione di attacco a snodo (sui bracci di sollevamento del trattore) l'altezza del gruppo di sollevamento influisce sull'altezza della prima fila di dischi.

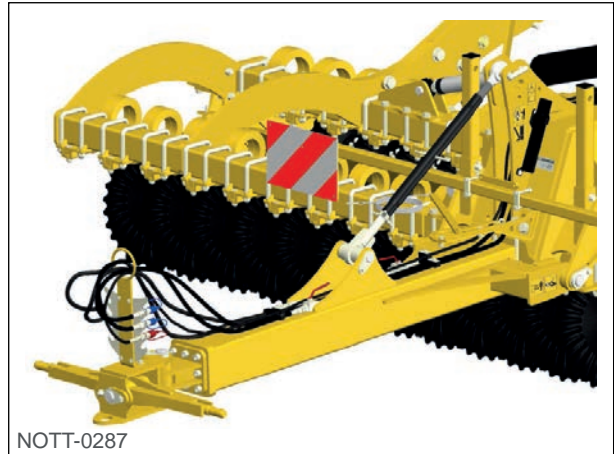


Fig. 81

### **Regolazione del timone meccanico**

Stringere o allentare il timone meccanico per aumentare o diminuire la profondità di lavoro della fila di dischi anteriore.



Fig. 82

### **Regolazione del timone idraulico**

Rimuovere o aggiungere zeppe per aumentare o diminuire la profondità di lavoro della fila di dischi anteriore.

Per aumentare il numero di zeppe aprire la valvola (2) e azionare il distributore ausiliario corrispondente al fine di allungare il martinetto del timone. Inserire le zeppe necessarie, poi ritrarre il martinetto del timone con il distributore ausiliario corrispondente.

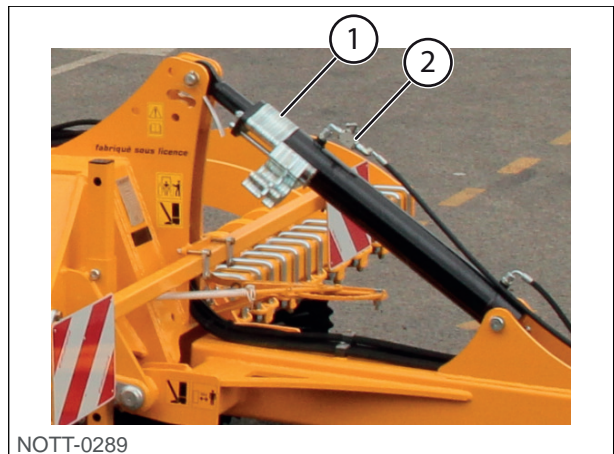
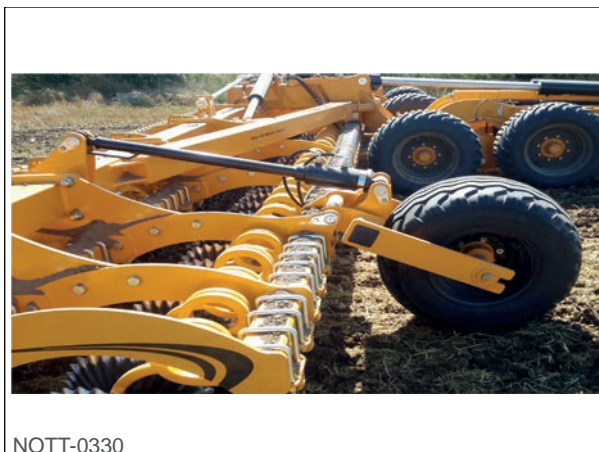


Fig. 83

### 6.9.3. Ruote di controllo DOM Gold 10 m e 12 m

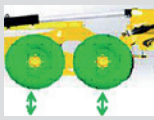




Le ruote di controllo sostengono le estensioni durante il lavoro per garantire la profondità di lavoro. Queste ruote sostengono e bloccano anche le estensioni durante il trasporto su strada.

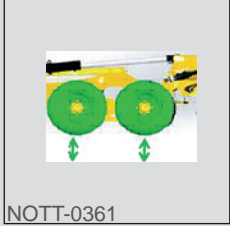





NOTT-0330

Fig. 84

### 6.9.4. Sintesi delle regolazioni DOM Gold 10 m e 12 m

 NOTT-0361 Numero di zeppe delle ruote centrali	 NOTT-0362 Numero di zeppe delle ruote esterne	Profondità di lavoro (in cm) Dischi ø 610	 NOTT-0363 Posizione di regolazione del rullo ø 600	
0	0	-13/-14	9/10	 NOTT-0364
0	5	-13/-14	9/10	 NOTT-0365

 NOTT-0361 Numero di zeppe delle ruote centrali	 NOTT-0362 Numero di zeppe delle ruote esterne	Profondità di lavoro (in cm) Dischi ø 610	 NOTT-0363 Posizione di regolazione del rullo ø 600	
1	6	-12/-13	8/9	
2	7	-10/-11	8	
3	8	-9/-10	7/8	
4	9	-7/-8	7	
5	10	-5/-6	6/7	
6	11	-4/-5	6	
7	12	-3/-4	5/6	
8	13	-2/-2,5	5	
9	14	-1	4/5	
10	15	0	4	
11	16	+1	3	
12	17	+1		
13	17	+2,5		
14	17	+4		
15	17	+6,5		
16	17	+8		 NOTT-0366

A lavoro i martinetti di chiusura delle estensioni sono completamente estesi. La pressione sul circuito idraulico, e in particolare sugli accumulatori, si regola automaticamente quando le estensioni sono aperte. La pressione deve essere azionata a livello del telaio prolungando i martinetti di inclinazione nella posizione necessaria, poi regolando l'interruttore di accensione.

### NOTA

Per assicurare la pressione corretta della macchina è necessario estendere i martinetti di inclinazione a sufficienza al fine di reinizializzare l'interruttore e poi inserirlo di nuovo durante il lavoro.

Se questo non accade può succedere che il movimento continuo degli accumulatori non abbia effetto.

In pratica, è possibile far funzionare l'accumulatore su terreni con condizioni non adeguate a ottenere l'effetto voluto, ed è solitamente possibile operare senza ostacoli regolari. Per questo, in particolare in condizioni umide, si consiglia di verificare l'effetto dell'accumulatore.

In generale, una velocità di 8-12 km/h permetterà di ottenere risultati ottimali, massimizzando il mulch e l'interramento. Le velocità superiori a quelle indicate tenderanno a danneggiare la qualità del lavoro.

Questo può produrre creste o scavi sulla superficie di lavoro a causa di un suolo gettato troppo lontano dagli elementi del disco/sistema di sicurezza a molla 3D.

Durante il funzionamento normale, la macchina deve essere tirata in avanti sui martinetti di inclinazione fino all'attivazione del finecorsa. A tal fine, l'alimentazione dell'elettrovalvola deve essere accesa (accendere i due fari laterali).

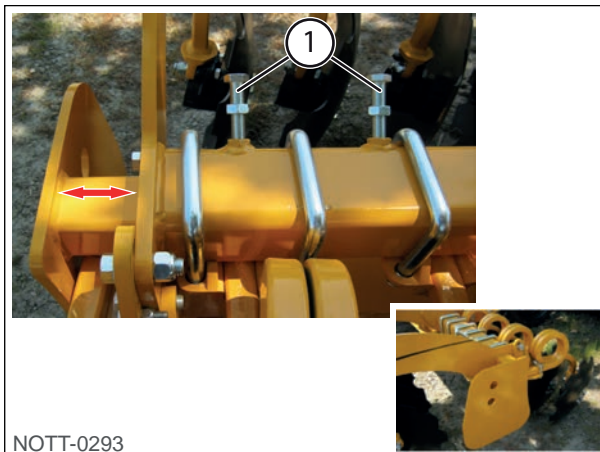
Con questo sistema è possibile far ruotare il circuito del martinetto orientabile in posizione flottante. Questo permetterà all'attrezzo di seguire il contorno quando la barra di attacco del trattore salta (per esempio: davanti a una collina).



## 6.10. Regolazione del deflettore laterale sinistro

Per limitare la proiezione del flusso di terra della prima fila di dischi durante il lavoro è possibile regolare il deflettore laterale sinistro.

- 1 - Allentare i controdadi e le viti (1).
- 2 - Regolare il deflettore nella posizione desiderata.
- 3 - Stringere le viti (1) e i controdadi.



NOTT-0293

Fig. 85

## 6.11. Regolazione del deflettore laterale destro

Il deflettore laterale destro è progettato in maniera da limitare la proiezione del flusso di terra della seconda fila di dischi.

Il deflettore non deve essere a contatto con il terreno durante l'uso.

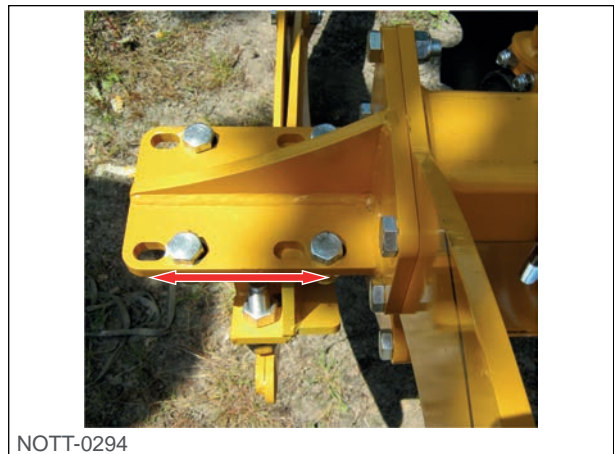


NOTT-0301

Fig. 86

### Regolazione dello spazio libero

Regolare la distanza tra l'ultimo disco e il deflettore

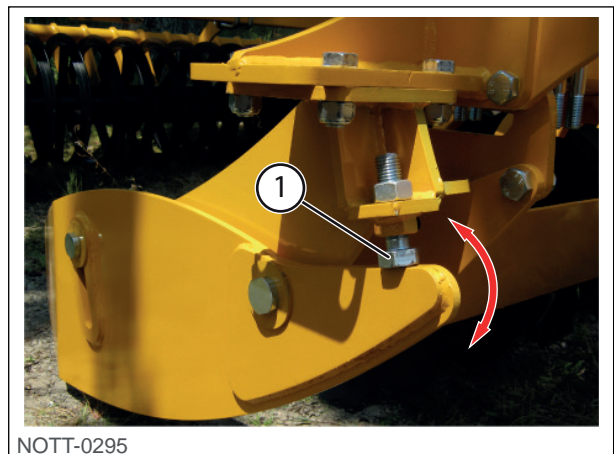


NOTT-0294

Fig. 87

### Regolazione verticale

Questa permette di regolare la distanza tra il terreno e il deflettore. Per fare questo è necessario agire sulla vite del finecorsa con riferimento (1).



NOTT-0295

Fig. 88

## 6.12. Regolazione della barra rompizolle

Alcuni Disc-O-Mulch possono essere dotati di barra rompizolle (1).

Questa è situata tra le due file di dischi e ha l'obiettivo di rompere le zolle.

È possibile affinare la regolazione della barra rompizolle a seconda delle condizioni d'uso.

- 1 - Rimuovere le viti (2) situate a ogni estremità della barra
- 2 - Regolare la barra nella posizione desiderata.
- 3 - Stringere le viti (2).

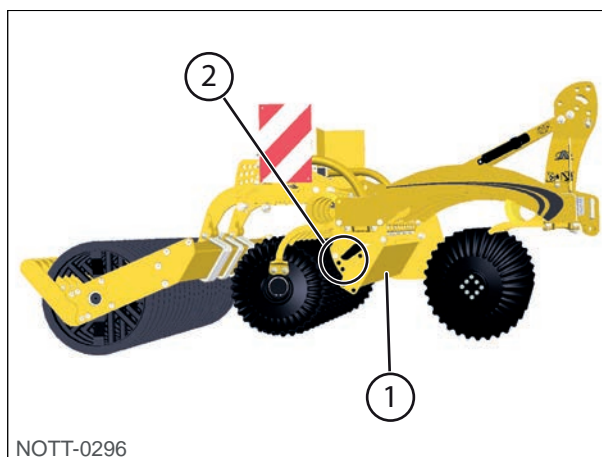


Fig. 89

## 6.13. Regolazione del biotrituratore

Se il DOM è dotato di biotrituratore, la pressione delle lame al suolo è regolabile grazie ai finecorsa (a) e (b).

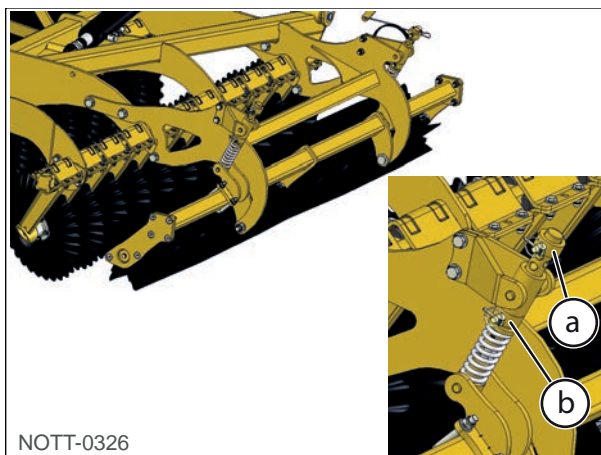


Fig. 90

## 6.14. Regolazione del disco di bordura

Per evitare la formazione di cordoli durante il lavoro è possibile dotare la macchina di un disco di bordura.

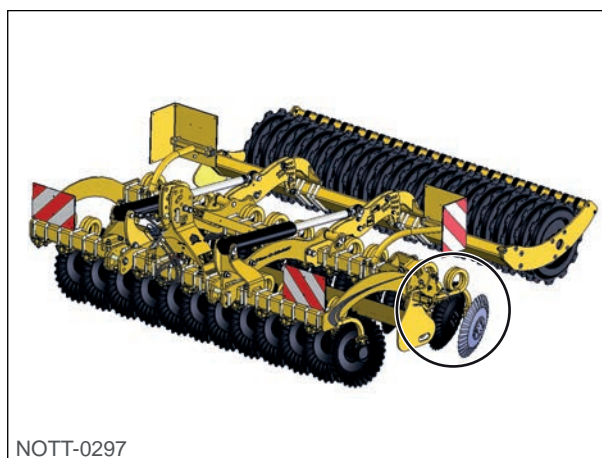


Fig. 91



Il disco di bordura deve essere chiuso durante il trasporto.



Fig. 92

### **Disc-O-Mulch Silver e R**

Il disco di bordura è regolabile con le viti (1).

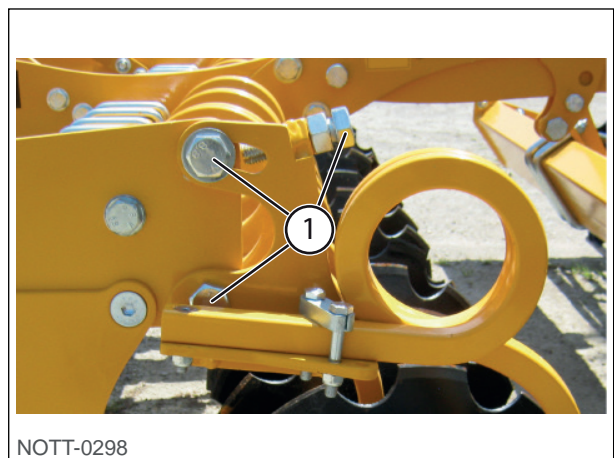


Fig. 93

### **Disc-O-Mulch Gold**

Il disco di bordura è regolabile con le viti (1).

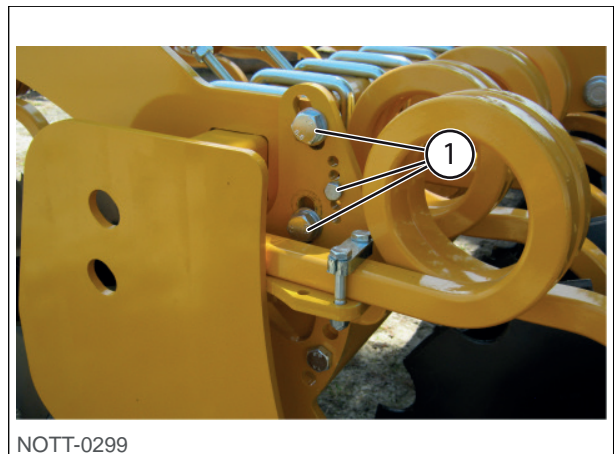


Fig. 94

Quando la macchina è dotata di rullo pieghevole è possibile regolare:

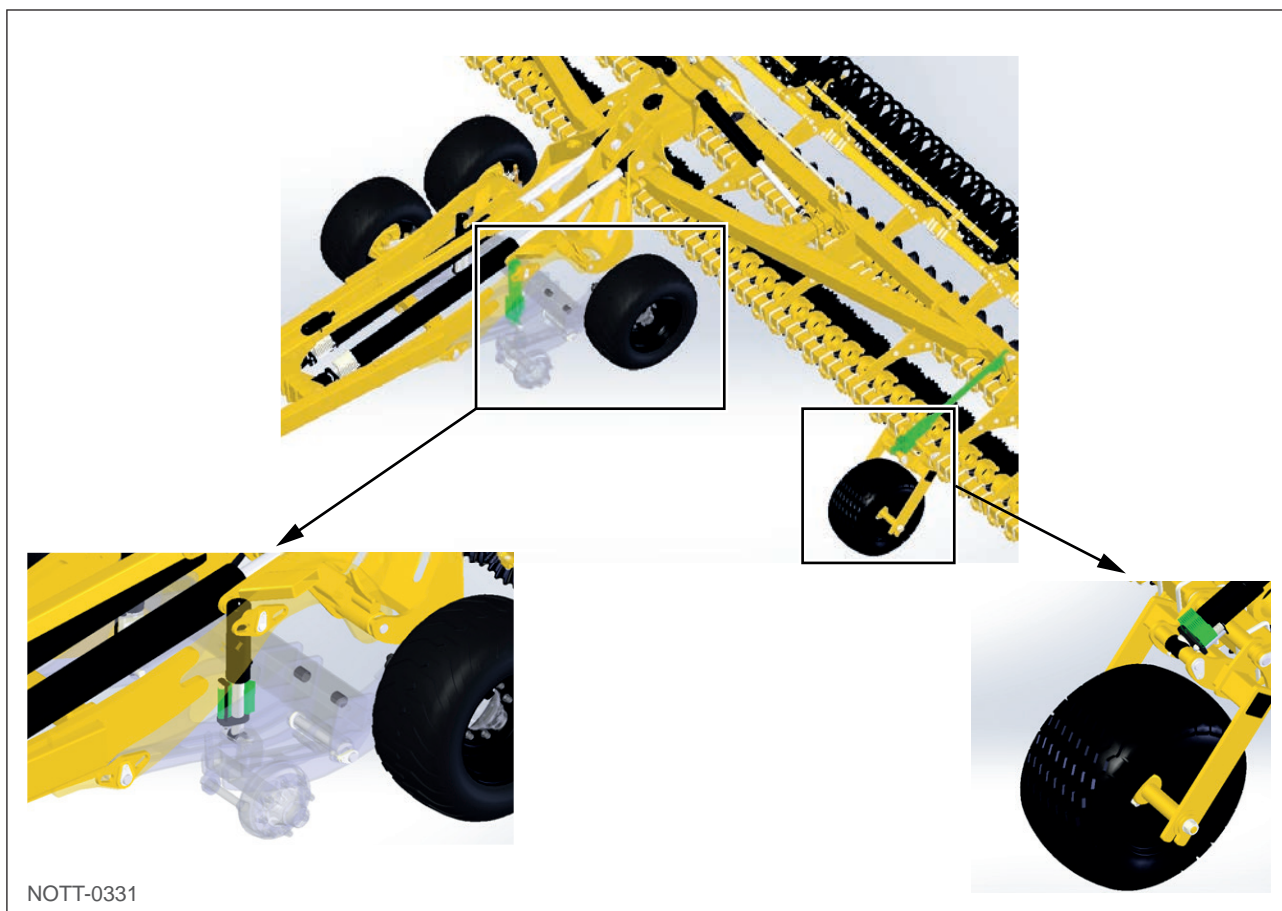
- la distanza dal deflettore,
- l'intensità del lavoro del disco.



NOTT-0300

Fig. 95

## 6.15. Regolazione delle ruote di trasporto



NOTT-0331

Fig. 96

- 1 - Far funzionare il circuito dei martinetti di inclinazione principali per prolungare i martinetti e sostenere il peso della macchina sul rullo posteriore. Continuare a prolungare i martinetti fino a quando tutti i dispositivi di sicurezza con molla 3D/dischi non siano più a contatto con il terreno.
- 2 - Azionare il circuito dei martinetti degli assi per aprire i martinetti della ruota ed estendere i martinetti delle ruote di controllo.
- 3 - Aggiungere/rimuovere il numero richiesto di zeppe dei martinetti degli assi per far funzionare il circuito nella direzione opposta al fine di chiudere i martinetti degli assi.



**NOTA**

Assicurarsi del serraggio delle zeppe dei martinetti degli assi e del rullo posteriore.

Assicurarsi che nessuno si trovi vicino alla macchina quando questa viene abbassata in posizione di lavoro.

Se l'interruttore del finecorsa è sempre acceso, la pressione tornerà alla regolazione precedente.

## 6.16. Regolazione dell'altezza delle ruote di trasporto

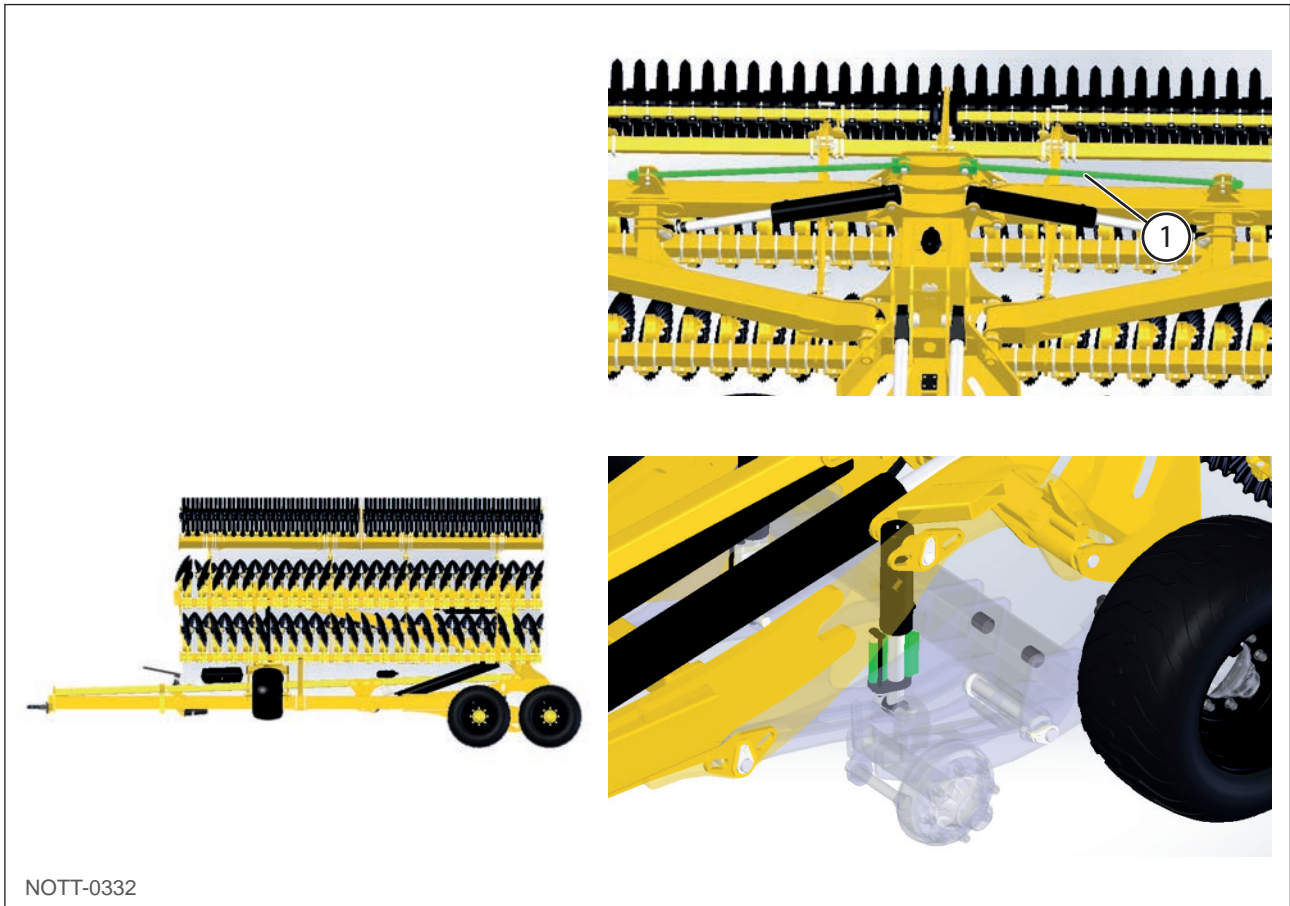


Fig. 97

L'altezza di trasporto è regolabile tramite gli anelli seeger sul martinetto dell'asse seguente:

- l'altezza con il rullo a gabbia sarà da 3,80 m a 4,0 m,
- l'altezza con il rullo V-sem sarà da 3,90 m a 4,10.

È possibile regolare l'inclinazione da sinistra a destra dell'estensione con i martinetti, così come con l'asta inferiore di arresto regolabile (1).

## 6.17. Regolazione dell'inclinazione

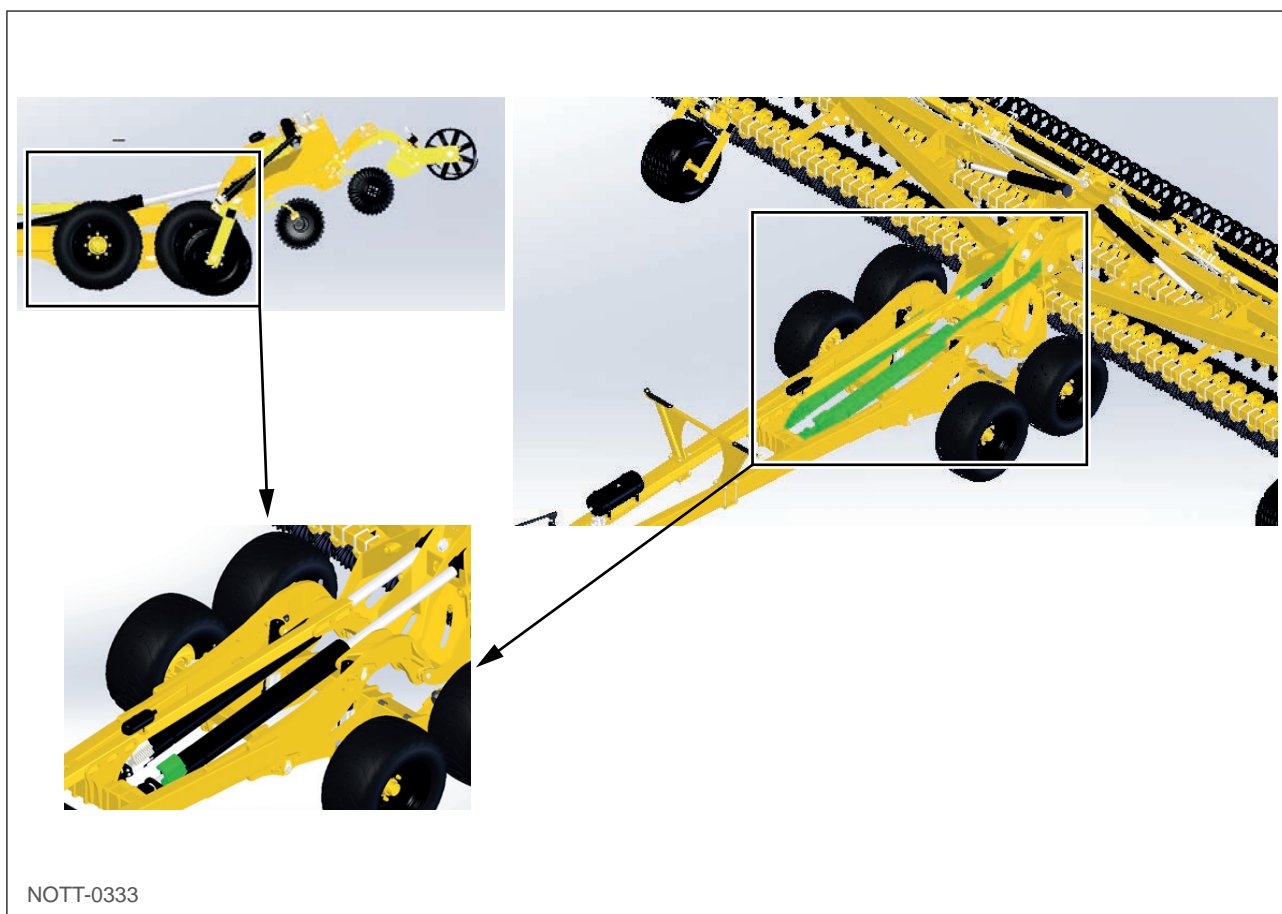

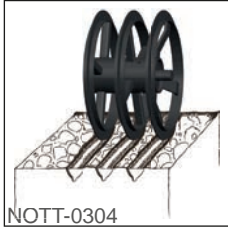




Fig. 98

Sulla fine del campo è obbligatorio sollevare il DOM abbastanza da evitare che i dischi tocchino il suolo. Le ruote di controllo sostengono il carico delle estensioni del DOM per assistere il telaio centrale quando l'utilizzatore ruota sul campo. In caso contrario possono verificarsi danni sulle molle di sicurezza o su altri elementi del DOM.





## 6.18. Differenti tipi di rulli e applicazioni

Rullo	Denominazione	Uso consigliato	Tipo di terreno
 <p>NOTT-0303</p>	V-Sem	Compressione verticale in profondità Buon livello di compressione e sminuzzamento	Qualsiasi tipo di terreno
 <p>NOTT-0304</p>	T-Sem	Compressione verticale in profondità Buon livello di compressione e sminuzzamento	Qualsiasi tipo di terreno

Rullo	Denominazione	Uso consigliato	Tipo di terreno
 NOTT-0305	U-Sem	Compressione verticale in profondità Buon contatto terra-seme	Terreno adesivo e umido
 NOTT-0306	Rullo a gabbia	Compressione orizzontale superficiale Polivalenza, leggerezza, sminuzzamento	Qualsiasi tipo di terreno
 NOTT-0307	Rullo a gabbia e Finisher	Compressione orizzontale superficiale Alto livello di compressione e sminuzzamento	Terreni pesanti non umidi
 NOTT-0308	Flexi-Roll	Compressione orizzontale superficiale Eccellente livello di sminuzzamento e livellamento	Qualsiasi tipo di terreno
 NOTT-0309	Combimulch + Combimulch Steel-Pack	Compressione + lavoro leggero Buon livello di compressione e livellamento	Germinazione delle piante infestanti con la lavorazione del terreno
 NOTT-0310	Agrix	Compressione importante in condizioni difficili Buon contatto terra-seme	Terreno adesivo e umido
 NOTT-0311	Steel-Pack	Compressione importante in condizioni difficili Compressione importante su tutta la larghezza Livellamento e sminuzzamento ideali	Terreno adesivo e umido

Rullo	Denominazione	Uso consigliato	Tipo di terreno
 NOTT-0312	Flexi-Sem	Compressione superficiale e condizioni umide Buon contatto terra-seme	Terreno adesivo e umido
 NOTT-0313	Flexi-Pack	Compressione superficiale e condizioni umide Compressione omogenea	Terreno argilloso, pesante e umido.

## 6.19. Accessori

Accessori	Denominazione	Informazioni
 NOTT-0314	Raschiafango	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 80 x 10 mm</li> <li>- Amovibile</li> <li>- Peso per 3 m: 110 kg</li> <li>- Peso per 4,5 m: 165 kg</li> </ul>
 NOTT-0315	Slitta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sconsigliato con i sassi</li> <li>- 45 x 10 mm</li> <li>- 3 posizioni</li> <li>- Pezzo soggetto a usura amovibile</li> <li>- Peso per 3 m: 150 kg</li> <li>- Peso per 4,5 m: 230 kg</li> </ul>
 NOTT-0316	Raschiatore	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 45 x 6 mm</li> <li>- Reversibile</li> </ul>
 NOTT-0317	Erpice a pettine	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ø 13 mm</li> <li>- Lunghezza: 510 mm</li> </ul>

## 6.20. Raccomandazioni di regolazione per terreno soffice

Su un terreno soffice la compressione del Disc-O-Mulch sul terzo punto del trattore può causare l'instabilità del dispositivo. È opportuno modificare la regolazione della macchina.

- 1 - Scollegare il terzo punto del trattore Disc-O-Mulch.
- 2 - Regolare precisamente la profondità di lavoro della prima fila di dischi con il controllo di posizione del gruppo di sollevamento del trattore.
- 3 - Confermare la profondità di lavoro ad alta velocità senza il 3° punto.
- 4 - Dopo aver regolato la profondità di lavoro, ricollegare il 3° punto del trattore del Disc-O-Mulch in posizione flottante. L'asse di aggancio deve essere in posizione mediana del foro oblungo.

Se la macchina è sempre instabile è necessario installare le ruote stabilizzatrici laterali. Queste ruote eviteranno fenomeni di beccheggio e di risonanza dell'attrezzo.



NOTT-0291

Fig. 99



NOTT-0292

Fig. 100



### NOTA

Le ruote stabilizzatrici non sono ruote di controllo di posizione. Queste devono essere regolate a circa 2 cm al di sopra del suolo.

## 6.21. Raccomandazioni di regolazione per terreno duro

In queste condizioni si raccomanda di usare il gruppo di sollevamento del trattore in posizione flottante senza controllo di posizione.

Per la regolazione della profondità di lavoro della prima fila di dischi, vedere "6.9. Regolazione della profondità di lavoro", pagina 81

Per la regolazione della profondità di lavoro della seconda fila di dischi, vedere "6.9. Regolazione della profondità di lavoro", pagina 81

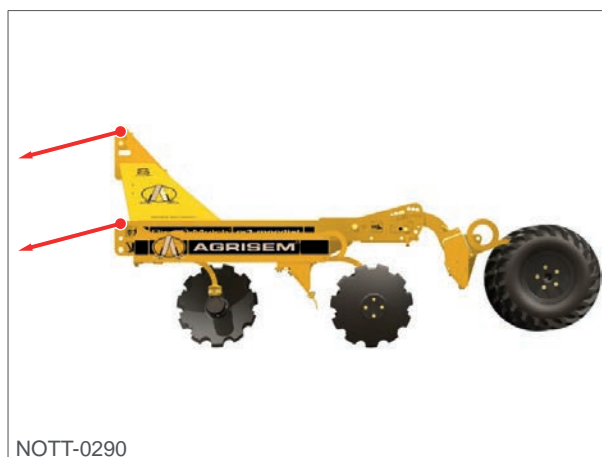


Fig. 101



### ATTENZIONE

La profondità di lavoro visibile all'arresto è spesso meno importante rispetto a quando la macchina è in movimento. Con la velocità, la pressione della macchina sul terzo punto e l'effetto percussione dei dispositivi di sicurezza 3D aumentano la profondità di lavoro. È quindi opportuno verificare la profondità di lavoro realizzando un profilo del terreno superficiale su una zona lavorata ad alta velocità e non in bordura dell'appezzamento.

## 6.22. Immobilizzazione dell'assieme trattore/macchina

### 6.22.1. Precauzioni

Per evitare qualsiasi danno dovuto all'umidità, la macchina deve essere parcheggiata, se possibile, all'interno o al riparo. Durante la manovra della macchina, tenere in considerazione l'ambiente. Assicurarsi che nessuno si trovi nella zona di manovra.

Parcheggiare con la macchina su un terreno piano. Se si prevede di lasciare la macchina parcheggiata per un lungo periodo, si consiglia di metterla in posizione aperta o in posizione di lavoro.

### 6.22.2. Immobilizzazione attrezzo aperto

- 1 - Seguire le fasi per aprire la macchina, ma arrestarsi nel punto in cui tutti gli elementi di lavoro toccano il suolo.
- 2 - A questo punto sarà possibile sollevare la barra d'attacco e alleggerire il peso sull'attacco del trattore.
- 3 - Spegnere il trattore e rimuovere la coppia di attacco.
- 4 - Verificare che i martinetti di inclinazione sostengano il peso della barra di attacco. Avviare il trattore e avanzare a sufficienza per liberare l'attacco.
- 5 - Abbassare il timone al suolo. Mettere le zeppe della ruota.
- 6 - Spegnere il trattore, depressurizzare tutte le tubazioni idrauliche e rimuovere tutti i tubi e i cavi dal retro del trattore. Avviare il trattore e avanzare piano.



### 6.22.3. Immobilizzazione attrezzo chiuso

- 1 - Spegnere il trattore. Far ruotare la valvola a  $\frac{1}{4}$  di giro del circuito idraulico riguardante la chiusura dalla posizione di trasporto a quella di lavoro.
- 2 - Posizionare le zeppe sotto le ruote.
- 3 - Aprire la valvola idraulica in linea e azionare la presa idraulica.
- 4 - Spegnere il trattore e rimuovere la coppiglia del timone.
- 5 - Avviare il trattore e avanzare per liberare l'attacco.
- 6 - Ritrarre il martinetto.
- 7 - Spegnere il trattore e posizionare tutti i flessibili sul supporto.
- 8 - Rimuovere tutti i tubi e far avanzare lentamente il trattore.
- 9 - Dopo l'immobilizzazione, ricoprire la macchina con un telo per evitare di tagliarsi.

## 7. Rimessaggio - Movimentazione - Trasporto

### 7.1. Rimessaggio - stoccaggio

Se la macchina non deve essere usata per un periodo prolungato:

- Realizzare l'operazione di manutenzione e di pulizia della macchina
- Effettuare il rimessaggio della macchina al riparo dall'umidità e dalle intemperie.
- Lasciare la macchina su un terreno piano, solido e stabile
- Scollegare i dispositivi di comando elettrico e riporli in un luogo asciutto.
- Proteggere la macchina dalla ruggine. Vaporizzare solo con oli facilmente biodegradabili, per es. olio di colza.
- Scaricare le ruote con gli equipaggiamenti, gli accessori di sollevamento e le zeppe conformi e controllati nel rispetto della regolamentazione vigente. Usare zeppe standard e sicure per prevenire qualsiasi rischio di incidente connesso a un blocco con zeppe instabile.
- Proteggere le aste del pistone dei martinetti idraulici contro la corrosione.
- Effettuare un ingrassaggio seguendo il piano di manutenzione fornito nel manuale d'uso.



#### **IMPORTANTE**

La macchina deve, per quanto possibile, essere stoccata all'interno per evitare un invecchiamento prematuro. Tuttavia, in caso di stoccaggio esterno, questa deve essere aperta per evitare i danni dovuti all'umidità.



#### **ATTENZIONE**

Non intervenire mai su una macchina sopraelevata senza che questa sia protetta con mezzi di sollevamento e di puntellatura appropriati.



#### **ATTENZIONE**

Non polverizzare su pezzi di plastica e gomma con olio o con un agente anticorrosivo. Altrimenti i pezzi rischiano di diventare fragili e di rompersi.

## 7.2. Movimentazione



### **ATTENZIONE**

Non restare mai nella zona di movimentazione, altrimenti si rischiano lesioni gravi o mortali.



### **ATTENZIONE**

I punti di sollevamento devono essere usati simultaneamente per assicurare una movimentazione completamente sicura.



### **ATTENZIONE**

Prestare attenzione durante la manipolazione, in quanto i pezzi possono essere taglienti. Realizzare la movimentazione dei pezzi con i dispositivi di protezione individuale adatti (guanti, occhiali, scarpe di sicurezza).

Le macchine sono dotate di punti di fissaggio per le fasi di sollevamento. I pittogrammi permettono di visualizzarli più rapidamente.

Qualsiasi movimentazione deve essere effettuata con un mezzo di equipaggiamento, accessori di sollevamento e zeppe, che devono essere conformi e controllati nel rispetto della regolamentazione vigente e appropriati al carico da spostare.

Per conoscere il peso approssimativo dell'assieme vedere il capitolo Caratteristiche.

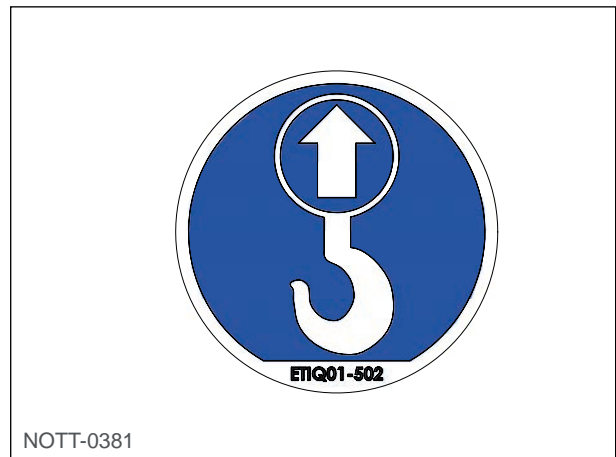


Fig. 102

### 7.2.1. DOM Silver 31

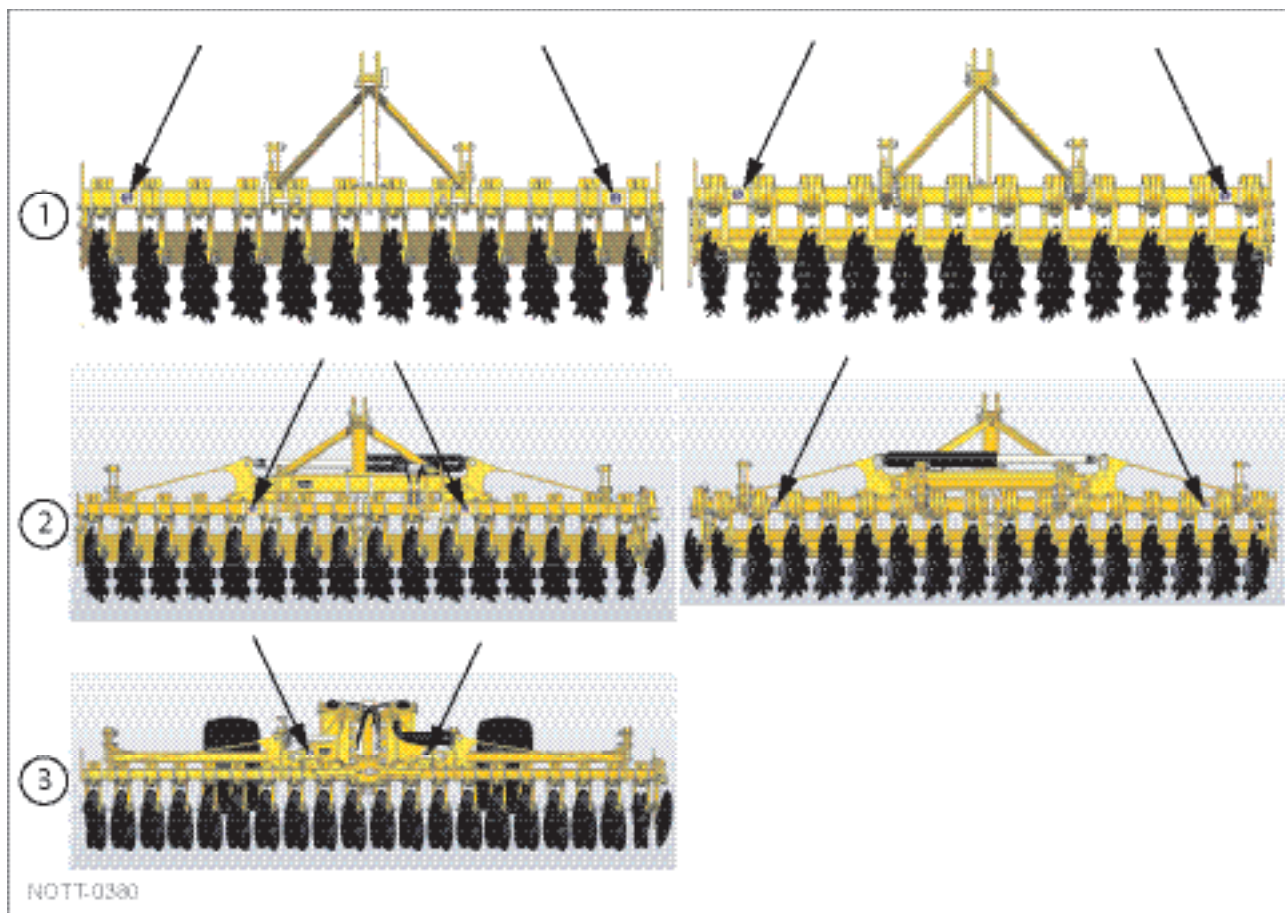


Fig. 103

Riferimento	Denominazione
1	DOM Silver fisso portato
2	DOM Silver pieghevole portato
3	DOM Silver pieghevole trainato

### 7.2.2. DOM Gold

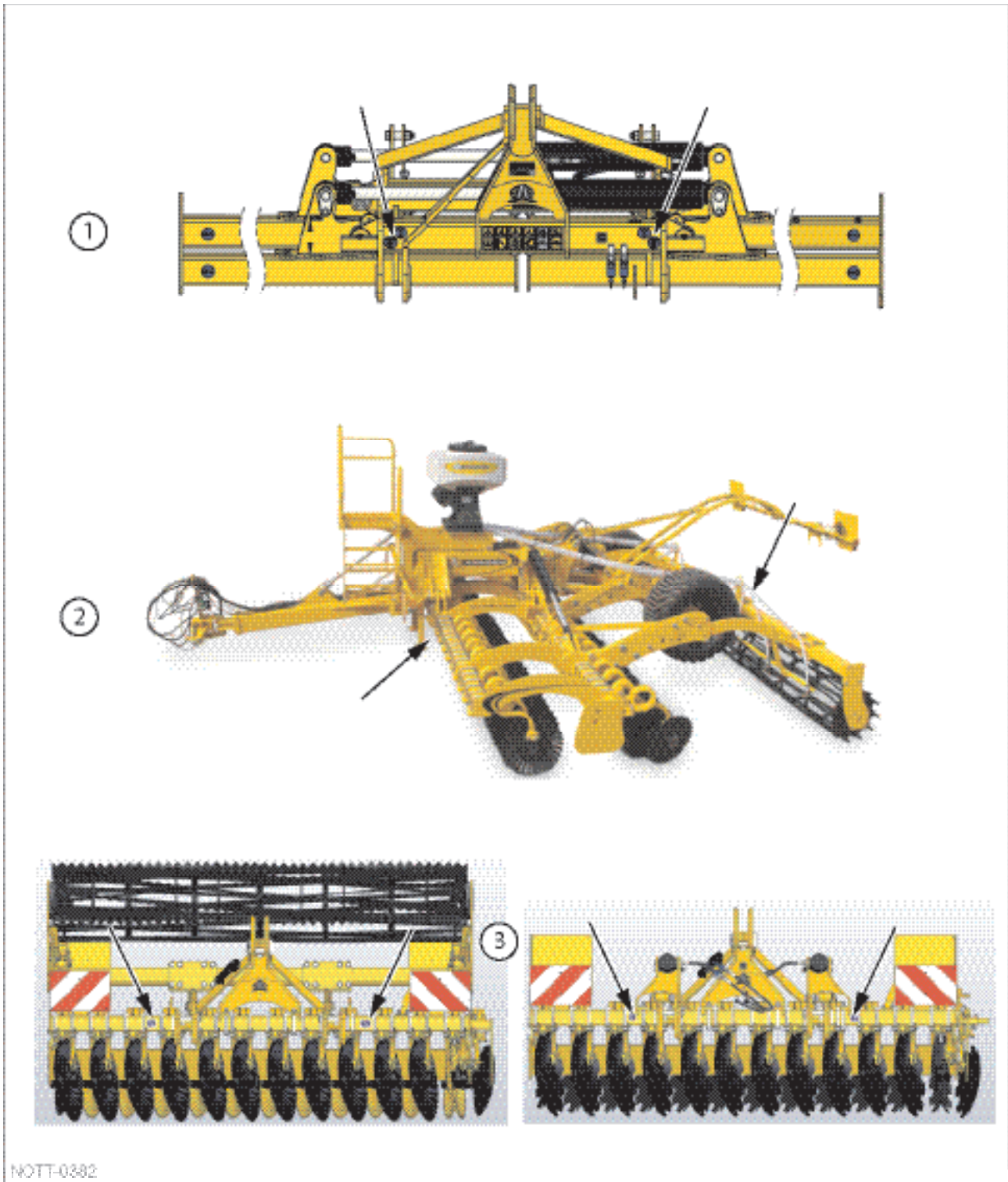


Fig. 104

Riferimento	Denominazione
1	DOM Gold 35
2	DOM Gold 38
3	DOM Gold 40

### 7.2.3. DOM R

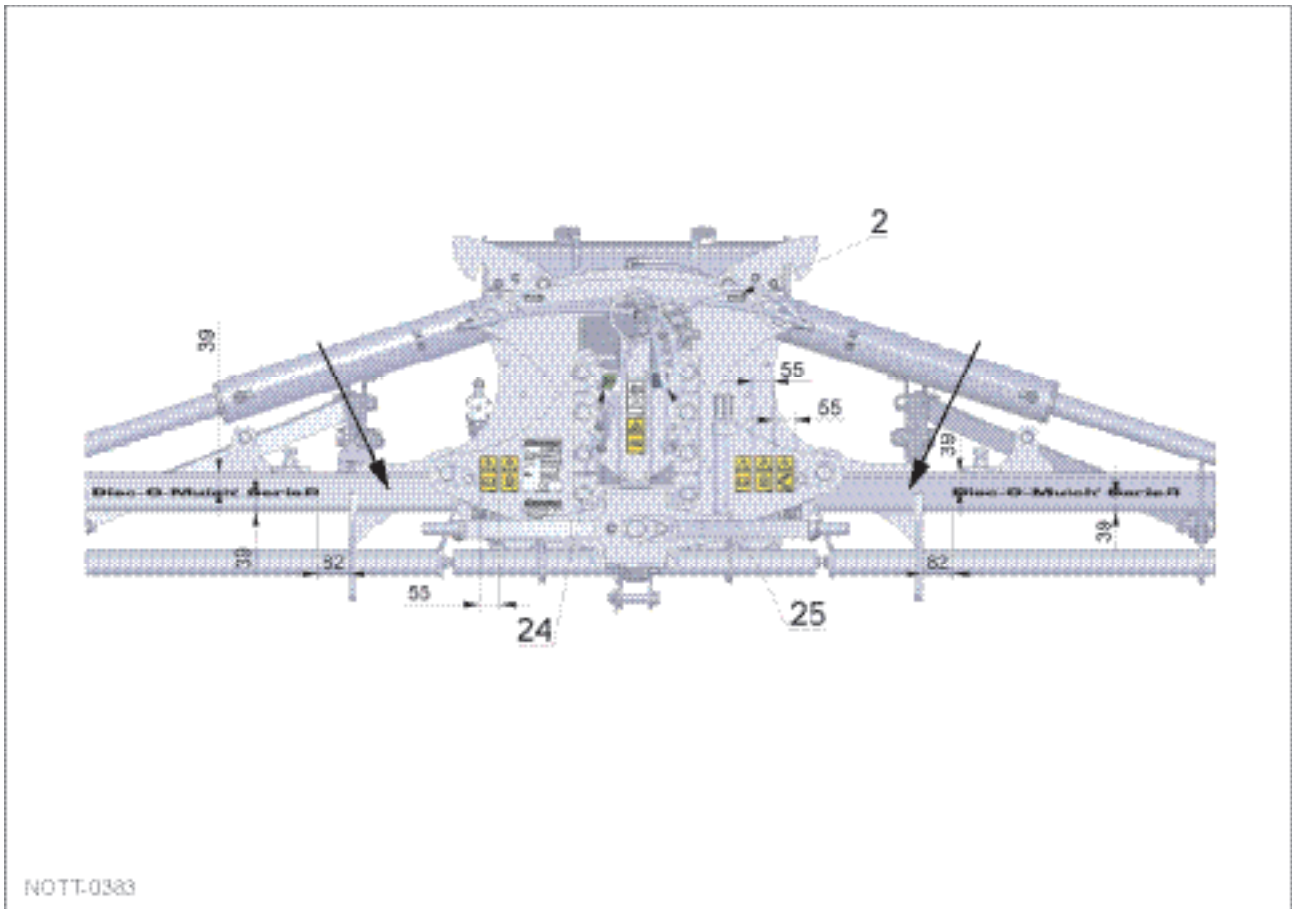


Fig. 105

### 7.3. Trasporto



#### **ATTENZIONE**

Fissare saldamente la macchina sulla piattaforma con cinghie conformi e controllate, nel rispetto della regolamentazione vigente.

Assicurarsi che nessun oggetto non fissato si trovi sulla piattaforma al fine di evitare qualsiasi proiezione di materiali sulla macchina durante il trasporto.

Durante il trasporto la macchina deve essere fissata come descritto di seguito.

#### 7.3.1. DOM Silver 31 3,00 m fisso portato



NOTT-0347

Fig. 106

### 7.3.2. DOM Silver 31 3,50 m fisso portato



Fig. 107



7.3.3. DOM Silver 31 4,00 m fisso portato



Fig. 108

### 7.3.4. DOM Silver 31 4 m, 5 m e 6 m pieghevole portato



Fig. 109

7.3.5. DOM Silver 31 4 m, 5 m e 6 m pieghevole trainato



Fig. 110

### 7.3.6. DOM Gold 40 3 m, 3,50 m e 4 m fisso portato



Fig. 111

7.3.7. DOM Gold 35 4,5 m, 5 m e 6 m pieghevole portato



Fig. 112

### 7.3.8. DOM Gold 38 4,5 m, 5 m e 6 m pieghevole trainato

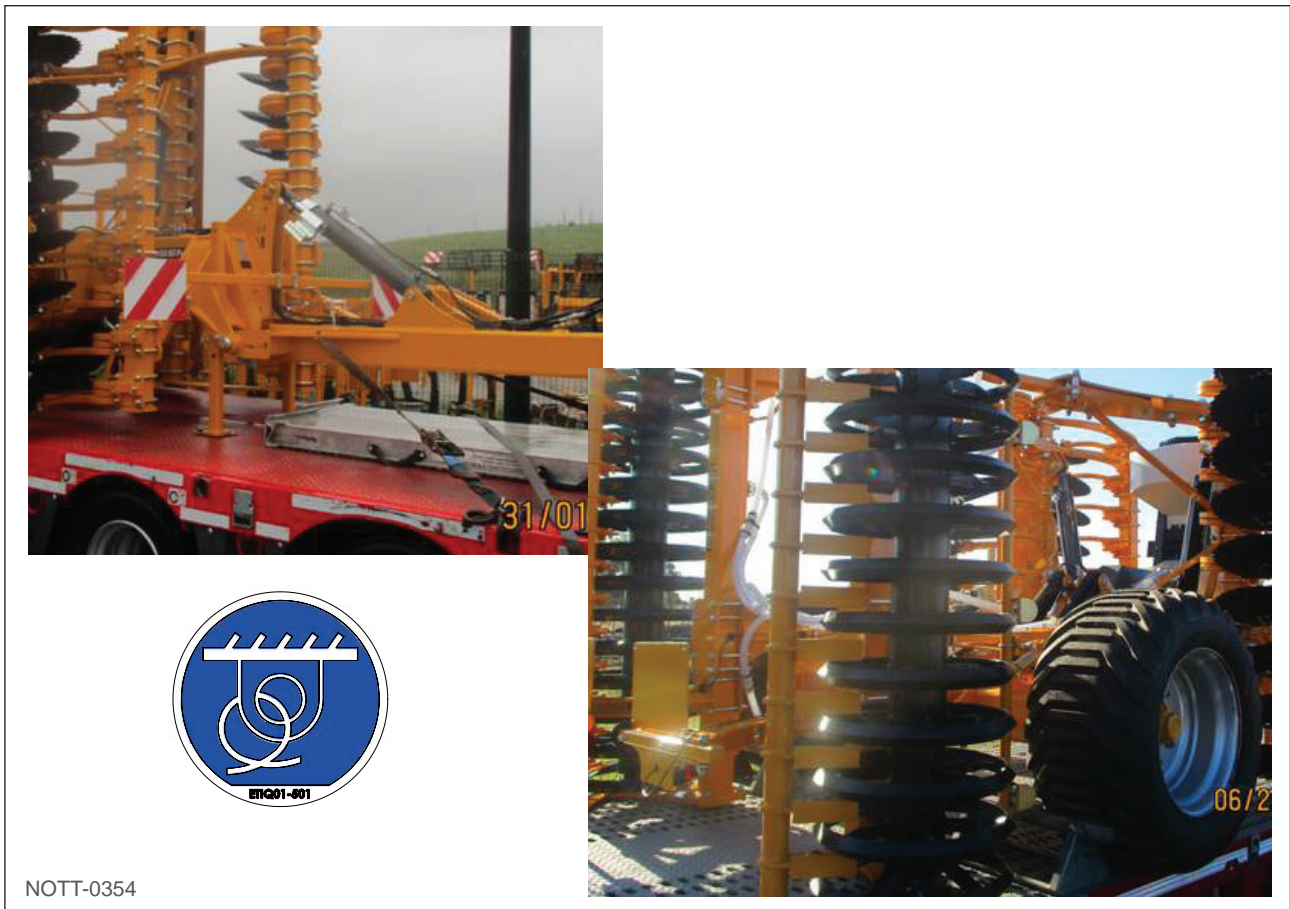


Fig. 113

7.3.9. DOM Gold 43 5 m e 9 m pieghevole trainato



Fig. 114

### 7.3.10. DOM R47 / DOM 46 10 m e 12 m



Fig. 115



## 8. Cura - Manutenzione

### 8.1. Consigli di manutenzione

#### 8.1.1. Introduzione

Rispettare le istruzioni di sicurezza inerenti alla cura e alla manutenzione. La macchina è progettata e costruita per la massima efficienza, prestazioni e comfort in numerose condizioni d'uso. La macchina è stata controllata in fabbrica e dalla concessionaria prima della consegna al fine di garantire la ricezione di una macchina in perfette condizioni. Per conservarla in perfette condizioni di funzionamento è importante che i lavori di cura e manutenzione siano eseguiti rispettando gli intervalli raccomandati.

Affinché la macchina resti sempre operativa e per ottenere prestazioni ottimali, è necessario procedere a lavori di pulizia e manutenzione a intervalli regolari. I componenti idraulici e i cuscinetti non devono essere puliti con una pulitrice ad alta pressione o direttamente con un getto d'acqua. Le centraline, i raccordi avvitati e i supporti non sono impermeabili alla pulizia a pressione MOLTO alta.

#### 8.1.2. Dispositivi di protezione individuale (DPI)



##### **ATTENZIONE**

Le operazioni di manutenzione comprendono manipolazioni di carico e di materiali che richiedono l'uso di dispositivi di protezione individuale.

È indispensabile indossare i dispositivi di protezione individuale adatti durante la realizzazione delle operazioni di manutenzione.

Rischio	Esempi di dispositivi di protezione individuale
Tagli	Guanti
Schiacciamento	Guanti, scarpe di sicurezza, casco di protezione
Idrocarburi	Guanti
Polvere	Maschera
Rumore	Protezioni dell'udito

#### 8.1.3. Arresto della macchina



##### **AVVERTENZA**

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione devono essere interrotte tutte le energie idrauliche, meccaniche ed elettriche sulla macchina. Bloccare la macchina con delle zeppe e adottare tutte le misure necessarie per evitare lo spostamento accidentale della macchina

#### 8.1.4. Pulizia della macchina



##### **AVVERTENZA**

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione la macchina deve essere pulita per prevenire i rischi di lesione accidentale.

### 8.1.5. Saldatura



#### **NOTA**

A seconda del tipo di macchina: prima di qualsiasi lavoro sul circuito elettrico o di qualsiasi operazione di saldatura scollegare i cablaggi elettrici provenienti dal trattore. Scollegare i cavi della batteria e dell'alternatore.



#### **AVVERTENZA**

Non saldare o utilizzare un cannello vicino a fluidi sotto pressione o a prodotti infiammabili.



#### **ATTENZIONE**

Indossare i dispositivi di protezione individuale adatti alla saldatura.

### 8.1.6. Dispositivi di protezione



#### **AVVERTENZA**

Effettuare un controllo della macchina per rilevare eventuali danni esterni e verificare lo stato dei dispositivi di protezione. I dispositivi di protezione devono essere puliti, leggibili e in buono stato. In caso contrario rivolgersi al servizio post-vendita di AGRISEM INTERNATIONAL per sostituirli.

### 8.1.7. Pneumatici



#### **PERICOLO**

Gli pneumatici contengono aria sotto pressione. Non superare mai le raccomandazioni della pressione di gonfiaggio.



#### **AVVERTENZA**

Verificare regolarmente le condizioni degli pneumatici su tutta la loro superficie.



#### **AVVERTENZA**

Pulire gli pneumatici da qualsiasi traccia di idrocarburo.



#### **AVVERTENZA**

Gli indici di carico ammissibile degli pneumatici del trattore non devono essere superati.

### 8.1.8. Circuito idraulico

**AVVERTENZA**

La macchina funziona grazie all'energia idraulica sotto pressione. Intervenire su un circuito sotto pressione può comportare rischi di lesioni a causa della contaminazione. Tutti gli interventi devono essere realizzati da professionisti formati nella manipolazione delle tecnologie idrauliche. In caso di lesioni causate dall'olio idraulico, consultare immediatamente un medico. Rischio di infezione.

**PERICOLO**

Non provare in alcuna circostanza a chiudere con la mano o con le dita una perdita a livello delle tubazioni idrauliche. Usare un attrezzo adeguato alla ricerca delle perdite.

**AVVERTENZA**

Depressurizzare completamente il circuito idraulico prima di qualsiasi intervento su questo. Al momento del collegamento delle tubazioni idrauliche al circuito idraulico del trattore assicurarsi che i circuiti idraulici del trattore e della macchina non siano sotto pressione.

**NOTA**

Un utilizzo dei lubrificanti e dei prodotti minerali conforme alle disposizioni non rappresenta un pericolo per la salute. Tuttavia, è necessario evitare contatti prolungati con la pelle o evitare di inalare i vapori.

**AVVERTENZA**

Proteggersi dal contatto diretto con gli oli indossando guanti o creme di protezione. Evitare che la pelle venga a contatto con abiti impregnati di olio. Cambiare i vestiti e i panni quando sono sporchi. Lavare con cura le tracce d'olio sulla pelle con acqua calda e sapone. Non pulire la pelle con benzina, gasolio o altri prodotti detergenti.

L'olio è tossico. In caso di ingestione di olio consultare immediatamente un medico. Sciacquare gli schizzi d'olio negli occhi con acqua pulita e consultare eventualmente un medico.

**AVVERTENZA**

Tenere i lubrificanti fuori dalla portata dei bambini.

Non stoccare mai i lubrificanti in recipienti aperti o senza indicazioni.

**AVVERTENZA**

Far assorbire l'olio versato con un prodotto legante e smaltirlo.

Non spegnere mai gli incendi causati dall'olio con l'acqua. Usare solo agenti estinguenti autorizzati e adeguati, e indossare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

**AVVERTENZA**

Verificare il collegamento corretto delle tubazioni idrauliche.

Verificare regolarmente le buone condizioni e la pulizia delle tubazioni idrauliche e dei collegamenti.

### NOTA

La durata di utilizzo delle tubazioni idrauliche non deve superare i sei anni. Questo periodo include la possibilità di uno stoccaggio della durata di due anni al massimo. Anche in caso di stoccaggio appropriato e di utilizzo nel rispetto delle sollecitazioni ammissibili, i flessibili e i raccordi subiscono un invecchiamento normale, dovuto al limite della loro durata di stoccaggio e di servizio.

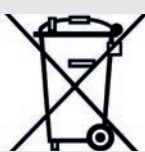


Far esaminare almeno una volta all'anno le tubazioni idrauliche da uno specialista per assicurarsi delle loro buone condizioni.

Sostituire le tubazioni idrauliche danneggiate o usurate.

Usare unicamente tubazioni idrauliche originali AGRISEM INTERNATIONAL.

Tuttavia, la durata d'uso può essere determinata secondo valori empirici, in particolare considerando i rischi potenziali. Per i flessibili e le tubazioni in termoplastica possono essere presi in considerazione altri valori di riferimento.



I prodotti devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici ed essere consegnati a un appropriato punto di raccolta, conformemente alle norme vigenti.

Smaltire gli oli esausti in conformità con la regolamentazione vigente. In caso di problemi contattare il proprio fornitore di olio.

Smaltire le scarpe impregnate di olio come rifiuti pericolosi.

Il prodotto o il suo imballaggio è tecnicamente riciclabile, ma non è riciclato.

I prodotti saranno riciclati solo a due condizioni:

- Il punto di raccolta differenziata e di riciclaggio esiste sul proprio territorio,
- I prodotti sono stati correttamente raccolti.



I rifiuti inquinati dall'olio e gli oli esausti devono essere smaltiti conformemente alla regolamentazione in vigore.

Fare attenzione a non contaminare il terreno o l'acqua con l'olio idraulico. Rispettare le indicazioni menzionate sul contenitore del materiale di consumo e le regolamentazioni vigenti.

### 8.1.9. Sistema elettrico



#### AVVERTENZA

A seconda del tipo di macchina: prima di qualsiasi lavoro sul circuito elettrico o di qualsiasi operazione di saldatura scollegare i cablaggi elettrici provenienti dal trattore.



#### AVVERTENZA

Prima di qualsiasi intervento sull'impianto elettrico, scollegare il polo negativo della batteria.



#### AVVERTENZA

Assicurarsi del corretto collegamento dei morsetti della batteria: cominciare dal polo positivo e poi passare al polo negativo. Al momento dello scollegamento dei morsetti, cominciare dal polo negativo e poi scollegare il polo positivo.

Mettere sempre l'apposito coperchio sul polo positivo della batteria. Attenzione al rischio di esplosione in caso di messa a terra.


**PERICOLO**

Rischio di esplosione: evitare la formazione di scintille e di fiamme libere vicino alla batteria.

## 8.2. Materiali di consumo per la manutenzione

Materiale di consumo	Caratteristiche	Volume
Grasso	grasso al litio rafforzato al bisolfuro di molibdeno/Grado NLG12	-


**NOTA**

Usare unicamente i materiali di consumo indicati. AGRISEM INTERNATIONAL declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo di un altro tipo di materiale di consumo.

## 8.3. Piano di manutenzione


**NOTA**

Gli intervalli di manutenzione sono determinati da numerosi fattori. Quindi, per esempio, le differenti condizioni d'uso, le condizioni atmosferiche, le velocità di guida e di lavoro, l'eliminazione della polvere e il tipo di terreno, ecc. hanno un'influenza sugli intervalli di manutenzione; ma anche la qualità dei prodotti di lubrificazione e di manutenzione determinano la durata di tempo fino ai lavori di manutenzione successivi.


**NOTA**

Di conseguenza, gli intervalli di manutenzione indicati sono solo indicativi. Quando non si rispettano le condizioni di uso normali, gli intervalli dei lavori di manutenzione devono essere adattati di conseguenza.

**Operazioni di manutenzione da realizzare prima di ogni utilizzo**

Verificare le tubazioni idrauliche.

Verificare il sistema di illuminazione e di segnalazione.

Verificare la pressione degli pneumatici.

**Operazioni di manutenzione da realizzare prima di ogni chiusura**

Pulire le zone di chiusura.

**Operazioni di manutenzione da realizzare dopo le prime 10 ore di utilizzo**

Verificare il serraggio dei bulloni.

Verificare il sistema idraulico (serraggio e tenuta).

Verificare il serraggio delle ruote.

Eeguire una diagnostica completa della macchina per assicurarsi che non vi sia alcun elemento problematico.

Rimuovere la terra presente sulla macchina.

**Operazioni di manutenzione da realizzare ogni 50 ore o ogni 6 mesi**

Verificare il serraggio dei bulloni.

Verificare il sistema idraulico (serraggio e tenuta).

Verificare il serraggio delle ruote.

Eeguire una diagnostica completa della macchina per assicurarsi che non vi sia alcun elemento problematico

<b>Operazioni di manutenzione da realizzare ogni 50 ore o ogni 6 mesi</b>
Ingrassare le articolazioni con gli ingrassatori.
Rimuovere la terra presente sulla macchina.
Regolare l'impianto frenante.

<b>Operazioni di manutenzione dopo ogni pulizia sotto pressione</b>
Ingrassare la macchina.

<b>Operazioni di manutenzione da realizzare ogni 100 ore o ogni 12 mesi</b>
Anelli d'usura


  

<b>Operazioni di manutenzione da realizzare ogni 6 anni</b>
Sostituire i flessibili idraulici.

## 8.4. Operazioni di manutenzione

### 8.4.1. Verificare le tubazioni idrauliche

#### Criteri di ispezione riguardanti le tubazioni idrauliche




**ATTENZIONE**

Per la propria sicurezza rispettare i seguenti criteri di ispezione.

Se viene constatato uno dei guasti seguenti, sostituire immediatamente il flessibile idraulico:

- Deterioramento dello strato esterno fino alla guarnizione (per es. zone di attrito, tagli, crepe).
- Fragilizzazione dello strato esterno (formazione di crepe sull'involucro).
- Deformazioni che non corrispondono alla forma naturale del flessibile o della tubazione, che sia quando sono depressurizzati o sotto pressione, oppure in flessione (per es. separazione degli strati, formazione di bolle, punti di schiacciamento, curvature).
- Zone non a tenuta.
- Danneggiamento o deformazione del raccordo (che ne compromette la tenuta); i piccoli danni superficiali non rappresentano un motivo di sostituzione.
- Flessibile che si stacca dal raccordo.
- Corrosione del raccordo, che causa una riduzione della funzione e della solidità.
- Non rispetto delle specifiche di montaggio.
- Superamento della durata d'uso di 6 anni. L'informazione seguente è essenziale: occorre aggiungere 6 anni alla data di fabbricazione della tubazione idraulica indicata sul raccordo. Se la data di fabbricazione indicata sul raccordo è "2004", la durata di utilizzo finisce a febbraio 2010.

#### Installazione e rimozione delle tubazioni idrauliche




**AVVERTENZA**

Al momento dell'installazione e della rimozione delle tubazioni idrauliche, rispettare imperativamente le seguenti istruzioni.

- Usare unicamente tubazioni idrauliche originali AGRISEM INTERNATIONAL.
- Assicurarsi sempre della pulizia.

- Installare sempre le tubazioni idrauliche in modo che, in tutte le condizioni di funzionamento:
  - Queste non siano soggette a trazione, a esclusione di quella causata dal loro peso.
  - Non ci siano schiacciamenti su piccole lunghezze.
  - Non ci siano azioni meccaniche esterne sulle tubazioni idrauliche.
  - Si eviti un attrito dei flessibili sugli elementi della macchina o tra questi, disponendoli e fissandoli correttamente. Proteggere, se del caso, le tubazioni idrauliche con guaine di protezione. Coprire gli elementi che hanno spigoli vivi.
  - I raggi di curvatura autorizzati non vengano superati.
- In caso di collegamento di una tubazione idraulica su pezzi mobili è necessario misurare la lunghezza del flessibile in modo che l'intervallo di movimento totale non sia inferiore al raggio di curvatura minore autorizzato e/o che la tubazione non sia soggetta anche a una trazione.
- Fissare le tubazioni idrauliche alle sedi previste. Evitare a tal proposito i supporti che possono ostacolare il movimento naturale e le modifiche di lunghezza del flessibile.



**AVVERTENZA**

È vietato dipingere le tubazioni idrauliche.

### **Marcatura delle tubazioni idrauliche**

I flessibili devono essere sostituiti ogni 6 anni dalla data di fabbricazione.

Le tubazioni idrauliche hanno una marcatura che permette di identificarne l'anno di fabbricazione.

Riferimento	Denominazione
1	Mese di fabbricazione
2	Anno di fabbricazione
3	N° di lotto

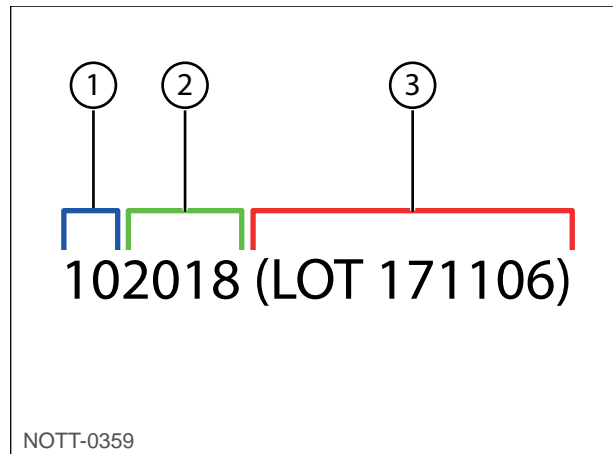



Fig. 116

### 8.4.2. Verificare il sistema di illuminazione e di segnalazione

Verificare, dopo ogni spostamento sulla rete stradale, che il proprio sistema di illuminazione sia in perfette condizioni di funzionamento e di pulizia.



**AVVERTENZA**

Non circolare mai sulla rete stradale se uno dei seguenti elementi non è in buone condizioni.

Sostituzione delle lampade:

- 1 - Svitare il vetro di protezione.
- 2 - Rimuovere la lampada difettosa.

### 8.4.3. Pulire le zone di chiusura

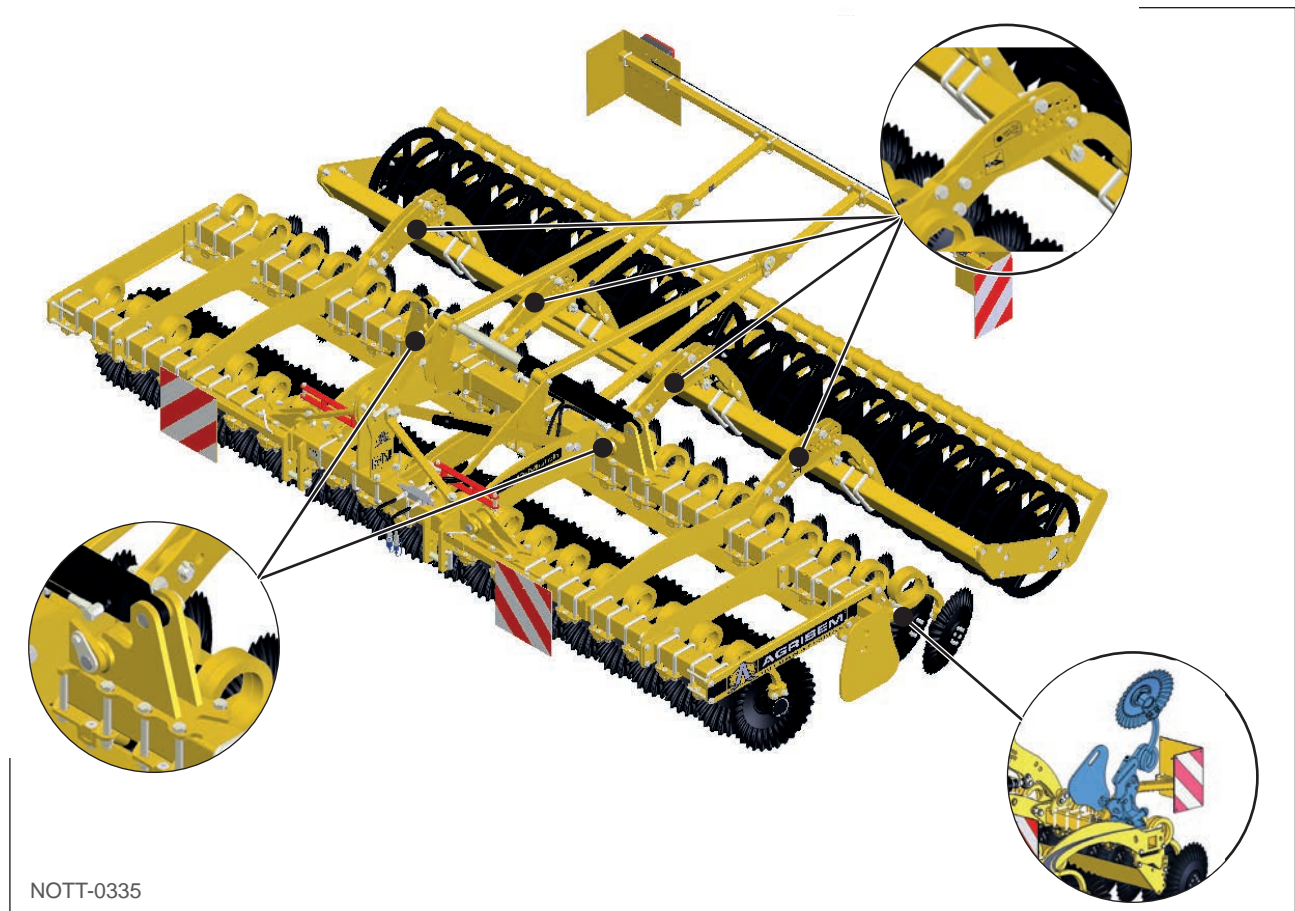


Fig. 117

Prima di ogni chiusura della macchina è necessario pulire le zone di chiusura. L'accumulo di terra, di pietre o di altri ostacoli può causare il deterioramento della macchina.

Il mancato rispetto di questa raccomandazione causerà l'annullamento della garanzia.



### 8.4.4. Verificare il serraggio dei bulloni

Fare riferimento alla tabella.

ISO 272			Classe de qualité boulonnerie acier ISO898-1													
d mm	ISO mm	mm	5,6		5,8		6,8		8,8		9,8		10,9		12,9	
			Cs	Fo	Cs	Fo	Cs	Fo	Cs	Fo	Cs	Fo	Cs	Fo	Cs	Fo
1,6**	0,35	3,2	0,086	210	0,120	294	0,137	335	0,183	447	0,206	503	0,269	657	0,315	769
2**	0,40	4	0,183	349	0,256	488	0,293	558	0,390	744	0,439	837	0,573	1 093	0,671	1 279
2,5**	0,45	5	0,383	582	0,536	815	0,612	931	0,816	1 242	0,918	1 397	1,20	1 824	1,40	2 134
3	0,50	5,5	0,66	874	0,92	1 224	1,06	1 399	1,41	1 866	1,60	2 099	2,07	2 740	2,43	3 207
4	0,70	7	1,51	1 514	2,11	2 120	2,42	2 422	3,22	3 230	3,66	3 635	4,74	4 744	5,5	5 552
5	0,80	8	3,00	2 481	4,20	3 473	4,81	3 970	6,4	5 293	7,27	5 958	9,4	7 774	11,0	9 098
6	1	10	5,2	3 498	7,2	4 893	8,3	5 598	11,1	7 464	12,57	8 392	16,3	10 962	19,1	12 828
8	1,25	13	12,6	6 426	17,7	8 997	20	10 283	27	13 710	30,62	15 423	39	20 137	46	23 565
10	1,50	16	25	10 238	35	14 334	40	16 382	53	21 843	61	24 575	78	32 082	92	37 542
12	1,75	18	43	14 934	60	20 908	69	23 895	92	31 860	105	35 849	136	46 795	159	54 760
14	2	21	69	20 514	97	28 719	111	32 822	148	43 763	167	49 142	218	64 277	255	75 218
16	2	24	108	28 280	152	39 592	174	45 248	232	60 331	262	67 944	341	88 611	399	103 694
18	2,5	27	149	34 324	209	48 054	239	54 919	330	75 421			469	107 549	549	125 856
20	2,5	30	213	44 188	298	61 863	341	70 700	471	97 253			667	138 456	781	162 023
22	2,5	34	293	55 298	411	77 418	470	88 478	648	121 574			920	173 269	1 077	202 762
24	3	36	366	63 630	513	89 083	586	101 809	809	140 084			1 148	199 376	1 343	233 313
27	3	41	544	83 910	762	117 474	871	134 257	1 201	184 517			1 706	262 920	1 997	307 672
30	3,5	46	737	101 914	1 032	142 679	1 180	163 062	1 628	224 292			2 311	319 331	2 704	373 685
33	3,5	50	1 004	127 210	1 406	178 094	1 607	203 536	2 216	279 953			3 148	398 593	3 684	466 438
36	4	55	1 288	149 174	1 803	208 844	2 060	238 679	2 840	328 236			4 036	467 413	4 723	546 973
39	4	60	1 677	179 487	2 348	251 282	2 683	287 179	3 697	394 919			5 255	562 393	6 150	658 119
42**	4,5	65	2 070	205 323	2 898	287 452	3 312	328 516	4 554	451 710			6 486	643 344	7 590	752 849
45**	4,5	70	2 596	240 641	3 635	336 897	4 154	385 025	5 712	529 410			8 136	754 008	9 520	882 350
48**	5	75	3 130	270 321	4 383	378 449	5 009	432 514	6 887	594 706			9 809	847 006	11 478	991 177
52**	5	80	4 041	324 783	5 657	454 668	6 465	519 620	8 889	714 478			12 661	1 017 590	14 816	1 190 797
56**	5,5	85	5 034	374 739	7 048	524 635	8 054	599 582	11 075	824 426			15 773	1 174 182	18 458	1 374 043
60**	5,5	90	6 266	438 337	8 772	613 672	10 026	701 340	13 785	964 342			19 634	1 373 457	22 976	1 607 237
64**	6	95	7 533	495 676	10 546	693 947	12 052	793 082	16 572	1 090 488			23 603	1 553 119	27 620	1 817 480

\*Classe 8-8a jusqu'a d=16 mm, 8-8b à partir de d=118 mm

NOTT-0229

Fig. 118

#### 8.4.5. Verificare il sistema idraulico (serraggio e tenuta)

Verificare la tenuta di tutti i componenti del circuito idraulico. Se necessario, stringere nuovamente i raccordi avvitati.

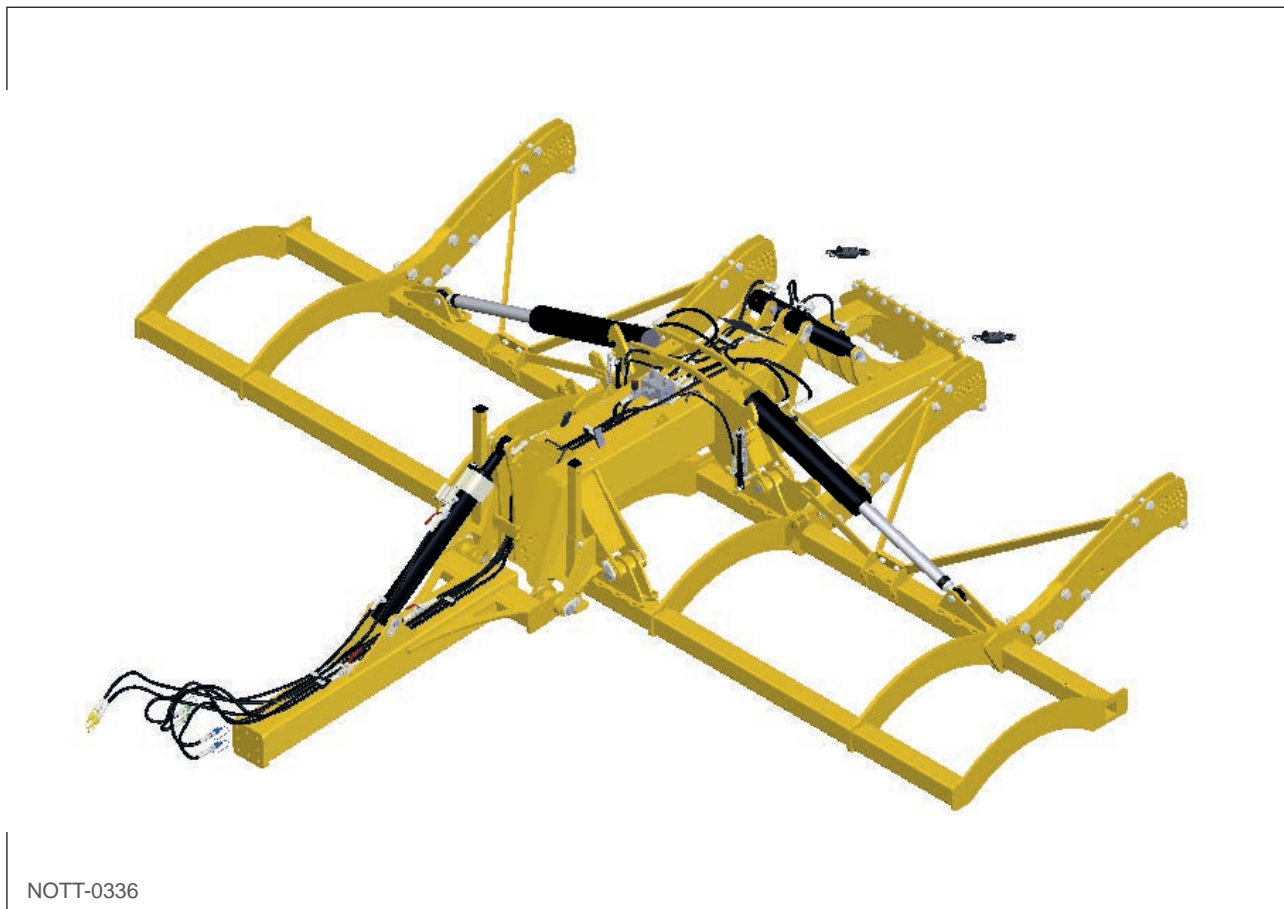


Fig. 119

#### 8.4.6. Verificare il serraggio delle ruote

Fare riferimento al manuale allegato del fornitore dell'asse.

#### 8.4.7. Eseguire una diagnostica completa della macchina

Realizzare tutte le operazioni del paragrafo di messa in moto.

Realizzare tutte le operazioni di manutenzione da effettuare prima di ogni utilizzo.

#### 8.4.8. Rimuovere la terra presente sulla macchina

Rimuovere la terra presente sulla macchina con una pulitrice ad alta pressione.

##### **ATTENZIONE**



In caso di utilizzo di una pulitrice ad alta pressione o di un pulitore a vapore, rispettare obbligatoriamente i seguenti punti:

- Non pulire mai i componenti elettrici e idraulici.
- Non orientare mai il getto dell'ugello della pulitrice ad alta pressione o del pulitore a vapore direttamente verso i punti di lubrificazione e i supporti.
- Conservare sempre una distanza tra l'ugello e la macchina.

Rispettare le regole relative all'uso delle pultrici ad alta pressione.

La macchina deve essere ingrassata regolarmente e dopo ogni pulizia sotto pressione.

#### 8.4.9. Ingrassare le articolazioni con l'ingrassatore

I punti di ingrassaggio sono individuati grazie a questo pittogramma.

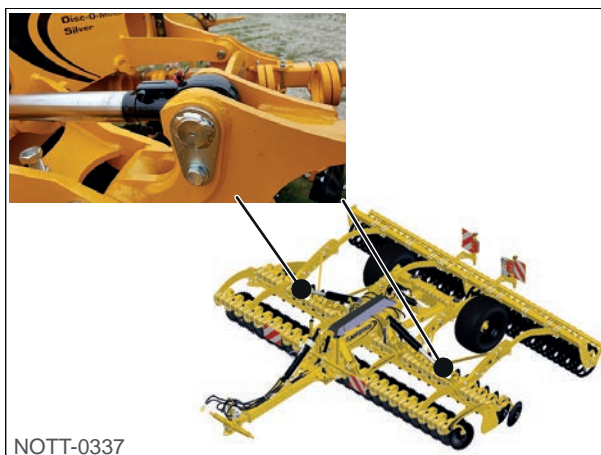


NOTT-0231

Fig. 120

La macchina deve essere ingrassata regolarmente e dopo ogni pulizia sotto pressione.

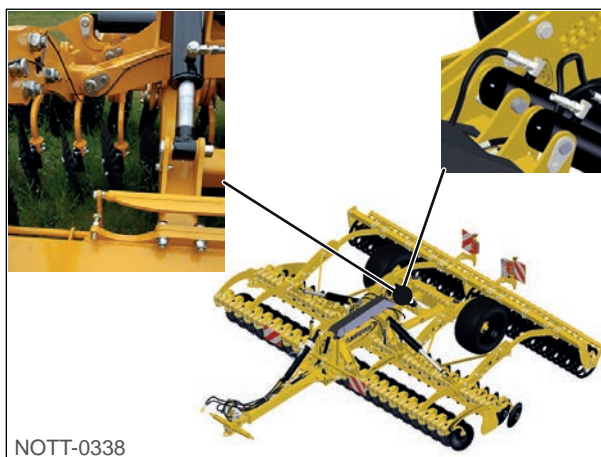
Ingrassare le articolazioni di apertura/chiusura delle estensioni.



NOTT-0337

Fig. 121

Ingrassare le articolazioni di apertura/chiusura del rullo.



NOTT-0338

Fig. 122



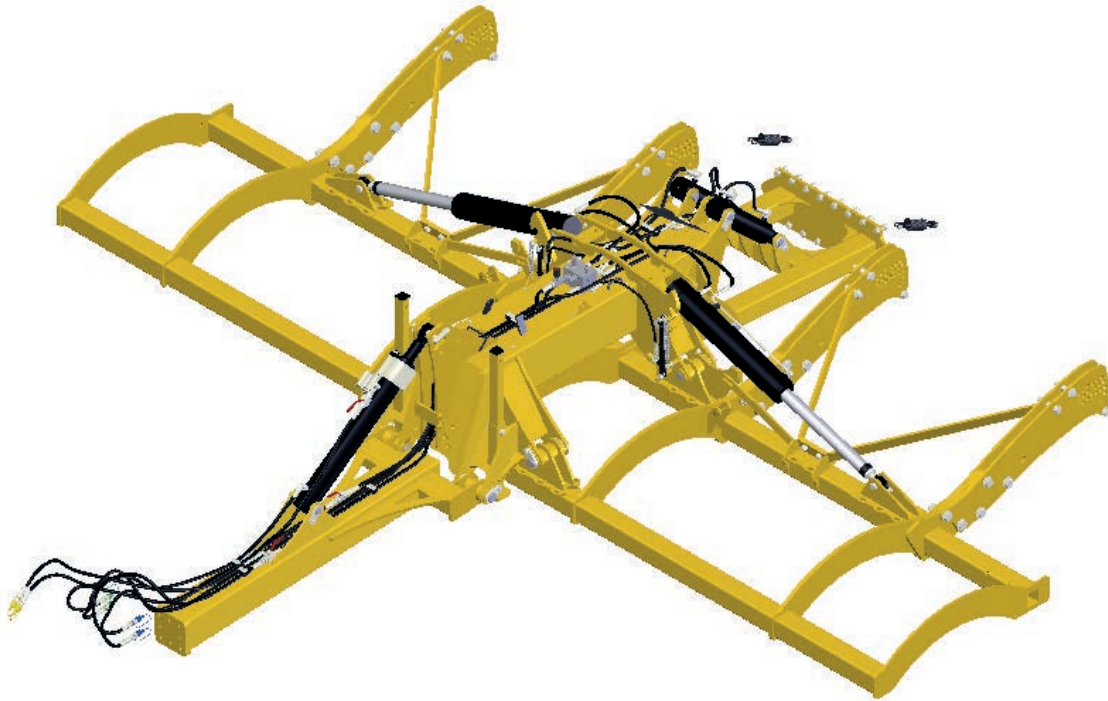
#### **ATTENZIONE**

La macchina deve essere ingrassata regolarmente e dopo ogni pulizia sotto pressione.

Questo permette di mantenere operativa la macchina e riduce i costi di riparazione e i tempi di immobilizzazione.

#### 8.4.10. Sostituire i flessibili idraulici

Dopo la sostituzione di tutti i flessibili della macchina, verificare la tenuta di tutti i componenti del circuito idraulico, vedere "8.4.5. Verificare il sistema idraulico (serraggio e tenuta)", pagina 122



NOTT-0336

Fig. 123

#### 8.4.11. Anelli d'usura

Gli anelli d'usura devono essere sostituiti quando la banda di usura è completamente usurata, o quando l'usura causa bloccaggi o punti duri. Lo spessore della banda di usura è di circa 1,5 mm.

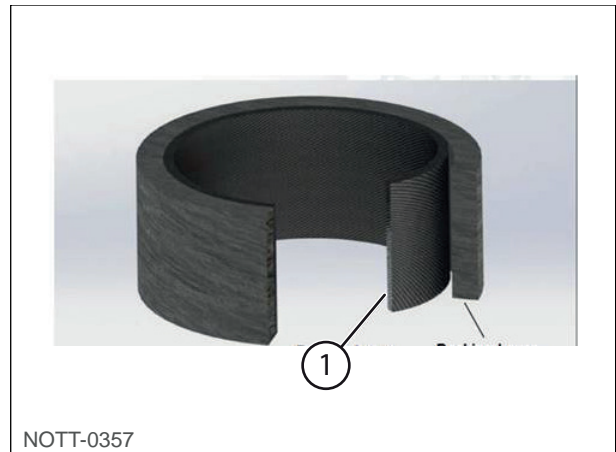


Fig. 124

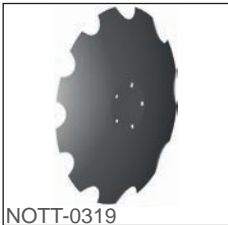

A seconda del montaggio e degli optional, gli anelli d'usura si trovano nei principali punti di articolazione della macchina.



Fig. 125

### 8.4.12. Usura dei dischi

I dischi devono essere sostituiti non appena il loro diametro raggiunge i valori indicati di seguito.

Disco	Diametro del disco nuovo (in mm)	Diametro di usura massimo accettato (in mm)
 NOTT-0319	∅ 460	∅ 400
	∅ 510	∅ 440
	∅ 560	∅ 480
	∅ 610	∅ 520
 NOTT-0318	∅ 510	∅ 430
	∅ 560	∅ 430
	∅ 610	∅ 430



#### **ATTENZIONE**

AGRISEM INTERNATIONAL declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo di DISC-O-MULCH con dischi la cui usura è superiore a quella specificata.



#### **NOTA**

Durante il rimessaggio invernale, se l'attrezzo è stoccato all'esterno, è importante metterlo in posizione di lavoro, ossia aperto. Questo evita che l'acqua dovuta alle intemperie venga immagazzinata dal disco e possa penetrare nei mozzi durante lo stoccaggio. Questo danneggerebbe irrimediabilmente il cuscinetto del mozzo e quindi ne comprometterebbe la durata di vita. La garanzia non verrà applicata se vengono trovate tracce di acqua o di umidità durante la perizia in caso di reclamo.



#### **IMPORTANTE**

Non passare il getto di acqua ad alta pressione sui mozzi, altrimenti si rischia di compromettere la tenuta dei mozzi e far penetrare l'acqua. In tal caso, la garanzia non verrà applicata.

### 8.4.13. Pressione degli pneumatici

Sistema	Pressione media	Pressione massima
Asse principale	2,5 bar	4,1 bar

#### 8.4.14. Regolazione dell'impianto frenante

- 1 - Sollevare l'asse, lo pneumatico non deve essere più a contatto con il suolo.
- 2 - Rilasciare il sistema del freno di stazionamento.
- 3 - Ruotare il dado di regolazione (1) in senso orario per mettere in contatto i freni e questo fino all'arresto in rotazione della ruota.
- 4 - Ruotare il dado di regolazione (1) in senso antiorario. Arrestare quando la ruota gira senza resistenza.
- 5 - Effettuare un controllo azionando il freno a mano di qualche scatto e verificare che le ruote non girino più.
- 6 - Rilasciare il freno a mano.
- 7 - Verificare che la corsa del martinetto di frenata sia identica quando l'asse è in posizione di lavoro e in posizione di strada.

Se la corsa del martinetto è identica allora la regolazione è terminata.

Se la corsa è diversa, ripetere la regolazione dalla fase 3.



Fig. 126

## 9. Guasti, cause e rimedi

Problema	Punto da verificare	Soluzione
Il Disc-O-Mulch si sposta da un lato o dall'altro.	Profondità di lavoro	Verificare che la profondità di lavoro sia identica sulle 2 file di dischi.
Il Disc-O-Mulch non lavora alla stessa profondità a destra e a sinistra.	Cavalletti del trattore	I cavalletti del trattore devono essere regolati alla stessa lunghezza.
Si forma un cordolo tra 2 passaggi del Disc-O-Mulch.	Disco di bordura	Adeguare la regolazione del disco di bordura.
Appare un intasamento a livello del disco.	Profondità di lavoro	Diminuire la profondità di lavoro del Disc-O-Mulch.
	Usura dei dischi	Sostituire i dischi.
La profondità di lavoro è irregolare.	Regolazione delle estensioni	Adeguare la regolazione delle estensioni.



## 10. Caratteristiche

### 10.1. DOM R

Caratteristiche comuni DOM R	
Tipo di dischi	Indipendenti
Tipo e dimensione del dispositivo di sicurezza	Dispositivo di sicurezza in gomma singolo
Tipo di mozzi	Mozzo avvitato senza manutenzione 5 fori, forature da Ø 13 mm a Ø 115 mm
Diametro dei dischi anteriori	570 mm / 560 mm
Diametro dei dischi posteriori	570 mm / 560 mm
Deflettore laterale	Di serie
Disco di bordura	-
Altezza sotto telaio	57 cm
Distanza tra i dischi	80 cm
Profondità di lavoro	da 5 a 10 cm
Sezione del telaio	70 x 70 mm
Pressione dei dischi	100 - 200 kg
Impianto frenante	Sistema Idraulico
Categoria di aggancio	N° 2 sui modelli fissi e n° 3 sui modelli pieghevoli
Ruota di trasporto	480/45 x 17

Caratteristiche DOM R pieghevoli			
	DOM 47	DOM 47	DOM 47
Larghezza di lavoro (in m)	4,5	5	6
Larghezza di trasporto - senza accessori (in m)	3	3	3
Altezza di trasporto - senza accessori (in m)	3,922	3,922	3,922
Potenza raccomandata min-max (in cv)	140-190	140-190	150-200
Peso con rullo a gabbia d450 (in kg)	3920	4230	4610
Numero di dischi	36	40	40

## 10.2. DOM Silver

Caratteristiche comuni DOM Silver	
Tipo di dischi	Indipendenti
Tipo e dimensione del dispositivo di sicurezza	Sicurezza 3D con molla di percussione 30 x 30
Tipo di mozzi	SR 80 mm alta sicurezza senza ingrassaggio
Diametro dei dischi anteriori	510 mm
Diametro dei dischi posteriori	460 mm
Deflettore laterale	Di serie
Disco di bordura	1 posteriore sinistro
Altezza sotto telaio	57 cm
Distanza tra i dischi	98 / 102 cm
Profondità di lavoro	da 5 a 10 cm
Sezione del telaio	100 x 100 mm
Pressione dei dischi	500 - 600 kg
Impianto frenante	Sistema Idraulico
Categoria di aggancio	N° 2 sui modelli fissi e n° 3 sui modelli pieghevoli
Ruota di trasporto	400/60 x 16,5

Caratteristiche DOM Silver fissi			
Caratteristiche	DOM 31	DOM 31	DOM 31
Larghezza di lavoro (in m)	3	3,5	4
Larghezza di trasporto - senza accessori (in m)	3,16	3,66	4,16
Altezza di trasporto - senza accessori (in m)	1,6	1,6	1,6
Potenza raccomandata min-max (in cv)	70 - 110	80 - 130	90 - 140
Peso con rullo a gabbia d450 (in kg)	1468	1692	2107
Numero di dischi	24 + 1	28 + 1	32 + 1

Caratteristiche DOM Silver pieghevoli portati			
Caratteristiche	DOM 31	DOM 31	DOM 31
Larghezza di lavoro (in m)	4	5	6
Larghezza di trasporto - senza accessori (in m)	3	3	3
Altezza di trasporto - senza accessori (in m)	2,2	2,7	3,2
Potenza raccomandata min-max (in cv)	100 - 150	110 - 160	120 - 170
Peso con rullo a gabbia d450 (in kg)	2280	2850	3193
Numero di dischi	32 + 1	40 + 1	48 + 1

<b>Caratteristiche DOM Silver pieghevoli trainati</b>			
<b>Caratteristiche</b>	<b>DOM 31</b>	<b>DOM 31</b>	<b>DOM 31</b>
Larghezza di lavoro (in m)	4	5	6
Larghezza di trasporto - senza accessori (in m)	3	3	3
Altezza di trasporto - senza accessori (in m)	2,2	2,7	3,2
Potenza raccomandata min-max (in cv)	130 - 180	140 - 190	150 - 200
Peso con rullo a gabbia d450 (in kg)	3800	4230	4610
Numero di dischi	32 + 1	40 + 1	48 + 1

### 10.3. DOM Gold

<b>Caratteristiche comuni DOM Gold</b>	
Tipo di dischi	Indipendenti
Tipo e dimensione del dispositivo di sicurezza	Sicurezza 3D con molla di percussione 35 x 35
Tipo di mozzi	SR 80 mm alta sicurezza senza ingrassaggio (di serie) SRE 100 mm alta sicurezza senza ingrassaggio (opzione)
Diametro dei dischi anteriori	610 mm
Diametro dei dischi posteriori	560 mm
Deflettore laterale	Di serie
Disco di bordura	1 posteriore sinistro
Altezza sotto telaio	60 cm
Distanza tra i dischi	102/107 cm
Profondità di lavoro	da 5 a 15 cm
Sezione del telaio	120 x 120 mm
Pressione dei dischi	800 - 1000 kg
Impianto frenante	Sistema Idraulico
Categoria di aggancio	n° 3 su modelli fissi e n° 4 su modelli pieghevoli
Ruota di trasporto	710/45 x 22,5

<b>Caratteristiche DOM Gold fissi portati</b>			
<b>Caratteristiche</b>	<b>DOM 40</b>	<b>DOM 40</b>	<b>DOM 40</b>
Larghezza di lavoro (in m)	3	3,5	4
Larghezza di trasporto - senza accessori (in m)	3	3,5	4
Altezza di trasporto - senza accessori (in m)	2,86	2,86	2,86
Potenza raccomandata min-max (in cv)	70 - 130	90 - 160	110 - 180
Peso con rullo a gabbia d450 (in kg)	2130	2300	2620
Numero di dischi	24 + 1	28 + 1	32 + 1

<b>Caratteristiche DOM Gold pieghevoli portati</b>			
<b>Caratteristiche</b>	<b>DOM 35</b>	<b>DOM 35</b>	<b>DOM 35</b>
Larghezza di lavoro (in m)	4	4,5	5
Larghezza di trasporto - senza accessori (in m)	3	3	3
Altezza di trasporto - senza accessori (in m)	2,16	2,41	2,66
Potenza raccomandata min-max (in cv)	110 - 180	130 - 200	150 - 220
Peso con rullo a gabbia d450 (in kg)	3150	3600	3860
Numero di dischi	32 + 1	36 + 1	40 + 1

<b>Caratteristiche DOM Gold pieghevoli trainati</b>								
<b>Caratteristiche</b>	<b>DOM 38</b>	<b>DOM 38</b>	<b>DOM 38</b>	<b>DOM 43</b>	<b>DOM 43</b>	<b>DOM 43</b>	<b>DOM 48</b>	<b>DOM 48</b>
Larghezza di lavoro (in m)	4,5	5	6	7,5	8	9	10	12
Larghezza di trasporto - senza accessori (in m)	2,9	2,9	2,9	2,9	2,9	2,9	2,9	2,9
Altezza di trasporto - senza accessori (in m)	3,23	3,48	3,98	3,9	4,0	4,3	3,2	3,2
Potenza raccomandata min-max (in cv)	150 - 210	170 - 250	190 - 280	230 - 360	280 - 390	300 - 420	350 - 450	350 - 450
Peso con rullo a gabbia d450 (in kg)	5570	6070	6380	9100	9320	1020	13330	15680
Numero di dischi	36 + 1	40 + 1	48 + 1	60 + 1	64 + 1	72 + 1	80 + 1	96 + 1


## 11. Termini tecnici e abbreviazioni

---

<b>Termine</b>	<b>Significato</b>
A	ampere - unità di intensità della corrente elettrica
bar	bar - unità di pressione
cm	centimetro - unità di lunghezza
cm <sup>3</sup>	centimetri cubi - unità di volume
DPI	dispositivi di protezione individuale
ha	ettaro - unità di superficie
ISOBUS	sistema standard di trasferimento di dati
kg/h	chilogrammo per ora - unità di portata
kg/ha	chilogrammo per ettaro - unità di densità
km/h	chilometro all'ora - unità di velocità
l	litro - unità di volume
l/min	litro al minuto - unità di portata
LS	load sensing - circuito idraulico a rilevamento di carico
m	metro - unità di lunghezza
mm	millimetro - unità di lunghezza
giri/min	giro al minuto - unità di velocità di rotazione
V	volt - unità di tensione
W	watt - unità di potenza



## 12. Allegati

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLA  
DIRETTIVA "MACCHINE"**


535 rue P. Levasseur 44150 ANCENIS - (F) - Tél. 33(0)2.51.14.14.40 Fax.33 (0)2.40.96.32.36

MODELE

N° DE SERIE

ANNEE  POIDS  Kg

MATERIEL FABRIQUE SOUS LICENCE



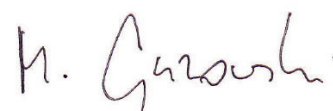
Il costruttore indicato sopra certifica che l'attrezzatura nuova denominata di seguito:

**DISC-O-MULCH**

È conforme alle disposizioni della direttiva "Macchine" modificata (Direttiva 2006/42/CE) e alle legislazioni nazionali di recepimento.

Fatto a Ligné,

Il 21 maggio 2013

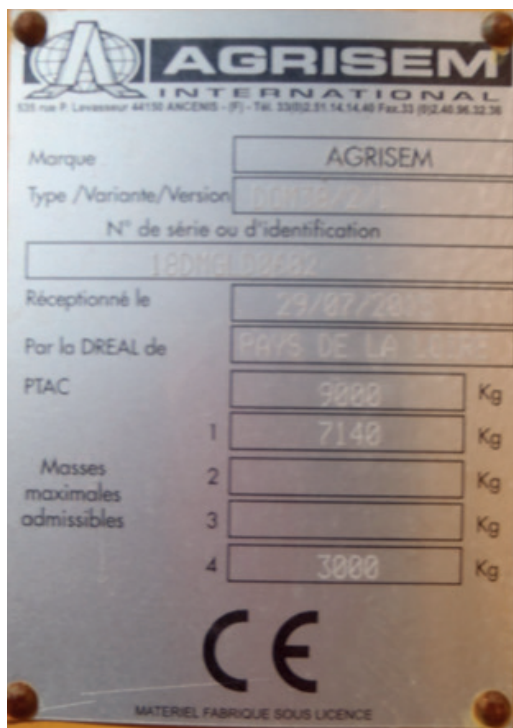


Michal GUZOWSKI  
Presidente Direttore Generale





## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLA DIRETTIVA "MACCHINE"



AGRISEM INTERNATIONAL  
533 rue P. Lavoisier 44130 ANCENIS - (F) - Tél. 33(0)2.51.14.14.40 Fax.33 (0)2.40.96.32.38

Marque: AGRISEM

Type / Variante / Version: DOM 707-A

N° de série ou d'identification: 1BDNA 002/02

Réceptionné le: 23/07/2013

Par la DREAL de: PAYS DE LA LOIRE

PTAC: 9000 Kg

1: 7140 Kg

2: Kg

3: Kg

4: 3000 Kg

MASSES MAXIMALES ADMISSIBLES

CE

MATERIEL FABRIQUE SOUS LICENCE

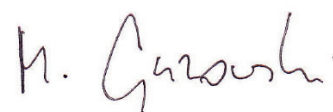
Il costruttore indicato sopra certifica che l'attrezzatura nuova denominata di seguito:

### DISC-O-MULCH

È conforme alle disposizioni della direttiva "Macchine" modificata (Direttiva 2006/42/CE) e alle legislazioni nazionali di recepimento.

Fatto a Ligné,

Il 21 maggio 2013



Michal GUZOWSKI  
Presidente Direttore Generale





## CERTIFICATO DI GARANZIA N°

DA INVIARE AL RICEVIMENTO DELLA MACCHINA

Concessionario	Acquirente
Nome	Nome
Indirizzo	Indirizzo
Tel	Tel
N° codice	

Tipo di macchina	
Larghezza di lavoro	
N° di serie della macchina	
Data di consegna cliente e utente	
Marca, modello e potenza del trattore usato	
Tipo di terreno - % di argilla	
Superficie agricola utile dell'azienda	

Fatto a: \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

Firma e timbro dell'acquirente
--------------------------------

Firma e timbro del concessionario
-----------------------------------

Dichiariamo di aver letto e compreso tutto il manuale d'uso e le clausole di garanzia a cui aderiamo.

**AGRISEM INTERANTIONAL SA - 535 rue Pierre Levasseur - CS 60263 - 44158 ANCENIS - FRANCE**  
Tel.: 02.51.14.14.40 - Fax: 02.40.96.32.36





MODULO DI RICHIESTA DI GARANZIA N°			
<b>Nome del concessionario</b>		Timbro del concessionario	
<b>Dossier seguito da</b>			
Data di acquisto della macchina		N° fattura AGRISEM	
Nome e indirizzo dell'utente			
Data di consegna presso l'utente <i>(Allegare una copia della fattura e del buono di consegna del concessionario)</i>		SAU dell'azienda	
<b>N° di serie della macchina</b>		Larghezza di lavoro	
Denominazione dell'attrezzatura combinata (marca e tipo)			
Marca del trattore usato			
Modello del trattore usato		Potenza	
<b>Descrizione dettagliata e cause presunte dell'incidente</b>			
Data del guasto		Data attuale	
Riferimento del pezzo	Quantità	Denominazione	
Richiesta di invio del pezzo	<b>Sì</b>	Richiesta di accredito	<b>Sì</b>
Foto allegate	<b>Sì</b>	Restituzione dei pezzi <i>Spese di trasporto a carico del mittente</i>	<b>Sì</b>
<b>Risultati della perizia AGRISEM INTERNATIONAL</b>			
Commenti			
Data		Timbro	
Responsabile tecnico			
agrisem@agrisem.com			

